

# LA VOZ

GRATUITO

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, SABADO 24 DE SETIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 123 / Precio: 40 ptas.



En la foto puede verse el estado en que quedó el camión contra el que chocaron los ocupantes del vehículo que huía.

## Cuatro muertos en accidente por persecución de la Ertzantza

Cuatro muertos, uno de ellos niño de dos años, y varios heridos, es el balance de una persecución policial por parte de la Ertzantza detrás de un automóvil —robado horas antes en Lazkao— y que había levantado sospechas a la Policía Municipal de esa localidad guipuzcoana. Las muertes se produjeron cuando los futbolistas chocaron de frente con un camión que circulaba en sentido contrario, por la carretera Nacional 1, a su paso por Alegría de Oria. Los

hechos estuvieron marcados por la confusión, y fueron varias las versiones que circularon explicando el caso. A última hora de ayer, el Departamento del Interior del Gobierno vasco publicó una nota informativa en la que daba cuenta de los pormenores de lo sucedido, e informaba que se ha abierto un expediente, al tiempo que se separa del servicio, momentáneamente, a los policías implicados en el incidente.

Página 3

## Gregorio Jiménez ingresó ayer en una prisión de alta seguridad

El juez titular del Juzgado de Instrucción Número Cuatro, Hermann Soto López, denegó a mediados de ayer la petición de excarcelación del presunto miembro de ETA, Gregorio Jiménez Morales.

Morales ingresó en prisión durante la tarde de ayer, concretamente en el centro penitenciario denominado "La reforma", situado en la provincia de Alajuela, a unos veinte kilómetros de la capital de Costa Rica.

Aunque la decisión de la ubicación concreta de Gregorio Jiménez dentro del recinto penitenciario depende de las autoridades del mismo, el juez Soto López cree que el presunto miembro de ETA será recluido en una celda de máxima seguridad.

Según manifestaciones del abogado defensor de Gregorio, Francisco Lemus Chiantre, el detenido "no ha reconocido ninguno de los delitos que se le imputan".

Lemus manifestó que Jiménez Morales padece problemas de coordinación debido a que en la Dirección de Inteligencia y Seguridad "fue sometido a torturas", que según sus declaraciones consistieron en la aplicación "de electrodos en la lengua y en las fosas nasales".

Página 3

## El Gobierno prohíbe los catecismos de la Iglesia

El Ministerio de Educación y Ciencia ha decidido prohibir la utilización de unos catecismos como material escolar, y así se lo ha comunicado a la Comisión Episcopal de Enseñanza, editora de los mismos.

La polémica Iglesia-Estado, que ha provocado ahora esta prohibición, data de tres meses atrás y se ha venido denominando "guerra de los catecismos".

Las autoridades del Ministerio de Educación habían intentado retirar de los catecismos destinados a quinto y sexto de EGB unos párrafos en que se hace referencia al aborto, comparándolo con el terrorismo y la guerra. La edición de los textos referidos se ha llevado a cabo sin la autorización del Ministerio, en contra de lo que se venía haciendo habitualmente.

El presidente de la Comisión de Enseñanza, monseñor Elías Yáñez, ha anunciado que no se retirarán los textos cuestionados y que si la Administración se decidiera a adoptar sanciones, "colocaría a la Iglesia española en una situación muy grave en cuanto a la libertad religiosa".

Página 10

## El cambio horario de esta noche ahorrará 3.100 millones de pesetas

El horario oficial del Estado español se modificará esta noche de forma que a las tres de la madrugada serán las dos, con lo que teóricamente el día 25 será bisesto, ya que tendrá veinticinco horas de duración.

El cambio de hora obedece a razones de ahorro de energía y de homologación horaria con otros países europeos, que todos los años adelantan su horario en primavera y lo atrasan en otoño, para un mejor aprovechamiento del horario solar.

El horario de invierno que se aplicará a partir de mañana supondrá un ahorro de unos 3.100 millones de pesetas en energía eléctrica, ya que se disminuirá en un 0,53% el consumo de esta energía, equivalente a casi 118.000 toneladas de petróleo crudo.

En el sector industrial se ahorrará el 0,22% del consumo eléctrico, mientras que en el consumo doméstico se ganarán 219.587 megavatios por hora, el 2,33% del total en servicios el 4,20% y en alumbrado público, un 2,27%. El cambio horario, que nos sitúa en invierno una hora por delante de la hora solar, se realiza en el Estado español desde el año 1922, y solamente se ha interrumpido en dos ocasiones.

## Real Sociedad-Real Madrid en busca del sosiego

Página 28

## Día del Baserritarra de Elgoibar



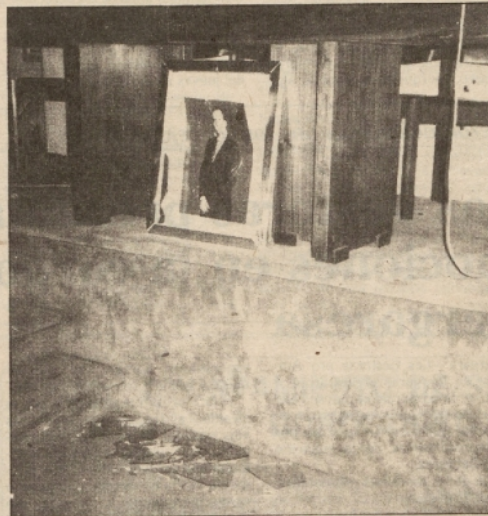
ARCHIVO

El día más importante para los baserritarras de Elgoibar y sus alrededores tendrá lugar a lo largo de la jornada de hoy en la mencionada localidad guipuzcoana. Durante todo el día miles de personas serán protagonistas del denominado Día del Baserritarra, que, enmarcado dentro de las fiestas patronales de San Bartolomé, tuvo

que ser suspendido por las pasadas inundaciones que tan seriamente afectaron a Elgoibar.

No faltarán las mejores cabezas de ganado —ni qué decir de la celebridad de este concurso—, ni tampoco el buen humor, ni las comidas populares, ni la trikitirixa, que amenizará el día de los casaheros.

Páginas 17 a la 24



MIKEL

El cristal del cuadro de Juan Carlos de Borbón, que habitualmente preside la sala consistorial del Ayuntamiento de Irún, se hizo añicos cuando un miembro del público presente lo descolgó y arrojó contra el suelo. En el transcurso del pleno de la Corporación se debatían tres mociones presentadas por la coalición Herri Batasuna. Tras el levantamiento de la sesión por parte del alcalde socialista, Alberto Buen, se suscitaron los incidentes, en los cuales hubo algún conato de agresión contra los socialistas.

Página 4



## Guardia civil expulsado del Cuerpo

Gasteiz.—El guardia civil Victoriano Valero Jiménez hirió de gravedad hacia las 10 de la noche del pasado jueves a dos personas, al disparar contra ellas con su arma reglamentaria. El agresor ha sido expulsado del Cuerpo por la Dirección General de la Guardia Civil.

Según testigos presenciales y una nota hecha pública por el gabinete de prensa del Gobierno Civil de Alava, el suceso se produjo al entablarse una violenta discusión entre el citado guardia civil y el portero de la sala de fiestas Estudio 48, sita en la calle Beato Tomás de Zumárraga. En un momento dado, Victoriano Valero realizó tres disparos con su arma reglamentaria, hiriendo al portero y a un cliente de la sala de fiestas, Manuel Fariñas y Carlos Pérez San Vicente, respectivamente. Trasladados a la Residencia Sanitaria de la Seguridad Social Ortiz de Zárate, se les apreciaron heridas producidas por arma de fuego que fueron calificadas como de graves, en el caso del portero, y de menos grave en el del cliente.

El guardia civil, tras efectuar los disparos, se presentó en el cuartel de este cuerpo en la capital alavesa, relatando a sus superiores lo sucedido.

Según la nota hecha pública por el Gobierno Civil de Alava, Victoriano Valero ha sido expulsado de la Guardia Civil por la Dirección General de este Cuerpo, a solicitud de la Comandancia de Vitoria.

Vitoriano Valero Jiménez tiene 26 años, es soltero, natural de la provincia de Albacete y estaba destinado en la Comandancia de Vitoria desde abril del pasado año.

Las instrucciones de este suceso están siendo seguidas por funcionarios del Cuerpo Superior de Policía de la Comisaría de Vitoria.

## En las fiestas de Salvatierra no ondearán banderas

Gasteiz.—El PNV y el PSOE han decidido que en el Ayuntamiento de la localidad alavesa de Salvatierra no ondee ninguna bandera durante las fiestas patronales, que comienzan el 1 de octubre.

El acuerdo ha sido adoptado en el último pleno del Ayuntamiento al ser votada una moción de la junta de apoyo local de Herri Batasuna, que solicitaba que ondearan la ikurriña y la bandera local. Esta junta está representada en la corporación por cinco concejales de la coalición "Agurrianko Aukera", entre los que se encuentra la propia alcaldesa.

La moción pedía también enviar la bandera española al Ministerio del Interior, "por no considerarla representativa del pueblo vasco", a la vez que se mostraba contraria al plan ZEN y rechazaba "los agravios a la ikurriña, por ser ésta la única bandera del pueblo vasco".

Los cuatro concejales del PNV y los dos del PSOE-PSE votaron a favor de que no ondeara ninguna bandera, a la vez que rechazaron el envío de la bandera al Ministerio del Interior.

Sin embargo prosperó el tercer punto de la moción, relativo a que el dinero del plan ZEN, el que resulta de la congelación de los presupuestos militares y de la paralización de la central nuclear de Lemóniz, se destinará a paliar los efectos de las inundaciones del País Vasco.

Este punto fue aceptado gracias a la abstención de los concejales del PNV y uno del PSOE.

*Se mostró partidario de negociar el conjunto de las leyes que hagan referencia a las competencias*

## Mario Fernández califica de "ambigua" la oferta autonómica de Felipe González

El vicelehendakari del Gobierno vasco, Mario Fernández, ha calificado de ambiguas e insatisfactorias las ofertas de diálogo realizadas por Felipe González. Mario Fernández se mostró partidario de negociar en bloque el conjunto de leyes que hagan referencia a las competencias previs-

tas en el Estatuto y no de dialogar sobre un apartado del artículo 149 de la Constitución. Finalmente el vicepresidente del Ejecutivo declaró que todavía no hay fecha para la entrevista Garaikoetxea-González, aplazada por las inundaciones.

Gasteiz.—El vicepresidente del Gobierno vasco, Mario Fernández, calificó ayer de "ambiguas" e "insatisfactorias", las ofertas de diálogo realizadas por Felipe González en el debate sobre el estado de la nación, concluido en Madrid el pasado jueves.

Refiriéndose a las manifestaciones del presidente del Gobierno central, Mario Fernández ha afirmado que "creo que éste se sigue moviendo en la misma línea de ambigüedad en que se mueve desde el debate de investidura y tiene que comprender que cuando se dice que se hizo una oferta hace un año y de esa oferta no ha sabido nadie nada durante el intermedio, es lógico que seamos escépticos sobre ofertas nuevas". El vicelehendakari no se muestra satisfecho con el contenido de la oferta que "me parece que es insatisfactoria". "No se trata —afirmó— de dialogar solamente sobre un apartado del artículo 149 de la Constitución, sino que se debe negociar el conjunto de las leyes que hagan referencia a competencias previstas en el Estatuto." Mario Fernández añadió que el planteamiento no es satisfactorio y que nace con el mismo vicio de origen que ha concluido con la sentencia de la LOAPA, que es "realizar una política autonómica con la exclusión de los nacionalistas", así como la imposibilidad de negociar los proyectos de la ley cuando ya han sido aprobados por el Consejo de Ministros.

Mario Fernández calificó como "misión optimista" que Felipe González manifestara en el debate que no siempre la culpa de que no se avance en las negociaciones de transferencias es por el Gobierno vasco, "porque da a entender algo



Mario Fernández.

ARCHIVO

nuevo y es que algunas veces la culpa de que no se avance es también del Estado y hasta ahora no era siempre nuestra tradición intransigencia y que elevábamos los techos autonómicos simplemente para impedir el acuerdo".

Seguendo con el debate sobre el estado de la nación, Mario Fernández señaló que la intervención del portavoz nacionalista Marcos Vizcaya "me pareció ajustada y que dijo cosas interesantes y desde luego manifiesto mi absoluta conformidad con esta intervención que no se limitó exclusivamente a los temas autonómicos sino que tocó también tema de los derechos y libertades".

Mario Fernández, en otro orden de cosas, valoró positivamente el consenso alcanzado en el pleno del jueves en el Parlamento vasco

para aprobar las propuestas de resolución sobre las inundaciones. En el tema de la planificación manifestó que "requiere una base de partida mínima, aunque se pueden iniciar los trabajos de programación de esta planificación. Vamos a desmitificar —añadió— eso de que en unos meses se puede hacer una planificación para cuatro años con la incidencia de que además no parece lógico que planifiquemos nosotros hacia febrero y que en el mes de mayo vaya a haber elecciones".

Estos esfuerzos planificadores no incidirán para nada en leyes como la LTH. Mario Fernández añadió que se realizarán esfuerzos para ayudar a la máxima concertación en esta ley, pero que, "no parece fácil llegar a un consenso importante, aunque lo vamos a intentar al máximo".

*Fueron defendidas por los concejales de HB*

## Las gestoras presentan dos mociones en la corporación bergaresa

Bergara.—Las Gestoras pro Amnistía de Bergara, presentaron al pleno de la corporación que se celebró el pasado jueves, una serie de mociones que fueron expuestas por los representantes de la coalición Herri Batasuna.

Una de las mociones presentadas, decía: "El próximo día 27, martes, se cumplen ocho años del fusilamiento ordenado por Franco contra los militantes vascos Txiki y Otaegi, además de tres miembros del FRAP. En memoria de estos gudariskos vascos y de todos los gudariskos muertos por defender la identidad y libertad del pueblo, se pide a esta corporación la aprobación de estos puntos: Que este día ondee en el Ayuntamiento la ikurriña con crespón negro, ofrecer un recuerdo emotivo por los gudariskos muertos, mediante la aparición de

esqueles en nombre del Ayuntamiento en la prensa de ese día." Esta moción fue denegada por la alcaldía, al tiempo que señala las vías posibles de recurso, argumentando que "constituye un tema absolutamente extramunicipal, que si quisiera afecta en directo a bergarés o convecino alguno y, además, ese hecho, está fuera del contexto actual y no es consecuencia del período de transición hacia la democracia plena, en que nos encontramos".

Otra moción, también presentada por las Gestoras decía que "dentro de unos días se celebra en Lérida un juicio militar contra hijos de Euskal Herria, al encontrarse entre ellos los bergarés Arriarte Elkororibe y José María Iza, solicitamos de esta corporación que adopte los siguientes

acuerdos: primero, ratificarse en el acuerdo adoptado el 1 de diciembre de 1982, en el que se indicaba que no son asesinos ni terroristas, sino hijos respetables; segundo, que para juzgar esta lucha, no es quién ningún tribunal, sino el pueblo; tercero, pedir amnistía total para todos los presos y refugiados como primer paso hacia la pacificación de nuestro pueblo".

La Corporación bergaresa denegó esta moción afirmando que "respecto a los bergarés encausados en concepto del asalto al cuartel de Berga, este Ayuntamiento, recientemente, adoptó sendos acuerdos a tenor de la moción presentada por la Asociación de Familiares y Amigos de presos y exiliados, por lo que no procede reincidir en dicho tema".

## Granada sin carga en el edificio del Festival de Cine

Donostia.—Una granada de mortero, colocada en una cafetería del edificio del Festival de Cine de San Sebastián, en la mañana de ayer, motivó la inquietud del público asistente.

La tranquilidad volvió a cuantos se encontraban allí reunidos cuando el equipo de desactivación de explosivos de la Policía Nacional, avisado rápidamente, retiró la granada y pudo comprobar que carecía de carga y de espoleta.

La carcasa de la granada estaba colocada en una ventana de una cafetería situada en el mismo edificio de la sede del Festival, muy frecuentada por los asistentes a las sesiones de la muestra cinematográfica internacional.

## Concejal de HB detenido en Lizarza

Donostia.—Ignacio Olaechea Carrera, concejal de Herri Batasuna en el Ayuntamiento de Lizarza (Gipuzkoa), fue detenido en la madrugada del jueves, y trasladado a la Comisaría de Policía de San Sebastián donde permanecía la mañana de ayer incomunicado, al habersele aplicado la Ley Antiterrorista, según informaron fuentes familiares a Europa Press.

Las mismas fuentes policiales precisaron que, al parecer, según versiones recogidas en medios policiales, la detención tendría como único fin aclarar algún asunto pendiente, por lo que podría ser puesto en libertad en breve.

Con anterioridad a la detención, los efectivos policiales efectuaron un registro domiciliario.

Por otra parte, González Campos, vecino de Tolosa, fue detenido la madrugada del jueves en dicha localidad, y trasladado a dependencias policiales de la capital guipuzcoana, donde continuaba en la mañana de ayer incomunicado.

## Manifestación en Bilbo contra la política sobre inundaciones

Bilbo.—Hoy a las doce del mediodía, tendrá lugar en Bilbo una manifestación convocada por los comités de afectados y asociaciones de vecinos de Bilbo, bajo el lema "Por la reconstrucción de Euskadi y la plena indemnización de las pérdidas para salvar los puestos de trabajo, las viviendas, los comercios, los campos y la industria".

Según los organizadores, la convocatoria responde al deseo de protestar por la política del Gobierno central y vasco, "basada en préstamos créditos y medidas moratorias, que implicarán que las culpas las paguen los de siempre: trabajadores, trabajadores, comerciantes y pequeños industriales".

Durante el recorrido, repartirán un escrito en el que se reflejan sus exigencias, en el Ayuntamiento, Diputación y sede del Gobierno vasco en Bilbo.

**CÁRITAS  
CON TODOS**

TRABAJAMOS POR LA JUSTICIA



La rueda de prensa de Borge no añadió nada nuevo

# Acuerdo entre Madrid y Managua para controlar a ETA y antisandinistas

La rueda de prensa ofrecida por el líder sandinista Tomás Borge no pudo desvelar todas las dudas sobre la supuesta vinculación del Gobierno de Managua con la organización ETA. En sus palabras Borge aludió a un acuerdo de "reciprocidad" con Madrid para vigilar unos a los antisandinistas y otros a los de ETA que puedan estar en Nicaragua. Borge reconoció que su Gobierno no había valorado suficientemente el asunto de ETA y que no hay acuerdo orgánico alguno con Herri Batasuna. Borge acusó a la CIA de maniobrar turbiamente contra Nicaragua.

Madrid.—La Junta Sandinista de Nicaragua estudiará medidas para controlar las actividades de ETA en Centroamérica y, concretamente, en su país, según manifestó Tomás Borge en el transcurso de una rueda de prensa celebrada en la capital española.

La comparecencia del ministro del Interior nicaraguense no consiguió desvelar todas las dudas que flotan en torno a la supuesta tolerancia del régimen sandinista ante la presencia de elementos de la organización armada vasca.

El anuncio de Borge de que su Gobierno "controlará" las actividades de ETA en Nicaragua presenta como contrapartida una actitud similar de España ante militantes antisandinistas, informando de acciones como la reciente gira por nuestro país de Eden Pastora, según el acuerdo de "reciprocidad" al que llegó Tomás Borge durante su entrevista con el presidente del Gobierno español y los ministros de Asuntos Exteriores y del Interior.

El tono ambiguo de las declaraciones de Borge se mantuvo al confirmar la impresión generalizada de que el FSLN desconocía el elemento distorsionante que ETA significa para la democracia española, señala OTR. "Era un tema que no conocía muy bien, para ser exactos", señaló antes de asegurar que "según se nos

ha informado, los comandos de ETA no sólo estaban presentes en Nicaragua sino en otras partes del mundo.

## Impresiones sobre ETA

El ministro del Interior de Nicaragua sólo rompió medianamente su ambigüedad cuando se le formuló la pregunta concreta "qué piensa usted de ETA", Borge contestó con "un consideramos correcto y positivo el punto de vista de mantener la unidad de España". Para añadir a continuación que "nosotros somos partidarios, en principio, de las unidades nacionales. Los procesos históricos deben ser lógicos y los que no sea lógico marcha a contrapelo de la historia".

En este contexto aseguró que no existe ninguna vinculación con Herri Batasuna, a pesar de reconocer que la coalición vasca había mostrado públicamente su solidaridad con la revolución nicaraguense. Borge añadió que miembros de HB estuvieron en Nicaragua y mostraron su admiración por la lucha contra Somoza, pero no se estableció ningún tipo de contacto orgánico.

Para Borge el implicar a Nicaragua en las actividades de ETA tiene tres objetivos claros: aislar a Nicaragua, romper el espíritu de Contadora y crear problemas al Gobierno so-



Tomás Borge durante la entrevista mantenida con Felipe González. EFE

cialista de Felipe González. Valoró como "idiota" y "ridículo" el querer implicar a su país con acusaciones "como que en aquel territorio se encuentran campos de entrenamiento para terroristas"; "somos revolucionarios —agregó— no estúpidos".

Según Borge, el FSLN no ha recibido ninguna reclamación de Costa Rica tras la detención de un miembro de ETA en su territorio para atacar presuntamente contra la vida de Eden Pastora, y acusó implícitamente a la CIA de la maquinación.

El ministro manifestó que en Nicaragua tienen un caso parecido al de ETA con un grupo llamado los "misquitos" que quieren disgregar una zona "de la Celaya" de aquel país para hacerla independiente. Anunció que en los próximos días se iba a amnistiar a algunos de estos activistas para "que se integraran en la revolución y dejaran la idea antinatural de disgregar un trozo de su país".

En torno a las restricciones a la libertad de expresión, manifestó que Nicaragua está en guerra no declarada con los Estados Unidos y que es preciso mantener ciertas restricciones para salvaguardar la revolución. Lanzó duras acusaciones contra el periódico *La Prensa* del que dijo, manipula la información en favor de intereses norteamericanos, de los que es "vocero".

## Desmentir fusilamientos

Desmintió las acusaciones de que se hubiera fusilado a un sacerdote y explicó que ese fue un asesinato cometido por miembros del Frente Sandinista que ya fueron detenidos. A este respecto afirmó que en su país hay más presos sandinistas que de los miembros del frente abusan de su pertenencia al mismo y cometen atropellos, son detenidos.

Sobre un sacerdote llamado Timoteo, dijo que se le probó su pertenencia a los grupos antirrevolucionarios.

# Costa Rica cree incómoda la postura de Felipe González

El presidente de Costa Rica, Luis Alberto Monge, considera que la posición del Gobierno español en el asunto de Gregorio Jiménez Morales "resulta muy comprometida e incómoda, porque precisamente Felipe González ha estado inclinado a ayudar a Nicaragua, y a evitar que aumenten las tensiones en la zona".

En unas declaraciones realizadas a media tarde de ayer, Monge Álvarez señaló antes las preguntas de los informadores que Felipe González y los anteriores gobiernos de Madrid han tenido muchos problemas con ETA.

En cuanto a la posición de la Internacional Socialista, grupo al que pertenecen los partidos gubernamentales en España y Costa Rica, Luis Alberto Monge considera que podría resultar afectada.

"Todo depende de cómo canalice su preocupación Felipe González, quien es vicepresidente de esa organización", afirmó.

El presidente costarricense dijo que Gregorio Jiménez Morales "reconoció que traía la macabra misión de atacar contra líderes disidentes del Gobierno de Managua".

Sin embargo, Monge Álvarez no

quiso acusar abiertamente al Gobierno sandinista al agregar que no "podría decir que lo enviaron, pero sí vino de Nicaragua".

El ministro costarricense de Relaciones Exteriores, Fernando Volio Jiménez, dijo a los medios informativos que el Gobierno español no ha presentado solicitud de extradición de Gregorio Jiménez Morales.

Según Volio Jiménez, si se llegase a formular tal petición, se le daría el trámite establecido por la legislación de Costa Rica.

Entre España y este país existe un tratado de extradición que data

de 1986, en el que no está prevista la entrega por parte de cualquiera de los dos gobiernos de personas acusadas de delitos de índole política.

No obstante, hasta el momento, Jiménez Morales solamente ha sido acusado de un delito de "falsedad ideológica", que según el Código Penal costarricense es la falsedad en documentos oficiales de este país.

Entre los efectos encontrados por la policía de este país a Gregorio Jiménez Morales figura una cédula de identidad costarricense a nombre de una persona fallecida hace tiempo.

# Gregorio Jiménez, a la cárcel

San José.—El juez titular del Juzgado de Instrucción Número 4, Hermann Soto López, denegó a mediodía de ayer la petición de excarcelación del presunto miembro de la organización vasca ETA, Gregorio Jiménez Morales.

La petición de libertad provisional había sido hecha por el abogado defensor de Jiménez Morales, Francisco Lemus Chiantre, quien confiaba en lograr la aprobación, toda vez que —según él—, solamente estaba acusado de un delito de "falsificación en documento público".

En fuentes gubernamentales costarricenses se afirmó que la decisión judicial ha sido acertada, ya que la Agencia Nacional de Seguridad ha realizado un informe "muy completo" sobre las actividades de Jiménez Morales en Costa Rica.

Un portavoz de seguridad subrayó a la prensa que una cosa es lo que se tiene por probado, y que como tal se ha denunciado ante los tribunales de justicia, y otra cosa es lo que permanece aún como "sospechas policiales".

Fuentes confidenciales aseguran, mientras tanto, que dos acusados a quienes la policía identificó como "Laura" y "Beatriz", se habían presentado meses atrás en varios lugares cerca de la frontera con Nicaragua como "Ethel" y "Amalia".

Sobre otro a quien las autoridades llaman "Carlos", las fuentes extraoficiales dicen que se trata de un salvadoreño que porta pasaporte venezolano, posiblemente falsificado.

Tras la publicación en la prensa de varias fotos del presunto miembro de ETA Gregorio Jiménez Morales, numerosos vecinos de lugares fronterizos con Nicaragua "recuerdan" que "ese es un español" que hace pocos meses viajó por la región en compañía de otro compatriota, presentándose los dos como inversionistas agropecuarios.

Por su parte, los miembros de Herri Batasuna afirmaron a un grupo de enviados especiales de la prensa española que durante sus dos encuentros con Jiménez Morales han hablado de temas familiares y le han llevado algunos objetos de uso personal.

Durante la jornada de ayer, Miguel Castellanos e Iñaki Ruiz de Pinedo continuaron sus encuentros con distintos miembros del Gobierno del presidente Luis Alberto Monge y aseguraron que antes de abandonar Costa Rica ofrecerán una rueda de prensa.

# AVISO

Se comunica a todos los estudiantes de **IDIOMAS** de Guipúzcoa que:

Ha quedado legalmente constituida la Asociación de Centros de Enseñanza de Idiomas de Guipúzcoa (**ACEIG**) cuyo fin es la promoción y el perfeccionamiento de la enseñanza de idiomas que se imparte en Guipúzcoa por los centros privados.

- ACADEMIA LACUNZA-INTERNATIONAL HOUSE (San Sebastián)
- AHIZKE s. coop. (Mondragón)
- CIM (San Sebastián)
- EURI (San Sebastián)
- IDARAGA Y BRACCESI (San Sebastián)
- INLINGUA IDIOMAS (Eibar)
- INLINGUA IDIOMAS (Irún)
- INLINGUA IDIOMAS (San Sebastián)
- UNDERGROUND ENGLISH (San Sebastián)
- ACEIG** es correspondiente de FECEI (Federación Española de Centros de Enseñanza de Idiomas).



# AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN DONOSTIAKO UDALA

## IRAGARKIA SUBENTZIOAK

- Loiolako Jubilatuaen Egoitza egokitze lanak. Licitazio tipoa: 7.978.005 pezeta.
  - San Martin Merkaduko behe plantako zorua zarberitze lanak. Licitazio tipoa: 5.983.872 pezeta.
  - Informazioa:** Kontratazio Negoziaduan, Udal Etxean. Proposamenduaurrekoiz aurkeztu: 1983 ko Urriaren 6 aren 12 alx arte.
- Donostia, 1983ko Irailaren 20.—ALKATEA

## ANUNCIO

### OBRAS SUBVENCIONADAS

- Habitación del Hogar del Jubilado del Barrio de Loyola. Tipo licitación: 7.978.005 pesetas.
  - Obras remozamiento del pavimento de la planta baja del Mercado de San Martín. Tipo licitación: 5.983.872 pesetas.
  - Información:** en el Negociado de Contratación, sito en la Casa Consistorial. Presentación de proposiciones: Hasta las 12 horas del día 6 de octubre de 1983.
- San Sebastián, 20 de setiembre de 1983.  
EL ALCALDE



## Manifestación contra el consejo de guerra por el asalto de Berga

Donostia.—Cuatro miembros de la Asociación de Amigos y Familiares de Presos Políticos de Euskadi, fueron detenidos a las nueve menos diez de la noche de ayer, en la calle Elcano, en pleno centro donostiarra mientras repartían hojas en las que se convocaba a la celebración de una manifestación contra el consejo de guerra para los asaltantes del cuartel de Berga.

En la comisaría, la policía quiso retener a Iñaki Albistur, José Agustín Iturri, Mikel Lazkurain y Mikel Garikano, acusándoles de repartir hojas de "carácter injurioso y prohibidas", siendo por lo tanto "ilegales". Los cuatro detenidos fueron puestos en libertad pero tienen que acudir hoy, a las diez de la mañana, a declarar en la comisaría.

La Asociación de Familiares y Amigos de Presos, junto con las organizaciones Nueva Izquierda, EMK y LKI, han repartido por las calles de Donostia unas hojas en las que convocan para hoy, sábado, día 24, a las 18.30, en el Boulevard, para protestar contra el consejo de guerra que se va a celebrar el próximo día 26, por el intento de asalto al cuartel de Berga.

## Reestructuración en la Diputación de Nafarroa

Irúnea.—El pleno de la Diputación Foral de Nafarroa, tras las dimisiones de Angel Lasunción y Jesús Bueno Asín, acordó ayer una nueva distribución de las carteras entre los diputados forales que aún permanecen en sus cargos.

En este sentido, los cuatro diputados acordaron reiterar su voluntad de continuar en el ejercicio de sus funciones hasta que se constituya el nuevo Gobierno de Nafarroa, con el propósito de lograr la máxima eficacia en la gestión que tienen encomendada, según manifestaron fuentes de este órgano. Para ello también acordaron elaborar un programa de actuaciones en materia de transferencias a la Comunidad Foral, en lo relativo al Amejoramiento.

Con la nueva reestructuración, la distribución de las áreas de Gobierno ha quedado de la siguiente manera: Juan Manuel Arza se ocupará de las tareas de Gobierno y Administración Municipal; Jesús Malón ocupará las materias de Educación y Cultura así como de Transportes y Comunicaciones; Jaime Ignacio del Burgo, Sanidad y Bienestar Social y Obras Públicas, Industria y Urbanismo; y Pedro Sánchez de Muniain, Agricultura, Ganadería y Montes, así como Economía y Hacienda.

"Alderdi" se ratifica en sus afirmaciones de que el PSOE pretende

# El EBB estudió el debate parlamentario en el Congreso de los Diputados

El Euskadi Buru Batzar del PNV, bajo la presidencia de Xabier Arzalluz, analizó a fondo el contenido del debate parlamentario habido el pasado miércoles en Madrid, así como los posicionamientos del Grupo Socialista y de la oposición. Asimismo, el máximo organismo nacionalista decidió que el lema sobre el que girará la celebración del próximo Alderdi Eguna será: "Saldremos adelante." El boletín nacio-

Donostia.—El Euskadi Buru Batzar del Partido Nacionalista Vasco decidió en su reunión ordinaria, trasladada al pasado jueves, que el lema sobre el que girará la celebración del próximo Alderdi Eguna será: "Saldremos adelante". Como se recordará, la presente edición de Alderdi Eguna tendrá lugar en las campas de Aixerrota de la localidad de Getxo, el 16 de octubre.

La ejecutiva nacionalista inició su habitual encuentro a las cinco de la tarde en su sede de Bilbao, bajo la presidencia de Xabier Arzalluz y estudió el debate parlamentario en el Congreso de los Diputados. El secretario del máximo organismo nacionalista, José Antonio Aspuru, ha explicado a OPE-EPI que "el Euskadi Buru Batzar analizó a fondo" tanto el contenido propio del debate, los posicionamientos del grupo del Gobierno y de los grupos de oposición, como "los entornos políticos captables en torno al debate, ya fuesen entre pasillos o fuera de ellos.

Posteriormente Aspuru ha destacado la coincidencia entre los criterios expuestos en los medios de comunicación por el portavoz nacionalista vasco, Marcos Vizcaya, con el análisis realizado por la ejecutiva del EAJ-PNV. Y ha afirmado que, en

opinión del EBB, "la respuesta más dura que pronunció el presidente del Gobierno fue precisamente contra Marcos Vizcaya", lo cual tiene, a su juicio, un significado a tener en cuenta.

### "Alderdi" se ratifica en sus acusaciones

"El Boletín nacionalista Alderdi se reafirma en la veracidad de la información presentada en su último número, por lo cual se denunciaba la existencia de unas determinadas instituciones del Partido Socialista Obrero Español, al Partido Socialista de Euskadi, con el fin de menoscabar la hegemonía del Partido Nacionalista Vasco."

En estos términos se expresa la dirección de la revista de circulación interna de EAJ/PNV, Alderdi, en una nota de prensa a la que ha tenido acceso OPE-EPI.

"Ante la amenaza por parte del Partido Socialista, en el sentido de llevar el tema ante los tribunales —ha manifestado uno de sus responsables— no tiene ningún reparo en acudir a donde sea preciso, ya que cuenta con todas las garantías de que el resumen del documento presentado por dicha publicación, tiene

la veracidad que se reafirma, por su parte en la existencia de instrucciones en el PSE-PSOE para menoscabar la hegemonía del PNV. El PSOE ha manifestado su sorpresa ante estas afirmaciones y califican la información como de calumniosa, al tiempo que manifiesta que no dudarán en recurrir a los tribunales para que se eviten "hechos tan lamentables como estos".

una paternidad concreta y demostrada, y posee las pruebas fehacientes para presentarla, ante cualquier tribunal."

"No obstante —ha finalizado— Alderdi quiere hacerse eco de la voluntad hecha pública por el presidente del Gobierno central Felipe González, en el sentido de iniciar un diálogo para conseguir un clima de conciliación en Euskadi que haga posible la convivencia solidaria."

### El PSE-PSOE lo desmiente

En una nota, el Partido Socialista "manifiesta su sorpresa ante tan delirante e intoxicadora información sobre un supuesto documento del que el PSE-PSOE no tiene ninguna noticia".

Los socialistas vascos expresan además su indignación por "la clara intención de desprestigio y calumnia que se desprende de la mencionada información".

La nota del PSOE señala que quiere dejar claro ante la opinión pública que "no duda ni dudará en recurrir al amparo de los tribunales, para evitar que hechos tan lamentables como éstos se sigan produciendo".



ARCHIVO

Arzalluz.

Se debatían tres mociones presentadas por HB

## Agresiones físicas en el pleno de Irún

Irún.—Graves incidentes se produjeron en el pleno del Ayuntamiento de Irún celebrado ayer, en cuyo orden del día se incluían tres mociones presentadas por Herri Batasuna y Gestoras pro Amnistía, con el apoyo de los grupos del bloque KAS.

La coalición abertzale había realizado con antelación un llamamiento a sus simpatizantes y al pueblo trabajador en general, con el objeto de que acudieran a presionar con su presencia. Cuando se debatía la segunda de las mociones —referida a Emilio Sagarza, encausado en el consejo de guerra por el asalto al cuartel de Berga— y ante la insisten-

cia de uno de los asistentes que pretendía intervenir, el alcalde de la Corporación, el socialista Alberto Buen, procedió a levantar la sesión.

Anteriormente había indicado al público que suspendería el pleno si mediaba algún insulto, circunstancia que en ningún momento se dio, pese a lo cual, llevó a efecto su advertencia. Los simpatizantes de la coalición abertzale se encrespaban y, entonces sí, se iniciaron las acusaciones verbales.

Varios individuos subieron a la mesa presidencial con la intención de agredir al alcalde y a Liborio Hernández, que se sentaba a su izquier-



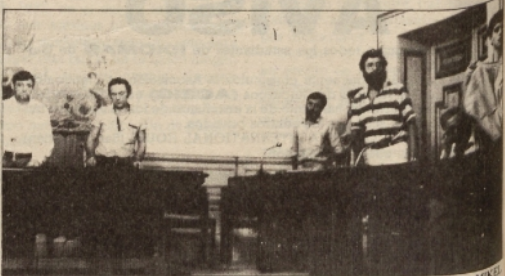
MIKEL

La Policía Municipal protegió al alcalde socialista.

da. La intervención de los propios concejales de HB evitó que se consumaran tales hechos.

Ahora bien, nadie pudo impedir que el cuadro con el retrato de Juan Carlos de Borbón, que colgaba habitualmente sobre el sillón del alcalde, volara y se hiciera añicos al estrellarse contra el suelo. Rápidamente el acto de presencia la Policía Municipal, que permaneció impasible, protegiendo a Alberto Buen y escuchan-

do los enfrentamientos, ahora verbales, con los concejales y seguidores socialistas. Todavía se registró otro conato de agresión contra un socialista que defendía a gritos su condición de español. La serenidad de algunos presentes, de uno y otro signo, evitó males mayores. Tras permanecer cerca de media hora en la sala consistorial, los corporativos del PSOE pudieron abandonar el Ayuntamiento, sin que se produjeran más acciones de ningún tipo contra ellos.



MIKEL

Los concejales socialistas se levantaron tras la suspensión del pleno. El cuadro todavía estaba tras Alberto Buen.



## DONOSTIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN

### ANUNCIO

### OBRAS SUBVENCIONADAS

— Obras remozamiento de pavimento en el Mercado de San Martín 2.ª Fase, Tipo Licitación: 5.952.000 pesetas.

Información: Negociado de Contratación, sito en la Casa Consistorial.

Presentación proposiciones: Hasta las 12 horas del día 6 de Octubre de 1983.

San Sebastián, 21 de Septiembre de 1983.  
EL ALCALDE.

### IRAGARKIA

### SUBENTZIO ZENBAIT

— San Martín Merkaduan zoruaren zerberritze lanak, 2. fasea

Lizitazio Tipoa: 5.952.000 pezeta

Informazioa: Kontratazio Negoziadua, Udalletxean.

Proposamenduak aurkezteko epea: 1983ko Urriaren 6ra arte, eguerdiko 12 ak.

Donostia 1983 Irailak 21.—ALKATEA



# Foro

## El testamento del cochinitillo

JULIAN PSOA

Porque, como todos los cerdos, el cochinitillo quiso morir rodeado de sus mejores amigos, quiso morir elegante y preparado para el difícil trance, dejando en situación pudiente a sus sonrosados hijos, repartiendo con alto sentido de la justicia lo que había ganado en vida, pensando sobre todo con orgullo en sus vástagos. Todo sucedió de la siguiente manera.

El cocinero Magiro dijo: "Ven acá, ruina de la casa, escarbador de la tierra, fugitivo cochinitillo, que te voy a interrumpir la vida." Y el cochinitillo Corocota dijo: "Si hice una fechoría, si pequé, si rompí con los pies una jofainilla, te ruego, señor cocinero, te pido me dejes la vida, accede al que te lo pide". El cocinero Magiro, emocionado, dijo: "Ven, chaval, tráeme de la cocina el cuchillo, para degollar ese cochinitillo." El cochinitillo fue agarrado por los criados cuando intentaba avisar a la policía, y llevado el Corpus Cristi a donde abundan las berzas. Y como viera que había de morir, pidió el espacio de una hora y rogó al cocinero, que le dejara hacer testamento. Y llamó a sus agnados para repartir algo de su sustento, con lo que dejaron la cocina entre todos, hecha una guardada, tal como lo requería la solemnidad del acto, y dice, entrecortadamente:

"Padre mío Verrino Lardino, te doy y lego treinta

modios de bellota, y a ti, oh madre mía Veturina Paridora, te doy y lego cuarenta modios de harina fina de Laconia, y a mi hermana Guirina, en cuya dote no pude intervenir, doy y lego treinta modios de cebada. De mis vísceras daré y donaré las cerdas a los zapateros, los bozales a los que disputan, las orejas a los sordos, a los abogados y charlatanes la lengua, a los carniceros las tripas, a los charcuteros las manos, a las mujeres los jamones, a los niños la vejiga, a las niñas la cola, a los perversos el tocino, a los corredores y cazadores las patas, a los ladrones las uñas. Y para no nombrar al cocinero en el legado, que así le hagan mis cachorrillos lo que él me hace a mí ahora, y les sea una agradable pitanza. Y quiero que se me haga un monumento escrito en letras de oro: "Marco Grunius Corocota, el cochinitillo, vivió 999 años y medio, que si viviera medio más hubiera cumplido mil." Mis mejores amigos o consejeros, os ruego que os hagáis bien con mi cuerpo, me sazoreis bien con buenos condimentos de almindra, pimienta y miel, para que mi nombre se mencione eternamente.

Acabó así el testamento del cochinitillo, como no pudo escribir de su puño y letra, dictó lo que había que escribir. Firmó el testamento Lardino, firmó Ofelicio, firmó Ciminato, firmó Lucanico, firmó Tergilo, firmó Celsino, firmó Nuptalzo.

## El primer hombre del siglo /2

JULIAN PEÑA



Heine ha salido de Alemania con más suerte que otros amigos suyos, sobre Heine la policía no tenía una orden de busca y captura por crimen de lesa Majestad, pero en Francia, en París más bien, la miseria le persiguió más dramáticamente que a los muchos otros refugiados. Durante años, Heine va produciendo sus últimos libros, que constituyen un fundamento principal de la Revolución de 1848. Se compara con Don Quijote, el caballero de la triste figura, aunque presentándose como su antípoda, mientras aquél enloqueció por leer libros de caballerías, él enloquece por leer a Jean Jacques Rousseau y estudiar los actos heroicos de los paladines franceses y las tertulias de la Convención Nacional, y mientras aquél quería reinstaurar la institución de los caballeros andantes, Heine pretende acabar de destruir por completo todo lo que aún queda de aquella época.

De esta época destaca, Alemania, *Un cuento de invierno*, donde muestra una Alemania atacada en el fango, aletargada por el frío del invierno y se promete una Nueva Alemania que surgirá en un futuro cercano, pero al igual que el resto de producción, prevalece el saldo negativo, la acusación de la realidad, y apenas muestra caminos o programas positivos, no ofrece soluciones, sino que muestra el desgarramiento entre la necesidad humana y la realidad política y social de su tiempo.

Los apuros económicos, y una querrela con un familiar suyo, empeoran su salud, siempre delicada, y la Revolución de 1848 le sorprende en un sanatorio parisino. Nuevamente se da un contacto entre el excursus europeo y la biografía del artista. Si 1848 hace perder las esperanzas en una cercana revolución libre y radical, y emudecen quienes se habían adscrito a esta opción, Heine enferma irremisiblemente y durante ocho años no podrá levantarse de la cama, paralizado y medio ciego, calmando sus dolores con opio y morfina, pese a asegurarle los médicos que no tiene ningún mal y en unos días se recuperará de su indisposición. Su postración en lo que él llama la "tumba de colchones" y el fracaso de la revolución en Alemania, cuya noticia sigue desde su lecho, le hacen caer en un sentimiento de frustración que expresa en su último libro *Romanzero*, aunque no claudica ni considera vano el esfuerzo realizado a lo largo de toda su vida, pues la lucha por la libertad no se parará nunca.

Durante la enfermedad, todos sus parientes y amigos, incluida su mujer, le abandonan a su suerte, espaciando las visitas, ya que le hubieran querido mucho, si hubiera agonizado de modo normal, pero quién puede resistir ocho años junto a un muerto en vida, junto a un ser transfigurado por la enfermedad en un triste Dios católico, todo hueso y pellejo. Teófilo Gaudier, que le visitó ocho días antes del fin, nos dejó un delicioso artículo sobre el modo de ser de Heine. Cuenta que, al reconocerle Heine en la penumbra de la habitación con su único ojo sano, comentó: "Pero, ha venido a verme, usted siempre tan original." Una semana después era llevado el cementerio por una comitiva silenciosa, pues había prohibido todo grito o llanto en el funeral de quien llevaba ya muchos años muerto.

Su último deseo, expresado a Gaudier, fue no ser recordado como un viejo creyente, latoso y sin vida, sino como el joven humorista que había tenido que vérselas en más de un duelo.

### Esto dice "Egin"

#### Los despedidos y encerrados de "La Voz" embargan bienes de la empresa

SAN SEBASTIAN (EGIN).— El encierro iniciado el miércoles en los locales del diario "La Voz de Euskadi" por parte de algunos trabajadores despedidos, se reinició a primeras horas de ayer tras haber sido desalojado alguno de los encerrados, por miembros del consejo de administración. Al encierro se han incorporado la mayoría de los despedidos que quieren exigir, con su encierro indefinido, el pago, al menos, de las 500.000 pesetas aportadas en su día como socios de esta Sociedad Anónima Laboral.

Los encerrados comunicaban a EGIN la historia de sus despedidos y reivindicaciones que procuramos sintetizar. Tras el despido de 9 trabajadores (de los que uno está refugiado en Euskadi Norte), la dirección intentó un arreglo económico "para que nos callemos", pero "nosotros mantuvimos la exigencia de nuestra readmisión". Los juicios subsiguientes "los ganamos y nuestros despedidos fueron de-

### Esto dice LA VOZ

En el día de ayer, los periódicos donostiarras *Egin* y *El Diario Vasco* publicaban sendas informaciones acerca del conflicto que LA VOZ mantiene con los trabajadores que en su día fueron despedidos. Tales informaciones, que aquí reproducimos, contienen versiones muy diferentes y en ambas se vierten inexactitudes, en algunos casos graves.

Al margen de la notoria disparidad de ambas noticias, llama la atención el hecho de que *Egin* y personas de ese diario demuestren un interés especial en todos los temas relacionados con LA VOZ, lo que va camino de convertirse en tradición. LA VOZ dará mañana su versión.

### Esto dice "El Diario"

#### Exigen su readmisión Despedidos de "La Voz" se encierran en el periódico

San Sebastián (DV).—Varios trabajadores despedidos del diario donostiarrá "La Voz de Euskadi" permanecían ayer encerrados en las dependencias del periódico, para presionar a la empresa para que cumpla la sentencia de la Magistratura de Trabajo, que obligó en su día a la parte empresarial a la readmisión de estos trabajadores, declarando improcedentes los despidos.

Como ya informamos en su día, el despido afectó a alrededor de trece trabajadores.

Los reclusos iniciaron su encierro en la noche del miércoles y lo reanudaron en la mañana de ayer, permaneciendo sentados en el hall de entrada a las dependencias del periódico. A este respecto, un miembro de la Redacción de "La Voz de Euskadi" manifestó a DV que "no se puede hablar de encierro, puesto que son socios de la empresa que están aquí, sentados, y que nadie les impide que entren o salgan cuando lo desean", rehusando a "hacer más comentarios sobre el tema".

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política). Estado: Félix Hereña. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telltxea. Sociedad: Francisco Javier López y Sabino Agirre. Cultura: Ricardo Lorenzo. Galak: Mikel Aramendi. Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro. Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996. Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa). Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria). Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

LA VOZ  
DE DONOSTIA



La temporada de invierno se acerca, y patinar sobre hielo sigue siendo una costumbre más o menos enraizada, como forma de pasar un rato agradable o para practicar alguno de los deportes llamados blancos. Las instalaciones del Txuri Urdiñ ya han abierto sus puertas para que los colegios y todo el que lo desee pueda hacer uso de sus gustos. Esta pista, enclavada en el barrio, y con doce años ya de existencia, sigue con su campaña de promoción para que se pueda disfrutar de algo que está entre el arte y el deporte, el patinaje sobre hielo.

AMARA BERRI

## Txuri Urdiñ o el placer del patinaje

**KARAL**  
Donostia.—Se acaba de abrir la temporada en el Palacio del Hielo. Después de la temporada de verano, volverán a funcionar todas sus secciones y las promociones escolares y universitarias se pondrán en marcha.

La mayor afluencia de gente se registra los sábados y los domingos. Estas instalaciones, con casi doce años de vida, reciben pocas ayudas para su funcionamiento, aunque se ha recibido alguna por parte de la Delegación de Deportes de la Diputación.

Mientras, en muchos lugares del país, siguen desapareciendo pistas de hielo, en Donostia todavía se puede disfrutar de una de ellas. El costoso mantenimiento hace que se necesiten promociones y que la gente asista para que pueda salir a flote.

Los precios de entrada son muy asequibles comparados con los actuales que se pueden ver en otras ciudades del Estado español. El Palacio del Hielo está en un nuevo año, y va a seguir con toda su labor de enseñanza, promoción y disfrute de todo lo relacionado con los deportes de hielo, y también con más cosas.

### Promoción del patinaje artístico

En el Palacio del Hielo se dan cita varias actividades que agrupan a un buen número de personas. Este complejo deportivo se abrió el 6 de junio de 1972, por medio de Iñaki Zaldua —presidente de la sociedad— con la ayuda de un grupo de amigos. Las instalaciones se hicieron con el propósito de albergar a unas cinco mil personas.

Todos los años, el club Txuri Urdiñ hace sus entrenamientos y partidos allí. Este año, todavía no se sabe si habrá equipo de seniors y juniors, ya que es a nivel nacional, y se está pendiente de la organización de la Federación Española. En cuanto a los equipos de infantiles y alevines, eso sí está asegurado.

También existe una sección de pa-

tinaje artístico, pues hay una escuela de patinaje que el último año agrupó a unos cincuenta o sesenta chavales. Para ello cuentan con Javier López, profesor dedicado a la enseñanza de este deporte.

Una de las actividades, quizás más interesantes, es la presencia de los colegios y de los universitarios en este palacio. Esto ocurre durante los días de la semana y es totalmente gratuito. Es una campaña de promoción escolar-promoción universitaria, y está patrocinado por la Delegación Territorial de Deportes del Gobierno vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

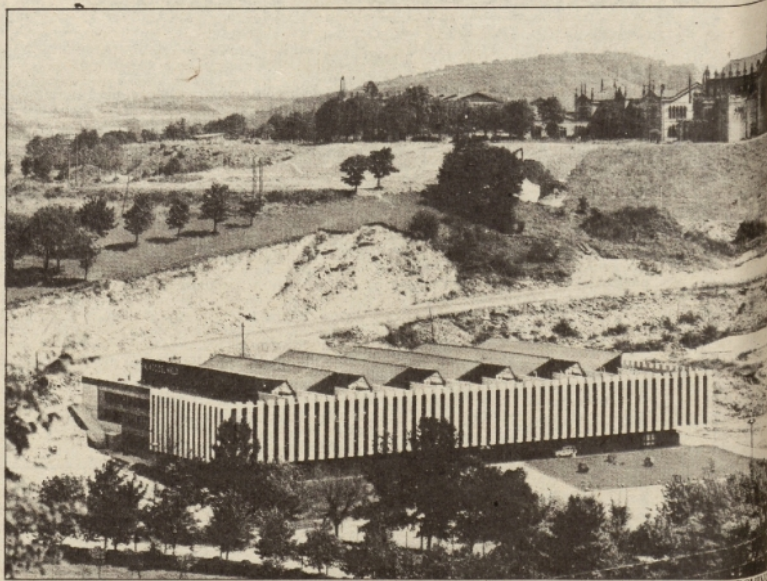
El curso pasado, desde enero a junio, pasaron por allí unos 110.000 niños, lo que significa una buena cifra como promoción de este deporte. Dentro de la campaña escolar 82-83, han pasado por allí 69 colegios de Errenteria, Irún, Donostia, Eibar... y quince facultades, entre ellas, Ingenieros, Derecho, turismo, A.T.S...

### Instalaciones y locales

Lo más importante de este Palacio del Hielo —para su existencia— es la pista. Actualmente su medida es de 56 por 26 metros. Su mantenimiento es bastante caro, aunque se podría solucionar en cierta parte. Todo depende de la piscina cubierta que se pretende construir en el recinto de la Sociedad Deportiva Anoeta.

El sistema de climatización de ambas instalaciones, al estar cerca la una de la otra, podría ser unido por tubos que harían el mantenimiento de la piscina mucho más barato, al gastarse menos energía. Hay que decir que en otros países ya se hace esto, y que, por ejemplo, en Francia el 50% de las pistas de hielo funcionan así.

En cuanto a los locales de que dispone el palacio son bastante numerosos. Hay tres vestuarios, dos de los cuales tienen servicios sanitarios y duchas. También hay dos habitaciones para guardar material. Varios locales sirven para ensayos y clases de diferentes tipos.



El Palacio del Hielo se encuentra ubicado en el barrio de Amara Berrri.

Uno de estos locales está dedicado a los universitarios, que lo utilizan para practicar la defensa personal y para el ejercicio de la gimnasia rítmica. Otro, lo utiliza para hacer sus ensayos el grupo de teatro Antxerti. Esto es debido a la Delegación de Cultura del Gobierno vasco. El último de los locales sirve para hacer cursillos, para monitores de campamentos del Gobierno vasco. El pasado año pasaron por estos cursillos unos ochenta monitores.

Asimismo, existen varias salas con diferente utilización. Una de prensa, utilizada para los medios informativos; otra, sirve de enfermería. Además hay una cabina para la instalación de megafonía y —como no—, el vestuario guarda-patines. El servicio de bar, funciona más

que nada para los chavales, que son los más asiduos practicantes.

### Horario y distinciones

El horario normal para patinar es de nueve de la mañana a una de la tarde, y de tres a siete de la tarde. Este Palacio del Hielo se abre durante toda la semana.

A partir de las siete de la tarde y durante una hora se dedica a la instrucción. De ocho a nueve de la noche, pueden hacer sus ensayos el grupo artístico y, a partir de esa hora y por espacio de hora y media al día, la pista está a disposición del club de hockey.

En cuanto a galardones y distinciones son muchas las obtenidas por esta pista. Como más importantes se

podrían reseñar, la distinción con diploma de honor por ser la pista de hielo que más fomenta el deporte, conseguida en 1975.

Dos años más tarde, en 1977, fue concedida, a esta pista, la organización de los campeonatos europeos juniors de hockey sobre hielo. La participación estuvo a cargo de equipos de España, Noruega, Holanda, Francia y Dinamarca entre otros.

El club, como tal, ha participado en torneos en Anglet, Burdeos, Ginebra, París, etc. Por este Txuri Urdiñ han pasado equipos de Finlandia, Canadá, Bulgaria, la selección alemana, Inglaterra, Bélgica, Checoslovaquia... Todo esto viene a decir que el Palacio del Hielo tiene su historia, que tiene nivel europeo y que se conoce en toda Europa.



En 1975 obtuvo un diploma de honor por ser la pista que más fomentaba el deporte.



## LAS COSAS DEL TXOKO

## Drama y música

JUAN D'ARC

La sala se llenó de rostros perversos, miradas congeladas, mohínes cargados de siniestras intenciones.

Allí donde alguna vez todos bailamos y nos bebimos barriles de cerveza, sobre el mismo suelo de *La Perla* se instalaron uno a uno más de veinte especialistas de cine y literatura, adiestrados en el género de las pistolas, las *thomsons*, el guisqui, la sangre, el terror y los bajos instintos.

El ambiente cortaba la yugular a quien mostrase el mínimo azoramiento. A la primera palabra pronunciada en voz alta, mi vecina crujió: el cristal izquierdo de sus gafas se rasgó como un valle de afluentes que diesen a parar en un mismo punto del río. Tal era la tensión que los mingitorios, tanto de damas como de caballeros, sufrían un ajeteo inusual.

**Guillermo Cabrera Infante** habló de *El halcón maltés*; muchos *pensaron*/ *dijeron* que *aquello lo habían oído más de cien veces*. Pero **Cabrera** quedó muy bien.

El puro de **Samuel Fuller** termina resultando recalcitrante. Ahora bien, el viejo artesano sabe contar cosas interesantes a fin de saciar las esperanzas en él depositadas. Sus películas repletas, como dice el libro, "de pasada propaganda anticomunista o mezclas de tesis racistas" no pasan de mediocres. Sin embargo, se las arregló para salir airoso de la negra reunión desempolvando efectivas historias de productores, libros y guiones.

La más lúcida afirmación: "El amigo americano parece el título de una película de *Shirley Temple*."

Entretanto, **Alvaro Bernejo** se arrastraba bajo asientos mesas y taburetes, hurgaba en las basuras, entre la escoria desparramada con ese morboso placer literario-escatológico que lo caracteriza, hasta hincar sus filosas y punzantes uñas sobre un fajo de papeles mecanografiados; una vez que tuvo inmovilizada la presa, escabullóse tras una columna de vidrio a devorarlos macabramente. Eran las ponencias de la anterior mesa redonda *Cine y Literatura*.

Dejó sólo los huesos y tiras de piel hirsuta, luegouyó aprovechando la cadenciosa intervención de **Román Gubern**.

El honorable aspecto de **Julen Simons** se corresponde con su sabiduría hammetiana. Podría haber sido un magnífico agente de la Continental Op.

**Paco Ignacio Taibó** hizo de ángel que atraviesa descargando una bocanada de aire fresco. Pero sirvió de tan poco...

El farmacéutico habló también y su declaración estuvo entre las mejores. Me pareció observar a **Raúl Guerra Garrido** recomendando *Valium* en cantidades industriales. A cualquiera le hubiese venido bien en ese momento.

Una enciclopedia criminal con piernas, manos, cabeza y gafas, si es una enciclopedia como debe ser, no sabré qué decir sobre el tema en dos minutos. Ejemplo: **Javier Coma**. Dió pistas pero nadie las siguió. ¿Cómo fiarse de alguien que memoriza párrafos enteros, contestaciones insultantes, singulares tics de **Philip Marlowe**?

La **Patricia** fue la star, claro, y decepcionó. La escritora norteamericana ya no está para muchos troles, pero sí para algunos más. Citó a **Hitchcock** y **Wenders**, comentó el resultado de *Extraños en un tren* y *El amigo americano*. Insuficiente.

Lo más divertido fue ver a **Vázquez Montalbán**, **Vázquez de Parga**, **Coma**, **Fuster**, etcétera, **bebiendo Insalud**. ¿No quisieron servirnos gimlet? Cómo son de tabaños...

En fin, negra, muy negra mesa redonda, ¿mesa o mesas redondas? cuyo resultado sirve a la expansión del género pero sin aportar absolutamente nada nuevo al estudio de la historia del cine y la literatura criminal, ni de los porqués de su renacimiento y apogeo actual.

Se pecó en la planificación: poco tiempo, muchos participantes y total desorientación. Por favor, un bis.

## Dos manifestaciones de rock

## Manifestación 1: Rock en la prisión

Esta noche, en la cárcel de Martutene se celebrará un concierto de rock donde intervendrán las bandas guipuzcoanas *Klabin Komik* y *Los Angeles del Infierno*.

Del singular acontecimiento disfrutarán todos los reclusos y, estamos seguros, no faltará ni uno, aficionados y no, entendidos y profanos, wagnerianos y sidviciuosianos...

Quise conversar con el director del centro para recavar más detalles pero la pétrea burocracia, la impermeabilidad de muros y funcionarios del establecimiento me impidieron llevar a cabo la tarea. Cuanto menos, quede constancia del original concierto.

## Manifestación 2: The Strangers más artista invitado

Mañana sábado, se abren las puertas del *Autódromo* de Lasarte, cara a una nueva temporada de nocturnas veladas musicales. **José Roque de Tiburón Concerts** me pone al tanto de los nuevos proyectos: "Abrimos el *Autódromo* con *The Strangers*, el legendario grupo británico que como sorpresa especial trae un travesti inglés que actuará de telonero. Conocidas las extravagancias y el buen gusto de los *Estranguladores*, esperamos que este travesti sea un número insólito.

La orientación de la sala va a sufrir un sensible cambio: las actuaciones serán más distanciadas —una al mes o como mucho tres en dos meses— pero insistiremos como contrapartida en la autoteca de las tardes-noches de los sábados y domingos, a precios auténticamente populares.

Por otro lado, recordar que el *Autódromo* además de lo anterior es un local abierto a todo tipo de manifestaciones culturales. Por allí han pasado grupos de teatro, folklóricos autóctonos y de muy distintas expresiones artísticas. Y no queremos renunciar a ello: "tanto grupos de danza o teatro que hay esparcidos por la provincia y que encuentran dificultades para presentar sus espectáculos, sepan que en Lasarte tienen un local de idóneas características".

El *Autódromo* vuelve a funcionar. Lo gozaremos en todas sus posibilidades.

## Refiriéndose a las continuas denuncias presentadas por el PSE a la labor de la Alcaldía

## Labayen critica la ligereza de determinados grupos al hacer afirmaciones

El alcalde afirmó ayer a los medios informativos que existen determinados sectores de la Corporación que tiene, una cierta ligereza a la hora de hacer afirmaciones, que no siempre resultan ser ciertas porque se carece de información suficiente o tergiversada. Se refirió Labayen a la acusación del PSE-PSOE por el incumplimiento de la paralización de las obras de Miraconcha Sur, decretada por el alcalde, cuando en realidad se están ultimando las obras, con el fin de que no haya un corrimiento de las mismas.

Donostia.—Las obras que se están realizando en Miraconcha Sur sufren por un lado, una suspensión de licencia en lo referente a edificaciones y una paralización de obras, porque no había una licencia concedida en lo que se refería al movimiento de tierras; por otro lado se estaba realizando, dentro de un plan establecido por el Ayuntamiento para la creación de unas zonas deportivas.

Naturalmente y después de las continuas quejas que mostraron los vecinos, mediante escritos al Ayuntamiento, el alcalde procedió a decretar la paralización de las obras, siendo su incumplimiento el motivo de la denuncia del PSE.

El decreto de Alcaldía —señaló Labayen—, se ha cumplimentado desde el punto de vista técnico con el informe del arquitecto, que indicó la necesidad de que se siguiera hormigonando hasta el nivel 0, "pues dadas las modalidades de la construcción era necesario llegar a este nivel para que no se cayera el vial".

Este es el motivo —según indicó Labayen—, por el cual las obras continúan, ya que se han concedido 40 días a la empresa constructora Oriomena, S. A., para que finalice las mimas", sin prejuzgar su futuro desarrollo. "Aunque los decretos de Alcaldía —añadió, entran en vigor con carácter inmediato, en el caso concreto de una obra no se puede paralizar, sobre todo cuando —como en este caso—, se trata de movimiento

de tierras que puede producir un peligro evidente de corrimiento".

Respecto a los ruidos que se han oído durante la noche y que han sido denunciados por los vecinos, Labayen indicó que no se trataba de hormigoneras —como señaló Angel Farinós (PSE)—, sino de los compresores que han estado pistoleando el caso forjado, con el fin de que no se oxiden las estructuras.

Por último indicó que no se puede acusar a una empresa de desobedecer un decreto de Alcaldía, por los motivos antes expuestos.

## Casa de Intxaurreondo

En cuanto al tema de las casas de Intxaurreondo, que compró el Ayuntamiento para vender a los siniestrados por las inundaciones, informó



Las obras de Miraconcha Sur fueron paralizadas por no cumplir con los requisitos legales.

## La ikastola Ikasbide solicita al Ayuntamiento terrenos para construir un nuevo centro

La ikastola Ikasbide ha solicitado del Ayuntamiento terrenos municipales para la creación de una ikastola de barrio que agrupe todos los centros existentes que se dediquen a dar clases de euskara, en Amara Berri.

El Ayuntamiento por su parte, aunque aún no ha decidido ninguna posición frente al tema, está discutiendo el tema de la adjudicación de unos terrenos en el Apéndice de Amara, según informaron fuentes de la ikastola Ikasbide.

Durante este año, la ikastola estará distribuida en tres lugares diferentes, al quedar pequeños los locales donde ahora estaban ubicados. En este momento, la modalidad de preescolar está instalada en unos hajos de Isabel II y EGB, en el Palacio del Hielo Txuri Urdiñ. Para la segunda etapa (sexto, séptimo y octavo de EGB) están habilitando unos barracones que aún no han finalizado.

## La TV soviética filma en nuestra ciudad

La televisión soviética se encuentra estos días en Donostia con el fin de realizar diversas filmaciones de

nuestra ciudad. Anteayer, el equipo de la televisión rodó durante una hora el funcionamiento de la ikastola Orixe, a través de las distintas actividades que los niños estaban realizando en el momento de la filmación.

Los enviados especiales coincidieron en sus opiniones sobre el funcionamiento de las ikastolas y las escuelas de la URSS. Según explicaron, en su país el mantenimiento de los centros corre a cargo de los padres que también participan a su vez en el comité rector.

Su trabajo —indicaron— servirá para dar a conocer el funcionamiento de las ikastolas, su organización, método de trabajo y forma de enseñanza del euskara.

## Anoeta y los espectáculos

La Comisión Permanente del Ayuntamiento donostiarra decidió en su última reunión desestimar el recurso de reposición interpuesto por Concierdos Musa y Txalupa, contra el acuerdo de la Permanente del 15 de febrero de este mismo año en que se aumentó a cinco millones de pesetas el canon por la utilización del Palacio Municipal de Deportes, que debía abonar la Sociedad Gay

Labayen que ya se conocen todas aquellas personas interesadas en la compra, habiéndose cerrado el plazo de solicitud, al tiempo que indicó que para la semana próxima podría estar ya dispuesta la ejecución de la adquisición de viviendas.

Una vez que se entreguen los pisos habrá que declarar inhabitables los desocupados para que no se llenen de nuevo. Este problema jurídico lo están estudiando en estos momentos los servicios de abogados municipales. Por otra parte, el alcalde recibió a los vecinos de Torre Zahar y Torre Berri, que expusieron a Labayen el interés mostrado por la compra de viviendas. Respecto a los casos concretos de gente, que por la edad o por falta de recursos económicos, no puede o no le interesa comprar una vivienda, Labayen señaló que el Ayuntamiento no puede cubrir todos los casos y que su intención al comprar las viviendas no había sido en ningún momento para alquilarlas "pues los pisos en este estado inmovilizarían los recursos municipales", sino para venderlas.

Respecto a los ruidos que se han oído durante la noche y que han sido denunciados por los vecinos, Labayen indicó que no se trataba de hormigoneras —como señaló Angel Farinós (PSE)—, sino de los compresores que han estado pistoleando el caso forjado, con el fin de que no se oxiden las estructuras.

Por último indicó que no se puede acusar a una empresa de desobedecer un decreto de Alcaldía, por los motivos antes expuestos.

## Casa de Intxaurreondo

En cuanto al tema de las casas de Intxaurreondo, que compró el Ayuntamiento para vender a los siniestrados por las inundaciones, informó

Los enviados especiales coincidieron en sus opiniones sobre el funcionamiento de las ikastolas y las escuelas de la URSS. Según explicaron, en su país el mantenimiento de los centros corre a cargo de los padres que también participan a su vez en el comité rector.

La reunión permanente del Centro de Atracción y Turismo, entidad ligada al Ayuntamiento de la capital guipuzcoana, trató diversos temas entre los que cabe destacar los hermanosamientos de Wiesbaden y Trento.

Respecto a la primera ciudad alemana, trataron del hermanamiento que mantienen desde el año 81, hermandad oficial que se ha visto una vez más sellada con la visita que están realizando veinticinco alumnos de la Escuela Laboral Don Bosco. En cuanto a la hermandad con la ciudad italiana se estudió la fecha en que podría llevarse a cabo el acto oficial de hermanamiento, posiblemente durante la segunda quincena de octubre.

La permanente del CAT pasó revista también a las Jornadas Internacionales de Cine Médico que se desarrollarán a últimos de mes en Donostia, tratando entre otros temas el aspecto organizativo y el capítulo económico.

La reunión permanente del Centro de Atracción y Turismo, entidad ligada al Ayuntamiento de la capital guipuzcoana, trató diversos temas entre los que cabe destacar los hermanosamientos de Wiesbaden y Trento.

Respecto a la primera ciudad alemana, trataron del hermanamiento que mantienen desde el año 81, hermandad oficial que se ha visto una vez más sellada con la visita que están realizando veinticinco alumnos de la Escuela Laboral Don Bosco. En cuanto a la hermandad con la ciudad italiana se estudió la fecha en que podría llevarse a cabo el acto oficial de hermanamiento, posiblemente durante la segunda quincena de octubre.

La permanente del CAT pasó revista también a las Jornadas Internacionales de Cine Médico que se desarrollarán a últimos de mes en Donostia, tratando entre otros temas el aspecto organizativo y el capítulo económico.



# BAZTAN-BIDASOA

CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarrribia: A. Basurko, tño. 618187. Irún: J. Achicarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juarrena, tño. 522400.

IRUN

## Peligroso estado de las farolas de la calle República Argentina

La situación de abandono que sufren numerosas farolas de las calles irundarras pone en peligro a los niños que en sus juegos se acercan a ellas y enredan con sus cables. La descarga eléctrica puede llegar en cualquier momento poniendo en peligro la vida de estos chavales. Varios vecinos se han dirigido a LA VOZ para hacer público su malestar por la falta de preocupación municipal con estos servicios.

Varios vecinos de Irún han denunciado a LA VOZ el estado de abandono en que se encuentran varios servicios municipales por lo que ruegan al Ayuntamiento que intente subsanar estas deficiencias para evitar cualquier desgracia. El punto sobre el que más han insistido es el mal estado en que se encuentran las farolas de la calle República Argentina que están rotas, torcidas e incluso alguna de ellas derribada con los consiguientes perjuicios para la circulación peatonal, ya que esta calle es una de las más transitadas de la ciudad por encontrarse ubicada en ella la plaza del Mercado.

Igualmente las luminarias del Juncal, Dumbao y Luis Mariano se hallan sin tapas protectoras, por lo que ofrecen acceso a los niños que manipulan con los hilos de la corriente eléctrica. En la avenida

de Iparralde y frente a las antiguas escuelas de Viteri existe una calle que prohíbe el paso a ese sector desde hace casi seis meses. Vecinos del lugar proponen que la valla sea suprimida y se sustituya por alguna chapa algo más estética que realice esa función.

En cuanto a las papeleras existentes en toda la ciudad, principalmente en la zona de Colón, todas ellas se hallan sin fondo debido a que éste se ha enroñado o simplemente se ha desprendido, por lo que los papeles y desperdicios se esparcen por los alrededores.

Y el pequeño repaso a la ciudad finaliza con el agujero que existe en la plaza del Arbol de Gernika que no dispone de tapa alguna que lo cubra. Los vecinos indican "que el asunto no está en poner los servicios en marcha sino que también

hay que cuidarlos, por parte de los ciudadanos y del Ayuntamiento".

### Fiestas de San Miguel

Hoy sábado, en el barrio San Miguel comienzan sus fiestas con una gran expectación, dada la gran colaboración que ha prestado para su organización todo el vecindario.

A las 10.30 de la mañana, comenzará el concurso de pintura y dibujo al aire libre, patrocinado por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. A las 12.30, en la Casa del Trabajador, Emigración, patrocinado por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián tendrá lugar el homenaje a la tercera edad. En el transcurso de la comida se elegirán los abuelos del barrio, obsequiándoles con diversos regalos. Actuarán las Majorettes de San Vicente de Paul, acompañadas por los Dulzaineros.

Continuarán las fiestas mañana con la tradicional carrera ciclista para veteranos que dará comienzo a las 10 de la mañana. Continuando la programación durante todo el día.

En la programación del día 2 de octubre, domingo, tienen previsto a las 10 de la mañana el Cross Popu-

lar Barrio San Miguel, Memorial Julio Sánchez, recientemente fallecido. Fue atleta del Telesport, gran aficionado y ejemplo de la juventud de nuestros días. Este cross le vendrá muy bien a toda persona que vaya a participar en la maratón de San Sebastián, puesto que correr una competición el domingo anterior de 10 km será un buen y eficaz entrenamiento. Las inscripciones se pueden realizar en el mismo lugar de salida, hasta media hora antes del comienzo del cross.

### Fiestas de Arbes

Ayer comenzaron, con gran alegría, las fiestas de Arbes que fueron suspendidas en el mes de agosto, debido a las inundaciones. El programa para hoy sábado es el siguiente: A las 9 de la mañana, diana a cargo de los txistularis del barrio donostiara de Egia. A las 9.30 fútbol de mayores, solteros contra casados. A las 12, III Cross Infantil Polígono de Arbes, para niños y para niñas de 9 a 13 años. Colabora el Club Atlético Telesport. A las 13 horas, levantamiento de piedra a cargo de Iñaki Bengoechea. Exposición concurso de pro-

ductos del campo y carrera de txingas seguida de la actuación del grupo de acordeonistas de Mertzxe Rekarte. A las 16.50, Minorettes y cabezudos. A las 18.15, danzas vascas a cargo del grupo Xabier de San Sebastián. A las 19.30, vaquillas para los pequeños. A las 20.30, recital de acordeón, a cargo de Xabier Muguriza, campeón de Europa de acordeón. A las 23.15, verbena, a cargo del conjunto Ikusgai. A las 24, sokamuturra nocturna. En ella se batirán los récords de las carreras, pues las vaquillas a pesar de ser la sokamuturra nocturna, están acostumbradas a acudir a muchas plazas y de perseguir distintos públicos. Habrá algún concurso sorpresa y estará también presente la Cruz Roja, por si algo ocurriera. Luego, continuará la verbena con el mismo conjunto Ikusgai. Empalmarán esta noche con la mañana del domingo, cuya programación comienza a las 8.30 con una misa por los fallecidos del barrio.

### Concurso provincial de pesca

Como en años anteriores, la Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa, celebrará mañana domingo, de 10 a 17 horas, el Concurso Provincial de Pesca en la zona comprendida entre el paseo Butrón y el espigón de Hondarrribia.

Debido al citado concurso, esta zona quedará acotada, por lo que los pescadores habituales en dicha zona que no estén inscritos en el concurso deben preparar sus planes de pesca en otro lugar. Por ello, la Asociación de Cazadores y Pescadores hace público este comunicado, rogando les disculpen por las molestias que les pueden ocasionar.

HONDARRIBIA

## Mañana se clausuran las jornadas sobre consumerismo

Ayer se iniciaron en Hondarrribia los encuentros estatales sobre consumo en la escuela, que reúne a un centenar de autoridades en el tema. En el programa para hoy está prevista la intervención de valencianos, guipuzcoanos, vizcaínos e italianos. Mañana se celebrará la jornada de clausura en Ama Guadalupekoa Ikastetxea en lugar de en el albergue Juan Sebastián Elcano, que es donde se han celebrado el resto de los actos.

El resultado, hasta el momento, es de lo más positivo, y el nivel en que

se están desarrollando las charlas, según los congresistas, es de lo más elevado.

Al margen de las horas de trabajo, los visitantes que han acudido a estos encuentros dedican sus ratos de descanso a recorrer las calles de la ciudad disfrutando de reuniones gastronómicas y conociendo de cerca las costumbres del lugar.

### Cambio de circulación

Después de la reunión celebrada por la Comisión Municipal de Urbanismo y un grupo de padres de alumnos del colegio Ama Guadalupekoa, se da por seguro que una vez más se cambiará el sentido de la circulación en el tramo comprendido entre la calle Irún y Zulaga.

Al parecer, esta solución se adoptará para evitar en lo posible el paso de vehículos por el paseo del Bidasoa y traseira de Miramar, con lo que la circulación se canalizará por un carril de entrada y dos de salida en toda la avenida de Sabino Arana.

El pasado día 12 era la fecha tope marcada por los padres de los alumnos para la definitiva normalización del tráfico en esta parte de la ciudad. Los afectados esperan que la solución se adopte oficialmente en el próximo pleno municipal.

### Defensa de los ríos

El Ayuntamiento denegó el pasado miércoles la autorización solicitada por un vecino para realizar vertidos de escombros en la zona de la salina de Amute. El acuerdo municipal no quedó en una simple denegación, sino que también se acordó dirigirse a los organismos competentes para que "se haga respetar la ley y se establezca la vigilancia necesaria para evitar que algunos de estos ríos se conviertan en escombreras o en algo peor".

### Accidentes en Mendelu

Los vecinos del barrio de Mendelu han reiterado sus quejas sobre la falta de guardias municipales en el cruce del barrio, ya que a pesar de los semáforos los accidentes se repiten.

### Ratas en domicilios

La acumulación de bolsas de basura en las partes traseras de los viejos edificios de Mendelu ha provocado que el número de ratas aumente notablemente, introduciéndose estas en diversos domicilios con la consiguiente preocupación de los vecinos. Uno de los focos más importantes de estos roedores es un edificio derruido hace seis meses y cuyos escombros invaden parte de la acera.

Cinco Villas

## Preparado el programa de fiestas de Igantzi

La Comisión de Fiestas del Ayuntamiento de Igantzi ha preparado ya el programa de los festejos que se celebrarán el próximo fin de semana. Los actos se iniciarán el día 28 con el siguiente programa: A las 8 de la tarde comienzo de las fiestas con el chupinazo y saludo del alcalde. De 11.30 hasta las 3 de la madrugada bailables a cargo de la orquesta Ikaitz.

El jueves, día 29: A las 11, misa cantada por el coro local. A las 12 actuación de los dantzaris locales en la plaza. A las 5.30, partidos de pelota, mano a mano Tainta contra Etxegoien. Mano parejas, Echandi-Echeverría contra Choperena hermanos. Tarde y noche bailables en la plaza a cargo de la orquesta los Diamantes.

El viernes, 30: A las 11, partidos de pelota entre alevines, benjamines e infantiles del pueblo. A continuación el nuevo grupo de dantzaris txikis actuará en la plaza. A las 4.30 juegos infantiles. A las 6, teatro infantil con los titiriteros de Sebastopol. Tarde y noche bailables a cargo de la orquesta Diamantes.

El sábado, 1: A las 10.30, carrera de ciclista popular no federados. A las 12.30, exhibición de haizkolaris y tronzaralis en la plaza Tronzalar. Pantaleón y Leiza contra Miguel y Leiza. Haizkolar, Larretxea contra Etxekolanea. A las 5.30, concierto

por el grupo de acordeonistas Irungo Atsegiña. Tarde y noche bailables a cargo de la orquesta Diamantes.

El domingo, 2: A las 11.30, diana y concierto a cargo de la Banda de Lesaka. A las 12.30, partido de pelota. Choperena e Irigoien contra Salaverria y Maya. A las 4.30, IV Concurso Internacional de Perros de Pastor en el Alto de la Piedad. Tarde y noche bailables a cargo de la orquesta Ekaitz.

### Prueba de regularidad en Bera

Hoy se celebra en el barrio Agerra de Bera, la última prueba puntuable del Trofeo de la Regulación 1983, de Baztan-Regata-Bidasoa que organiza el Club Ciclista Beratarra, Club Ciclista Baztandarra y Club Deportivo Erreka, con la participación de corredores federados de categorías principiantes, alevines, infantiles y cadetes. La prueba comenzará a las 4.30 de la tarde y una vez finalizada la misma se hará el reparto de trofeos por categorías, según la puntuación que cada corredor haya obtenido en toda la temporada, distribuyéndose asimismo, bocadillos y refrescos a los participantes. A falta de la puntuación de esta tarde, la clasificación está encabezada por los corredores del Club Ciclista Beratarra.

## Agenda

Cartelera

Irún  
Cine Amaia: Festival de Cine.  
Cine Azenia: A las 5.00, 7.30 y 10.30. "¿Qué me pasa doctor?".  
Cine Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.30. "Los pornoaficionados".

### Farmacias de guardia

Hondarrribia: Iraola. Javier Ugarte, 5. Tño. 641027.  
Irún: Jáuregui. Larreaundi. Tño. 625240.  
Lesaka: Sarobe. Aretxea, 1. Tño. 637056.



Los policías implicados han sido apartados del servicio

## Cuatro muertos en una persecución policial de la Ertzantza

Cuatro personas resultaron muertas —una de ellas un niño de dos años—, y otra herida de gravedad, en el curso de una persecución ocurrida en la mañana de ayer en los alrededores de Alegria de Oria. Aunque la confusión rodeó en todo momento las noticias en torno al hecho, el incidente se originó, al parecer, al levantar sospechas el turismo que ocupaban los fallecidos —robado horas antes en

Donostia.—El accidente tuvo lugar en la carretera Nacional 1, Madrid-Irún, a su paso por el término municipal de Alegria de Oria, cuando el turismo Seat 131, matrícula SS-1427-M, en el que viajaban los fugitivos, chocó frontalmente con un camión que venía en sentido contrario.

Los fallecidos son Guillermo Sánchez Rodríguez, de 20 años; su esposa, Inmaculada Ruiz, de la misma edad, e hija del teniente de alcalde del Ayuntamiento de Beasain por el PNV, y que, al parecer, se encontraba embarazada; el hijo de estos dos, Unai Sánchez Ruiz, de dos años de edad; y Francisco Alejandro Tizón Llorente, de 21 años.

En el coche iba un quinto ocupante, Jesús María Ortiz Garjón, que resultó herido de gravedad, y fue trasladado urgentemente al Hospital de la Cruz Roja de Donostia.

Resultaron también heridos, aunque de carácter leve, uno de los ertzainas que iba en el coche perseguidor y el acompañante del conductor del camión involucrado en el choque.

### Los hechos

A última hora de la tarde de ayer el Departamento de Interior del Gobierno vasco hizo pública una nota informativa para aclarar los pormenores del suceso. A continuación reproducimos la nota:

"Sobre las nueve horas de la mañana de ayer, 23 de setiembre de 1983, en la base de tráfico de la Ertzantza de Beasain se ha recibido un aviso telefónico de la Policía Municipal de Lazkao solicitando ayuda para identificar a los ocupantes de un vehículo estacionado ante una entidad bancaria de la localidad. Al llegar la patrulla al lugar indicado, el vehículo no fue localizado.

A las 9.30 horas se recibe una nueva llamada de la Policía Municipal de Lazkao indicando que el vehículo SS-1427-M se encontraba estacionado en las proximidades de la mencionada entidad bancaria, reclamándose por segunda vez la presencia de una patrulla que, al llegar al lugar indicado, comprobó que el vehículo había desaparecido. Recorrida la zona circundante y siendo infructuosa la búsqueda, los agentes reanudaron su servicio habitual.

### Sucesos

## Joven de Arrasate, muerto en accidente

Arrasate.—El joven arrasatearra Juan Luis Gorosábel, de 22 años de edad, falleció a las 2.20 de la madrugada de ayer, en la Residencia Txagorritxu de Gasteiz, donde se halla ingresado tras ser trasladado urgentemente desde Arrasate, donde sufrió un accidente de circulación. Juan Luis se dirigía, en el momento del infortunio, con su moto, por la calle Garibay hacia el barrio de San Andrés, donde residía.

En dicho momento, y cuando atravesaba por la zona conocida como la Concepción, fue a chocar frontalmente contra un Seat 1.430 que circulaba en sentido contrario. Asistido en primeras instancias en el lugar del accidente fue trasladado a la mencionada Residencia de la capital alavésa donde falleció.

Lazkao— a la Policía Municipal de esa localidad. Requeridos los servicios de la Ertzantza, ésta localizó al vehículo sustraído circulando por la Nacional 1. Iniciada la persecución, ésta terminó violentamente con el choque de los fugitivos contra un camión cuando trataban de huir. Fuentes del Departamento de Interior del Gobierno vasco informaron que se ha abierto un expediente,

Sobre las 9.35 horas se personó en la base de Tráfico de Beasain un empleado de la entidad bancaria dando cuenta de que un vehículo sospechoso, cuyos datos coinciden con los facilitados por la Policía Municipal, estaba rondando su entidad y tenían ser objeto de un atraco.

Una patrulla de la Policía de Tráfico, acompañada por el policía municipal de Lazkao, realizaba mientras tanto averiguaciones para comprobar si el vehículo había sido sustraído.

Cuando a las 10.15 horas retornaban a su unidad, observaron que en el túnel de Beasain —Km 423 de la carretera N-1— y en sentido contrario, circulaba un turismo sin las preceptivas luces de cruce. Al alertarle sobre su situación irregular, mediante destellos luminosos, comprobaron que se trataba del vehículo buscado.

Se procedió a su seguimiento, alertándole mediante megafonía y demás medios habituales, ordenándole parar, llegando en el km. 426,5 a su altura.

El vehículo en cuestión maniobró, orillándose al arcén y señalizando su estacionamiento mediante los cuatro intermitentes, dando a entender que iba a pararse. Al aproximarse el vehículo de la Ertzantza, arrancó de nuevo a alta velocidad. En vista de ello, la Ertzantza vuelve a su persecución conminándole, nuevamente mediante megafonía, a su detención, orden que no obedecieron. Un agente hizo uso de su arma con ánimo conminatorio y finalmente disparó a las ruedas del vehículo. Los ocupantes del vehículo perseguido arrojaron un objeto contundente que ocasionó la rotura del parabrisas delantero del vehículo de la policía, desconcertando al conductor que pierde el contacto con el vehículo perseguido, al que vuelve a encontrar accidentado seis kilómetros más adelante, en curva de reducida visibilidad, totalmente destruido por haber colisionado con un camión que circulaba en sentido contrario, ocupando sus restos la calzada derecha en dirección a Donostia.

Al llegar al lugar del accidente, el vehículo policial se encontró bloqueado el paso por el camión y el turismo siniestrado, lo que obligó a una maniobra brusca, a efectos de

### Rescatada una mujer de la playa de Gros

Donostia.—María Nieves Pérez Zubiaurre, de 42 años de edad, y vecina de la calle Zabaleta del donostiarra barrio de Gros, fue trasladada por efectivos de la Cruz Roja a un centro asistencial al sufrir un desvanecimiento, y hemiplejía en la parte izquierda del cuerpo, cuando se encontraba en la playa de Gros.

Sobre las cinco de la tarde se recibió una llamada en la Cruz Roja de Donostia en la que se informaba que había una mujer en el suelo, con indicios de ocurrirle algo anormal. Traslada una ambulancia de esta institución a la playa de Gros se comprobó la identidad de la señora, y las heridas que sufría, por lo que fue ingresada en el Hospital Provincial de Gipuzkoa.

evitar la colisión que produjo el vuelco del mismo.

La Ertzantza ha instruido las oportunas diligencias que han sido entregadas a la autoridad judicial competente.

El coche SS-1427-M le había sido sustraído a su titular, Joaquín Martín Brezo, del taller de Lazkao, donde lo había dejado para reparar.

Dentro del vehículo se han encontrado varias bolsas con numerosas monedas de 25 pesetas y alrededor de 60.000 pesetas en billetes presuntamente procedentes del robo en el bar Danok de Beasain.

A consecuencia del frenazo y posterior vuelco, los tres ocupantes del vehículo policial resultaron conmocionados y con heridas leves.

El vicesecretario de Interior, Eli Galdós, ha ordenado abrir expediente, sin perjuicio de las actuaciones que emprenda la autoridad judicial.

Los policías intervinientes han sido separados de sus funciones.

DONOSTIA AYER Y HOY

## Teatro Astoria

JAVIER M.ª SADA

Donostia vivía una época en la que veía incrementarse sus salas cinematográficas. El 27 de agosto de 1957 se inauguró el Rex Avenida con la película *El abrigo de visión*. Dos años más tarde, el 29 de julio, abrió sus puertas el cine Novelty con *Yo y el coronel* y en 1961, el día 2 de abril, la ciudad contó con una de las mayores salas: el teatro Astoria.

La inauguración coincidió con el domingo de Pascua. Para tan destacado acontecimiento en la historia del cine donostiarra se eligió "la película de los once óscar" titulada *Ben-Hur*, de Metro Goldwyn Mayer, dirigida por William Wyler, y protagonizada por Charlton Heston y Jack Hawkis.

Los precios eran caros para el momento: 22 pesetas las sesiones matinales, 35 las de la tarde y 28 pesetas las sesiones de noche.

A la inauguración asistió el gobernador civil, Manuel Valencia Remón; Ramón Florez en nombre del presidente de la Diputación; Francisco Nieto Arnaiz, gobernador militar; Antonio Vega de Seoane, alcalde de Donostia; y "el párroco del Nuevo Ensache de Amara" don Lino Salaverria, quien bendijo la sala desde el pasillo central del patio de butacas. El acto inaugural, no abierto al público, contó con la proyección de la carrera de cuadrigas del film antes citado.

Construido el nuevo cine por SADE, cuyo consejo de administración presidía Antonio Mendizábal, teniendo como director gerente a Luis Damborenea, mereció los siguientes comentarios de los críticos especializados:

Teodoro Goñi de Ayala, en *El Diario Vasco*: "No se ha omitido el menor detalle para la ornamentación y confort. Es elegante en sus líneas y la perfección máxima en la comodidad, el pavimento es de los productos más adelantados que se conocen. El arquitecto, Ignacio Mendizábal, recibió unánimes felicitaciones por la obra."

Se trataba de un momento feliz para el cine. Aquel día, la cartelera donostiarra ofrecía los siguientes films: *Psicosis* (Kursaal), *Con él llegó el escándalo* (Miramar), *Los 7 magníficos* (Principal), *Cimarrón* (Príncipe), *El pistolero de Cheyenne* (Victoria Eugenia), etcétera.



## Diputación Foral de Guipúzcoa

### ANUNCIO IRAGARKIA

En el B. O. de la Provincia n.º 111 de fecha 16 de setiembre de 1983, se inserta el anuncio de las siguientes licitaciones:

- Proyecto de REPARACION DE AFIRMADO EN LA CARRETERA A ARTADI (ZUMAIA) con presupuesto de 5.996.852 pesetas.
- Proyecto de REPARACION DE UN TRAMO DE LA CARRETERA DE AIZARNA (CESTONA) con presupuesto de 6.250.149 pesetas.
- Proyecto de REPARACION Y MEJORA DE UN TRAMO DE LA CARRETERA DE MUTRIKU A XAXIOLA (P. K. 59,000 y 64,100), con presupuesto de 14.266.814 pesetas.
- Proyecto de REPARACION Y REFUERZO DE UN TRAMO DE CAMINO VECINAL DE ZARAUZ POR MEACAS A IRAETA (DE ZARAUZ AL KM. 29), con presupuesto de 13.558.510 pesetas.
- Proyecto de AFIRMADO DE LA CARRETERA AL BARRIO DE MADARIAGA (AZKOITIA), con presupuesto de 6.930.074 pesetas.
- Proyecto de AFIRMADO EN LA CARRETERA DE URRETXU A BERGARA (SAN PRUDENCIO) POR LEGAZPIA Y ONATI, ENTRE LOS P. K. 64 y 68, con presupuesto de 24.632.522 pesetas.
- Proyecto de REPARACION DE EXPLANACIONES, MUROS, ETC., EN LAS SIGUIENTES CARRETERAS DE LA CUARTA DEMARCA-CION: Al barrio de Apotzaga y prolongación al cementerio (Eskoriatza); Al barrio de Marín (Eskoriatza); Al barrio de Dorleta (Leintz-Gatzaga), con presupuesto de 14.247.436 pesetas.
- Proyecto de REPARACION DE EXPLANACIONES, MUROS, ETC., EN LAS SIGUIENTES CARRATERAS DE LA CUARTA DEMARCA-CION: De Urretxu a Bergara (San Prudentzio) por Legazpia y Oñati, entre los P. K. 70 y 75; Al barrio de Brinkola y Presa de Barrendiola (Legazpia), con presupuesto de 19.796.176 pesetas.
- Proyecto de REPARACION DE LAS CARRETERAS DE IRIMOIEGI Y ANGIOZAR con presupuesto de 7.291.561 pesetas.

En el anuncio oficial se incluye el modelo a que habrán de ajustarse las proposiciones y se determina la documentación que habrá de adjuntarse.

El plazo de presentación de plicas concluye a las 13 horas del próximo día 10 de octubre de 1983. El Proyecto y Pliegos de Condiciones para la contratación, pueden ser examinados en las oficinas de la Secretaría de la Dirección de Carreteras de la Diputación Foral.

San Sebastián, 20 de setiembre de 1983

EL SECRETARIO GENERAL

1983ko irailaren 16ko Probintzian argitaratzen den 111. Buletin Ofizialean, honako lizitazio hauen iragarkia sartzen da:

- ARTADIRAKO (ZUMAIA) ERREPIDEAN ZORU-KONPONKETA —projektua 5.996.852 pezetatako aurrekontuarekin.
- AIZARNAKO (ZESTOA) ERREPIDEAN TARTEUNE BATEN KONPONKETA —projektua 6.250.149 pezetatako aurrekontuarekin.
- MUTRIKUTIK XAXIOLARAKO ERREPIDEAN TARTEUNE BATEN KONPONKETA ETA HOBEKUNTZA —projektua (P. K. 59,000 eta 64,100), 14.266.814 pezetatako aurrekontuarekin.
- (ZARAUZKO AUZOBIDEKO) MEAGASTIK IRAETA RAKO BIDEAN TARTEUNE BATEN KONPONKETA ETA SENDOTZE —projektua (ZARAUZTIK 29.KMra), 13.558.510 pezetatako aurrekontuarekin.
- MADARIAGAKO AUZORAKO (AZKOITIA) ERREPIDEAREN ZORUKETA projektua, 6.930.074 pezetatako aurrekontuarekin.
- LEGAZPI ETA ONATI AIDETIK URRETXUTIK BERGARARAKO (SAN PRUDENTZIO) ERREPIDEAREN ZORUKETA —projektua, 64 eta 68 arteko P.K.etan, 24.632.522 pezetatako aurrekontuarekin.
- ORDEKEN, HORMEN, E.A. ... KONPONKETA —projektua. LAUGARREN BARRUTIKO HONAKO ERREPIDE HAUTETAN: Apotzagako auzora eta kanposantura luzatzea (Eskoriatza); Haringo auzora (Eskoriatza); Dorletako auzora (Leintz-Gatzaga), 14.247.436 pezetatako aurrekontuarekin.
- ORDEKEN, HORMEN, E.A. ... KONPONKETA —projektua. LAUGARREN BARRUTIKO HONAKO ERREPIDE HAUTETAN: Urretxutik Bergarara (San Prudentzio) Legazpi eta Oñati aidetik, 70 eta 75 arteko P.K. etan; Brinkolako auzora eta Barrendiolako presara (Legazpia), 19.796.176 pezetatako aurrekontuarekin.

Iragarki ofizialean barmatzen da, proposamenak moldatu behariko diren erudua eta erantzit behar den dokumentazioa zehazten da.

Preguak aurketezko epea datorren, 1983ko urriaren 10ean, 13 ordutan amaitzen da.

Kontratazioarako projektu eta Baldizuz-pleguak, aztertuak izan daitezke Foru Diputazioako Errepide-zuzendaritzako Idazkaritzako bulegoetan.

Donostia 1983ko irailak 20

IDAZKARI NAGUSIA



## Gipuzkoako Foru Aldundia



## Ferrer Salat: "Fraga es la alternativa al socialismo"

Madrid.—Carlos Ferrer Salat, presidente de los empresarios españoles, no quiere la reelección y descartar una actividad inmediata en la vida política nacional en la que "todo irá mal mientras gobiernen los socialistas".

El presidente de la Confederación Española de Organizaciones Empresariales expresó en "los desayunos del Ritz" su apoyo tajante a Manuel Fraga como líder indiscutible de cualquier alternativa al socialismo. No le gustan a Carlos Ferrer las mixtificaciones, "ni en su vida ni en la de la nación", y reclama para las organizaciones empresariales y sindicales el protagonismo exclusivo del pacto social.

"La participación de los partidos y del Gobierno en las negociaciones perturbarían las relaciones naturales entre trabajadores y empresarios" asegura.

Su rechazo de la política, que no significa ausencia de preocupación desde que en su juventud comenzó a viajar por Europa con una raqueta de tenis bajo el brazo, obedece al siguiente principio: "No quiero que cualquier ulterior proyecto pueda interferir en lo que hago ahora."

Para Ferrer, el gran debate del futuro del Estado pasa por la elección de dos modelos sociales: el estatista (los ciudadanos al servicio del Estado) frente al liberal (el Estado al servicio de la sociedad).

Este último está defendido, a juicio de Ferrer, con garantías de éxito, por la Coalición Popular.

"Fraga —reitera— es el líder indiscutible y puede ganar el poder. El centro no tiene nada que hacer y operaciones como la de Roca, que es un tío muy listo, son muy difícilmente viables."

Al enjuiciar la situación socio-económica, Ferrer asegura que "vamos por mal camino".

## Reunión de alcaldes comunistas

Los 185 alcaldes con los que cuenta el Partido Comunista de España se reunirán hoy en la sede del PCE con el fin de analizar diversos temas relacionados con la política local.

En la reunión, que se iniciará con un informe del secretario de política municipal del comité central del PCE, Juan Francisco Pla, se tratarán, entre otros, el saneamiento de las finanzas locales y los Presupuestos Generales del Estado. Las organizaciones asociativas de los ayuntamientos y estudios de la posibilidad de potenciar las de ámbito autonómico, los conflictos en las alcaldías comunistas con la Administración central y la posibilidad de asociación legal de los alcaldes comunistas.

# El Gobierno prohíbe unos catecismos como material escolar

Unos catecismos escolares editados por la Conferencia Episcopal no pueden ser considerados libros de texto y su utilización supone una infracción legislativa, según una circular enviada por el Ministerio de Educación y Ciencia a los directores provinciales de educación. Los 200.000 catecismos ya distribuidos no podrán ser utilizados por ningún centro público o privado. La medida ha sido tomada por las referencias que se hacen al aborto, al que comparan con el terrorismo y la guerra, recogiendo las palabras del papa Juan Pablo II. Este problema suscitado entre la Administración del Estado y la Conferencia Episcopal, desde hace tres meses, se ha venido denominando la "guerra de los catecismos".

Madrid.—La directora general de Enseñanzas Básicas del Ministerio de Educación, Blanca Güelbenzu y el secretario general del mismo departamento, presentaron ayer a la prensa el mismo texto que remitieron a los directores provinciales de educación, prohibiendo la utilización de los catecismos como textos de escuela.

En dicha circular, el ministerio precisa que "lamenta que las conversaciones iniciadas en el mes de junio entre este departamento y la Comisión Episcopal de Enseñanza, a propósito del tratamiento que en esos libros y otros se daba del aborto —conversaciones inscrites en el marco de las que habitualmente se mantienen—, se haya saldado con una decisión unilateral de la Comisión Episcopal de Enseñanza, al editar estos catecismos escolares como libros de texto, sin autorización ministerial y sin que mediara comunicación previa".

El secretario general técnico del mismo ministerio, Joaquín Arago, afirmó que en ningún momento se han censurado los catecismos titulados "Camino de verdad y vida" y "Las huellas de Dios", así como tampoco se ha negociado ni propuesto una formulación alternativa. Las razones que han impulsado al ministerio a

tomar esa decisión han sido contempladas desde el punto de vista pedagógico, ya que "pueden mover a confusión a jóvenes de edades muy tempranas la formulación de determinadas analogías y equiparaciones y la insuficiente matización de algunas afirmaciones".

La Conferencia Episcopal, por su parte, no ha querido calificar de momento la circular en que se le comunica la prohibición de utilizar los catecismos como libros de texto, ya que esta prohibición sería un acto de especial trascendencia a juicio de monseñor Elías Yáñez, presidente de la Comisión Episcopal de Enseñanza y arzobispo de Zaragoza.

La cuestión de fondo, para el arzobispo, parte de la obligación que tiene la Iglesia de impartir la doctrina católica en las escuelas a los niños cuyos padres deseen esta enseñanza y que este principio está protegido por los acuerdos Iglesia-Estado. Monseñor Elías Yáñez cree que el Estado no debe tener competencia en el asunto ya que en el catecismo no se alude a los aspectos legales ni al proyecto de legislación del aborto.

### La guerra de los catecismos

La denominada "guerra de los catecismos" se inició el pasado

mes de junio cuando los representantes del Ministerio de Educación plantearon a los responsables de la Comisión Episcopal de la Enseñanza, de la que es responsable el arzobispo de Zaragoza, Elías Yáñez, la supresión en los referidos textos de los párrafos que condenaban el aborto equiparándolo a las guerras y el terrorismo. La Conferencia Episcopal no aceptó la sugerencia de la Administración por considerar el tema como de su exclusiva competencia. Tras solicitar la aprobación del nuncio apostólico, la Comisión Episcopal de la Enseñanza decidió editar los textos íntegros sin contar con la autorización académica.

Las relaciones entre la Administración actual y los obispos españoles viene siendo presidida por

un clima de polémica a partir de la publicación del proyecto de penalización del aborto y del proyecto de Ley Orgánica Del derecho a la Educación (LODE), contra los que la Conferencia Episcopal se ha pronunciado ya reiteradamente. La inminencia del debate parlamentario sobre los dos citados proyectos en la Cámara Baja han favorecido la polémica en las negociaciones entre obispos y Gobierno.

### Fundamentos legales

Para la adopción de tales medidas, las autoridades se fundan en los acuerdos entre la Santa Sede y España de 1979, en los que figura que la jerarquía eclesial proporcionará el material didáctico relativo a la religión católica.

## Los textos de la polémica

Los textos causantes de la polémica, que han sido publicados, en el catecismo de quinto de EGB dicen lo siguiente:

"Sabéis muy bien que el hombre antes de nacer se forma en el seno de la madre, en las entrañas mismas de su cuerpo. Esta vida nueva que empieza es un don de Dios. Y merece todo respeto. Destruirla es atentar contra la vida humana, aunque el ser concebido no haya visto todavía la luz."

"Juan Pablo II, en su homilía a las familias cristianas en su viaje a España, 1982, dijo: Hablo del respeto absoluto a la vida humana, que ninguna persona o institución, privada o pública, puede ignorar. Por ello quien negase la defensa a la persona humana más inocente y débil, a la persona humana ya

concebida, aunque todavía no nacida, cometería una gravísima violación de orden moral. Nunca se puede legitimar la muerte de un inocente."

En cuanto al párrafo del catecismo de sexto de EGB, señala lo siguiente:

"El bienestar que nos dan los medios de consumo está posibilitando la desmoralización de nuestra sociedad. Sabemos que hay mucha hambre y subdesarrollo, pero nosotros gastamos cada día más."

Sabemos que hay paro, y nosotros cada día queremos acumular más dinero para malgastar.

La más pequeña dificultad se convierte en gran escollo y el hombre ataca a toda costa a quien sea, hasta matar: guerras, aborto, terrorismo, etc."

En contra de la desaparición de la VIII Región Militar

## Galicia pide participación en el proceso autonómico

Santiago de Compostela.—El Parlamento gallego ha adoptado, por unanimidad, una resolución conjunta por la que acuerda dirigirse al Gobierno central para que "el proceso autonómico se lleve a cabo con la participación de la Comunidad Autónoma gallega".

La Cámara solicita también que para el 1 de enero del próximo año esté finalizado el proceso de transferencias a Galicia y recomienda a la Xunta que tome la iniciativa de convocar a los presidentes de los gobiernos vasco y catalán "a fin de coordinar ideas y opciones entre las tres nacionalidades históricas reconocidas en la Constitución".

La resolución conjunta insta también al Gobierno a que cumpla el acuerdo sobre porcentaje de participación de Galicia en los ingresos del Estado, desde el 1 de enero de 1984, correspondiente al coste efectivo de los servicios transferidos y haciéndose efectivo también el porcentaje de 1982 y 1983, en una ley específica.

La resolución conjunta adoptada por la Cámara gallega se ori-

ginó en una comunicación de la Xunta sobre la sentencia de la LOAPA.

Con este debate se abrió el nuevo período de sesiones con una nueva ubicación de los grupos parlamentarios, que serán de seis para esta etapa.

En el debate intervinieron todos los portavoces que coincidieron en la necesidad de un acuerdo para que Galicia pueda negociar con el Estado como nacionalidad histórica.

Por otra parte, el presidente de la Diputación provincial de La Coruña, Enrique Marfani Oanes, ha declarado a Efe, en relación con la posible desaparición de la Capitanía General de Galicia, que "como presidente de esta institución y como ciudadano gallego, me opondré con todos los medios a mi alcance, a que Galicia se vea afectada por una medida de esta índole".

Esta afirmación de Marfani guarda relación con la información oficiosa que se refiere a la posibilidad de que desaparezca la Capitanía General de Galicia (VIII Región Militar), conocida tras el primer encuentro Serra-capitanes generales.

## Morán viaja a Nueva York para intervenir en la ONU

Madrid.—El ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, desplegará una intensa actividad diplomática en diversos países del mundo durante los próximos tres meses.

Entre esta actividad destaca el viaje que hoy emprende a Nueva York para asistir a las sesiones de la 38 asamblea general del las Naciones Unidas. En esta ciudad permanecerá durante una semana y, además de intervenir en el foro de la ONU, mantendrá diversas entrevistas con ministros de Asuntos Exteriores. Entre estos contratos, se reunirá de nuevo, tal y como quedaron durante la entrevista que mantuvieron durante las sesiones de clausura de la Conferencia de Seguridad y Cooperación Europea en Madrid, con su colega británico con quien iniciará las conversaciones sobre Gibraltar.

El 1 de octubre, Morán asistirá en Washington a la reunión de la comisión mixta hispano-norteamericana. Esta será la primera reunión que se celebra después de la ratificación por las Cortes del nuevo tratado de cooperación entre España y Estados Unidos.

En el mes de octubre, y después de que Morán regrese de Estados Unidos, el ministro de Asuntos Exteriores viajará a Suecia, Luxemburgo y Pekín, siendo esta la segunda visita que un miembro del Gobierno español realiza a China.

En noviembre, Morán visitará



Fernando Morán.

París, Austria, Lisboa, Túnez, Zaire y Congo. A estos tres últimos países asistirá acompañando a los Reyes en una visita oficial.

En diciembre la actividad diplomática se centrará en la OTAN y en la Comunidad Económica Europea.

æk

ZARAUZKO EUSKAL  
ESKOLA

Matriculación abierta hasta el 30  
(6-9 tarde y 9-1 mañana sábado)

en SANZ ENEA

Todos los niveles  
Facilidades en el horario.



### Los datos de los secuestradores de Emanuela son auténticos

Roma.—Los datos secretos sobre la joven Emanuela Orlandi, secuestrada desde el pasado mes de junio, y que fueron facilitados el jueves por el desconocido Frente Turco Anticristiano de Liberación o Frente Turkesh son auténticos.

Así lo informaron los padres de la muchacha y el abogado de la familia Orlandi, tras comunicarse con los investigadores y analizar los cuatro documentos que, junto a un nuevo mensaje del "Turkesh" llegaron por correo a la redacción milanés de la agencia italiana Ansa.

En el mensaje se señalaba además que los datos agregados no debían divulgarse y que sólo se habían facilitado para que se respondiera si eran o no verdad.

Emanuela fue secuestrada el 22 de junio pasado, y sus raptos exigieron por ella la libertad del turco Ali Agca, condenado a cadena perpetua por atentado contra el papa Juan Pablo II el 13 de mayo de 1981.

### Gelli, procesado por fuga de capitales

San Remo.—Licio Gelli, jefe de la logia masónica P-2, será procesado el 17 de octubre próximo por el tribunal de San Remo (Italia), por exportación ilegal de capital, junto a su esposa, Vanda Vannucci y su hijo Rafael.

Los hechos que llevaron a la acusación contra Gelli se remontan a 1981, cuando el 29 de marzo fue asesinado un anticuario monegaco en la galería de arte de su propiedad.

En el curso de las investigaciones posteriores se descubrió que Gelli había comprobado en la tienda muebles por valor de casi 170.000 dólares.

Sobre Licio Gelli pesan otras acusaciones mucho más importantes, como la bancarrota fraudulenta del quebrado Banco Ambrosiano, por la que la magistratura italiana pidió su extradición a Suiza, donde estuvo detenido desde el otoño de 1982.

En agosto pasado, el ex maestro masón se fugó de la cárcel de Champ-Dollon, de Ginebra.

### Indira Gandhi pide ayuda para el subdesarrollo

Atenas.—La primera ministra de la India, Indira Gandhi, ha pedido en Atenas a los países industrializados que apoyen las economías de los que están en vías de desarrollo.

Gandhi, que llegó el jueves a Atenas procedente de Chipre, donde se reunió con Spyros Kyprianu, presidente de este país, se reunió ayer con el jefe del Gobierno griego, Andreas Papandreu, para tratar el problema chipriota, que calificó de "ejemplo de injusticia".

Por su parte, el primer ministro griego expresó su confianza por la iniciativa de Pérez de Cuellar, secretario general de la ONU.

La primera ministra india se reunió también con el presidente griego Constantino Karamanlis, con quien trató sobre la situación internacional, la crisis chipriota y las relaciones entre Grecia y Turquía.

Indira Gandhi permanecerá en Grecia durante cuatro días.

Sólo falta que lo acepten sirios y drusos

## Posibilidad de un alto el fuego en el Líbano

Al fondo del oscuro túnel que se define en el conflicto libanés, parece apreciarse una pequeña luz, conformada por la esperanza de un alto el fuego que podría establecerse entre los bandos en conflicto, cuando se espera que tanto las autoridades sirias, como el líder druso Walid Jumblat den su aprobación a un proyecto en ese sentido que elaboraron durante la noche del jueves el emisario norteamericano McFarlane, el emisario saudí Rafic Hariri, y el ministro libanés de Asuntos Exteriores Elle Salem.

Beirut.—El proyecto de alto el fuego elaborado la noche de ayer en Beirut entrará en vigor tan pronto como las autoridades sirias y el dirigente druso Walid Jumblat den su aprobación, lo que se espera ocurra en las próximas horas.

Pese a ello, las milicias drusas y sus aliados volvieron a bombardear ayer los alrededores del palacio presidencial de Baabda y las posiciones norteamericanas próximas al aeropuerto de Beirut. Aviones norteamericanos F-14 sobrevolaron las posiciones drusas en el Chuf sin atacarlas.

El emisario norteamericano McFarlane, el emisario saudí, Rafic Hariri y el ministro libanés de Asuntos Exteriores, Elle Salem, estuvieron reunidos trabajando en la elaboración de un proyecto de alto el fuego, durante la noche anterior.

Según fuentes oficiales de dicho palacio, sólo falta la aprobación de las autoridades sirias y del líder druso Walid Jumblat para pasar el texto a limpio.

McFarlane se entrevistó en la mañana de ayer en Damasco con las autoridades sirias y con Jumblat, sin que el anuncio oficial de alto el fuego se haya hecho público.

Pese a todo, un alto el fuego en el Líbano no puede significar sino un paréntesis en el enfrentamiento bélico que enfrenta a los anti-

gubernamentales y al Ejército libanés.

Durante la guerra civil de 1975-76, se acordaron 180 altos el fuego que fueron violados, y lo mismo ocurrió el pasado año, durante la invasión israelí al Líbano.

### Lo militar y lo político

Fuentes del palacio de Baabda indicaron que la última propuesta de alto el fuego consta de dos secciones: una militar y otra política.

En el plano militar, el proyecto propone un paréntesis en los enfrentamientos, conservando los grupos en conflicto sus posiciones sobre el terreno. En el plano político, se propugna la creación de un comité libanés de seguridad formado por representantes del Ejército libanés, del derechista frente libanés, el Frente de Salvación Nacional, creado por Jumblat, y el grupo chilita Amal.

El comité también contará con observadores internacionales. Las partes llamadas a participar en el diálogo nacional podrán nombrar sus propios representantes en las conversaciones.

Las fuentes cercanas a la presidencia señalaron que este diálogo inter-libanés será preparatorio del diálogo Beirut-Damasco.

El texto del acuerdo fue elaborado y retocado por todas las partes implicadas, pero por prime-

ra vez los grupos en conflicto aparecen optimistas.

La pelota está ahora en manos de Damasco y si la reacción es favorable, el emisario saudí Bandar volará a Damasco para dar al acuerdo los toques finales.

### Aniversario de Gemayel

Ayer se cumplió el primer año de la llegada al poder de Amin Gemayel como presidente del Líbano y fuentes en Baabda indicaron que el presidente se propone anunciar el acuerdo de alto el fuego en un discurso a los libaneses con ocasión del aniversario.

De conseguirse el acuerdo, este marcará una pausa en la actual escalada de la violencia, cada vez más complicada internacionalmente con el bombardeo de aviones franceses, ayer también, sobre las posiciones drusas en el Chuf, después de que seis soldados de esa nacionalidad resultaran heridos, por el bombardeo druso.

### Moscú no moderará a Siria

La Unión Soviética rechazó el llamamiento de Estados Unidos para que su aliado, Siria, modere sus actividades militares en el Líbano y culpó a la Administración Reagan por los combates en ese país, señaló ayer el diario *The New York Times*.

## ¿Caerá Francia en la trampa libanesa?

retirada del contingente francés o la respuesta armada.

En el Quai d'Orsay un portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores afirmaba que esta respuesta no se trataba de un cambio de orientación en la política francesa en el Líbano, sino que obligados por los acontecimientos las fuerzas francesas se habían visto obligadas a responder para asegurar su supervivencia.

### Bombas francesas gratuitas

¿Francia no se verá envuelta de una manera irremediable en una escalada militar sin fin? Esta es la única pregunta que inquieta a la opinión pública francesa y al propio Gobierno.

En este sentido, el secretario general del Ministerio de Asuntos Exteriores, que se encontraba en Oriente Medio, preparando la próxima visita a París de diversos dirigentes árabes, recibió la orden de trasladarse a Beirut para entrevistarse con el presidente Assad, con el objetivo de conocer las razones y los objetivos de ambas partes, intentando de esta manera salir de la escala militar por la vía diplomática. Pero este intento, así como el resto de la política francesa en el Líbano, parece constituir un rotundo fracaso.

Las bombas francesas lanzadas por los famosos aviones *Suvar Standar* no sirven desgraciadamente para nada. Sólo un precio a pagar para que Francia pueda seguir estando en el Líbano. Y por extensión en Oriente Medio. Si esto no fuera así y Francia se de-

jara arrastrar a un enfrentamiento militar caracterizado con las fuerzas druso-sirias, se descalificaría ella misma para poder ejercer el papel de mediador en este conflicto.

Todavía resuenan las pomposas declaraciones del ministro de Asuntos Exteriores francés, Claude Cheysson, afirmando que Francia no se dejará atrapar en la trampa de la guerra civil del Líbano, acusando a los americanos de inmiscuirse en el conflicto, sustituyendo a los soldados israelíes.

Unas declaraciones que le valieron las críticas airadas de Georges Shultz.

Francia no estaba dispuesta a que el conflicto desembocara en un reparto del Oriente Medio entre los rusos y sirios, por un lado, e israelíes y americanos, del otro. Ella considera que tiene un importante papel que jugar en la escena política representando la tercera vía.

Lo que en otros conflictos, por ejemplo en Chad, se ha mostrado como posible, en el Líbano no tenía ni tiene ningún sentido, como acaba de ser puesto de relieve por los bombardeos druso-sirios. El presidente sirio Assad, partidario de transformar el papel de las fuerzas de interposición en fuerzas occidentales, no ha perdido la ocasión de echar por tierra los sueños franceses: obligándole por la ley de la legítima defensa a alinearse al lado de los Estados Unidos, que hace tan sólo unos días denunciaba públicamente.

## Atentado contra centro cultural de EE.UU. en Corea del Sur

Seúl.—Una bomba que explotó en la noche del jueves en el centro cultural estadounidense de la ciudad surcoreana de Taegu ocasionó un muerto y tres heridos. La víctima mortal es un estudiante de bachillerato de 17 años.

Una bicicleta destrozada y los restos de un maletín, presumiblemente utilizados para llevar los explosivos, fueron encontrados en el lugar poco después del atentado. El piso bajo y la puerta central del centro cultural norteamericano quedaron destruidos.

Este es el tercer atentado antinorteamericano ocurrido en Corea del Sur tras el asesinato del presidente Park Chung-Hee en 1979.

A pesar de haber 40.000 soldados estadounidenses estacionados en Corea del Sur y de depender este país en gran parte de las ayudas económicas y técnicas norteamericanas, desde principios de esta década está creciendo un fuerte sentimiento norteamericano entre las jóvenes generaciones surcoreanas, seguramente propiciado por la ayuda estadounidense al régimen de Seúl.

Por otro lado, el comandante de los barcos estadounidenses que trabajan en el rescate de los restos del *Jumbo* surcoreano ha manifestado que no cree que los soviéticos hayan recuperado la caja negra del avión derribado.

Los barcos estadounidenses de rescate comunicaron a principios de esta semana que habían escuchado señales acústicas del registrador de voz de la cabina y del registrador de vuelo antes de perder el rastro de los instrumentos.

En este sentido, Estados Unidos ha comunicado al Gobierno surcoreano que la recuperación de la caja negra es inminente.

## Estados Unidos reduce la ayuda a la ONU

Washington.—El Senado de los Estados Unidos votó el jueves una reducción del 21% en la contribución de este país a las Naciones Unidas, equivalente a más de 500 millones de dólares.

La votación registró 66 votos contra 23, a pesar de la advertencia de algunos legisladores en el sentido de que en una época de tensiones como la actual, la decisión sería una "señal negativa" al mundo.

La reducción de la contribución a los gastos de la ONU era pedida desde hacía tiempo en foros estadounidenses como una forma de introducir recortes presupuestarios.

Según el texto aprobado por la Cámara alta, a la reducción del 21% en el año fiscal de 1984 seguirá una disminución del 10% en los siguientes tres años.

Aunque algunos defensores de la enmienda alegaron razones internas para la aprobación de la misma, otros se refirieron a la petición soviética de que la sede de la organización internacional sea retirada de Nueva York y a las críticas que suec recibir Estados Unidos de países del Tercer Mundo.

Entre ellos, el senador Steven Symms afirmó que "los contribuyentes norteamericanos están cansados y enfermos de tener como huéspedes a nuestros enemigos y a nuestros críticos en el exterior". "Nuestro mensaje es muy claro", añadió.

Por su parte, el presidente del Comité de Relaciones Exteriores de la Cámara alta, Charles Percy, se lamentó de este error "que cometemos al cortar las raíces de una institución de la que dependemos para mantener la paz y la estabilidad en el mundo".



# Kilometroak 83

Donostia

Urriak 2

Aste Kulturala

Semana Cultural

## EGITARAUA

**IRAILAK 24, LARUNBATA**  
 Arratsaldeko 6 etan  
 Txarangak, Donostiako kaleetan zehar.  
 Gaseko 10.15 etan - Belodromean  
 Donostiako Elkarte Gastronómico batzuen laguntzari  
 esker prestatutako afari herrikoia.  
 — Txarangak.  
 — Bertsolariak.  
 — Abeslariak.  
 Jasotzen den dirua, uhohdeetan gaitzaturik gertatu diren-  
 tentzat, izango da.

**IRAILAK 25, IGANDEA**  
 Goizeko 11.30 etan - Astoria Zinemaren  
 KANTALDIA: — Raimon  
 — Imanol  
 Arratsaldeko 5.30 etan hasi eta Urriaren 2. an arratsal-  
 de arte: San Telmo  
 Pintura eta Eskulturako  
 "Euskal Artisten Erakusketa".  
 Arratsaldeko 8.30 etan - San Telmo  
 Erakusketaren hasiera ofiziala.

**IRAILAK 26, ASTELEHENA**  
 Arratsaldeko 7.30 etan - Aurrerki Kutxa  
 Muzikaleko arloan.  
 Anton Ezeiza-ren "Euskal Filmak"  
 IKUSKA 1: "Ikastolak"  
 IKUSKA 2: "Euskara eta Futbola"  
 IKUSKA 4: "Euskara eta Mendia"  
 IKUSKA 8: "Helebitasuna"  
 IKUSKA 6: "Euskara eta Arraua"  
 IKUSKA 14: "Artzainak"  
 IKUSKA 15: "Euskaldun berriak"

**IRAILAK 27, ASTEARTEA**  
 Arratsaldeko 8. etan - San Telmo.  
 "Andra Mari Abestaidearen" Kantaldia eta  
 Ikastolako lehenengo Andereño-  
 Irakaslearen homenaldia.

**IRAILAK 28, ASTEZAKENA**  
 Arratsaldeko 6.30 etan - San Telmo.  
 Imanol Urbieta-ren Taldeak  
 "Euskal Musika Ikastolatan" gaia azetuko du.

**IRAILAK 29, OSTEAGUNA**  
 Arratsaldeko 8. etan - Udaletxeko areto nagusian.  
 Bertsolari gaitzaturik direnaldia.

**IRAILAK 30, OSTIRALA**  
 Arratsaldeko 7.45 etan - Victoria Eugenia Antzokian.  
 "Gipuzkoako Ikastolen Elkartearen" lehendakariak, Kilo-  
 metroak 83 ren antoloketa, Donostiako Ikastolai emate-  
 ren akordioa, esagutzera emaniko du.  
 Donostiako Alkate Jaen Goien horren agurketa.  
 KONZERTUA:  
 — Donostiako Orfeoa  
 — Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
 — Nicanor Zabaleta

**URRIAK 1, LARUNBATA**  
 Goizeko 11.30 etan - Aurrerki Kutxa Probinziazaleko  
 aretoan.  
 HAURENTZAT:  
 — Pinpix eta Ponpoix Pailasoak eta  
 Orkestra antzerki taldearen jardunaldia.  
 Arratsaldeko 4. etatik 6.30 etara - Hondartzan.  
 Ikastolako elkipen Pilbol txapelketa azkarrak.  
 Gaseko 10. etan - Udaletxeko Terrazan  
 BERBENA: "Klabelin Komik" taldearekin  
 Gaseko 10.30 etan - San Telmo.  
 Jose Antonio Arze.k  
 "Gizon haundi bat da mundua  
 eta mundu txiki bat gizona.  
 Hitzez, hotsez eta irudiz  
 Jose Antonio Arze.k moldatutako  
 poemaldia", aurkeztuko du.

## PROGRAMA

**SEPTIEMBRE 24, SABADO**  
 A las 6 de la tarde  
 Diversas charangas recorrerán las calles de Donostia.  
 A las 10.15 de la noche - en el Velódromo  
 Cena popular, preparada gracias a la colaboración de al-  
 gunas Sociedades Gastronómicas.  
 — Charangas  
 — Bertsolaris  
 — Cantantes  
 El dinero que se recavado, se destinará a los damnifica-  
 dos por las inundaciones.

**SEPTIEMBRE 25, DOMINGO**  
 Desde el día 25 a las 5.30 de la tarde hasta el día 2 de  
 octubre a las 8 de la noche - En San Telmo:  
 Exposición de Pintura y Escultura:  
 "Artistas Vascos"  
 A las 11.30 de la mañana - En el Cine Astoria  
 FESTIVAL: — Raimon  
 — Imanol

**A las 5.30 de la tarde - En San Telmo**  
 Apertura oficial de la Exposición

**SEPTIEMBRE 26, LUNES**  
 A las 8 de la noche - En el local de la Caja de Ahorros  
 Municipal  
 Proyección de Películas de Anton Ezeiza  
 IKUSKA 1: "Ikastolak"  
 IKUSKA 2: "Euskara eta Futbola"  
 IKUSKA 4: "Euskara eta Mendia"  
 IKUSKA 5: "Helebitasuna"  
 IKUSKA 6: "Euskara eta Arraua"  
 IKUSKA 14: "Artzainak"  
 IKUSKA 15: "Euskaldun berriak"

**SEPTIEMBRE 27, MARTES**  
 A las 8 de la noche - En San Telmo  
 Actuación de Coral Andra Mari y  
 Homenaje a las primeras andereños e Irakasles de las  
 Ikastolas.

**SEPTIEMBRE 28, MIERCOLES**  
 A las 6.30 de la tarde - En San Telmo  
 El grupo de Imanol Urbieta analizará el tema:  
 "La música Vasca en las Ikastolas"

**SEPTIEMBRE 29, JUEVES**  
 A las 8 de la noche - En el Salón de Plenos del Ayunt-  
 amiento  
 Actuación de "Jóvenes Bertsolaris"

**SEPTIEMBRE 30, VIERNES**  
 A las 7.45 de la noche - En el Teatro Victoria Eugenia  
 El presidente del "Gipuzkoako Ikastole Elkarte" dará  
 lectura del acuerdo por el que se concede la Organiza-  
 ción del Kilometroak - 83 a las Ikastolas de Donostia.  
 Salutación del Exceletisimo Alcalde de Donostia.  
 CONCIERTO: — Orfeón Donostiarra  
 — Orquesta Sinfónica de Euskadi  
 — Nicanor Zabaleta

**OCTUBRE 1, SABADO**  
 A las 11.30 de la mañana - En el local de la Caja de  
 Ahorros Provincial  
 La actuación de:  
 — Los Payasos PINPIX y PONPOX y del  
 — Grupo de teatro ORKESTA  
 Desde las 4 a las 6.30 de la tarde - En la Playa  
 Torneo relámpago de fútbol, con equipos de ikastolas  
 A las 10 de la noche - En la Terraza del Ayuntamiento  
 VERBENA: con el grupo "Klabelin Komik"  
 A las 10.30 de la noche - En San Telmo  
 José Antonio Arze presentará la obra:  
 "Gizon haundi bat da mundua  
 eta mundu txiki bat gizona.  
 Hitzez, hotsez eta irudiz  
 José Antonio Arze.k moldatutako poemaldia"

## Aprobada en Argentina la ley de "autoamnistía"

Buenos Aires.—El Gobierno militar argentino sancionó ayer la ley de amnistía o "de pacificación" nacional, que favorece a miembros de las fuerzas armadas y organismos de seguridad que cometieron "excesos" durante la lucha antiguerrillera y a algunos subversivos.

Los jefes castrenses decidieron la publicación de la norma en reunión de la Junta Militar, que tuvo lugar el jueves, mientras casi un millón de trabajadores estatales paralizaban el aparato administrativo y las madres de desaparecidos y entidades defensoras de los derechos humanos realizaban una manifestación de 24 horas en la plaza de Mayo.

La ley de amnistía, que ha recibido el total rechazo de los partidos políticos y organizaciones de derechos humanos, que la bautizan como "autoamnistía" dice en su primer artículo que se declaran "extinguidas las acciones penales emergentes de los delitos cometidos con motivación o finalidad terrorista o subversiva, desde el 25 de mayo de 1973 hasta el 17 de junio de 1982".

"Los beneficios otorgados por esta ley se extienden a todos los hechos de naturaleza penal realizados en ocasión o con motivo del desarrollo

de acciones dirigidas a prevenir, combatir o poner fin a las referidas actividades terroristas o subversivas cualquiera que hubiera sido su naturaleza o el bien jurídico lesionado, añade la ley.

Establece, también, que los efectos de esta ley alcanzan a "los autores, partícipes, instigadores, cómplices o encubridores y comprende a los delitos comunes conexos y a los delitos militares conexos".

La ley excluye de sus beneficios a "los miembros de las asociaciones ilícitas terroristas o subversivas que, a la fecha hasta la cual se extienden los beneficios de esta ley, no se encontraran residiendo legal y manifiestamente en el territorio de la nación argentina o en los lugares sometidos a su jurisdicción o que por sus conductas hayan demostrado el propósito de continuar vinculados con dichas asociaciones".

Quedan también excluidas "las condenas firmes dictadas por los delitos y hechos de naturaleza penal sin perjuicio de las facultades legales que permitan al poder ejecutivo nacional ejercer el "indulto o commutación de las penas".

## El FDN causa más de 200 bajas a los sandinistas

Tegucigalpa.—La ofensiva de los guerrilleros cristianos de la Fuerza Democrática Nicaragüense (FDN) en el norte nicaragüense ocasionó 202 bajas al ejército de Managua, informó ayer la radio rebelde 15 de setiembre.

La emisora destacó el éxito de la modalidad de guerra de guerrillas que sus comandos operan en la zona, especialmente por parte de la unidad de combate Rafaela Herrera, que dirige el comandante exsandinista Tigrillo.

La Rafaela Herrera, explicó la emisora rebelde, combatió al enemigo en los lugares conocidos como Kijambe, El Cedro, Agua Sarca, La Pita, el Carmen, Ioisintal y Waslaito, en el departamento norteño de Jinotega.

La clandestina 15 de Setiembre anunció una próxima intensificación de las actividades de los comandos de la FDN en el occidente nicaragüense, con lo que se abrirían seis frentes de guerra en todo el país. Entretanto, el comité de espiona-

je del Senado norteamericano aprobó la asignación de 19 millones de dólares, desde octubre hasta marzo próximos, para operaciones encubiertas de apoyo a los rebeldes antisanidistas de Nicaragua, informaron fuentes legislativas.

En sesión secreta y por 13 votos, dijeron las fuentes al Washington Post, los miembros del comité dieron su visto bueno a un continuo respaldo logístico de la CIA a los llamados "contras" tras escuchar los claros argumentos del Gobierno para esa ayuda.

**Costa Rica, con Contadora**  
 Costa Rica ha sido el primer país centroamericano en ratificar, el documento de objetivos presentado por el Grupo de Contadora, informó ayer el canciller costarricense, Fernando Volio.

La ratificación de apoyo al documento la hizo el mismo presidente de Costa Rica, Luis Alberto Monge, después de conversar por teléfono con el Canciller Panameño, Oyden Ortega, que llegó ayer a San José.

## Nuevos incidentes violentos en Manila, en una manifestación

Manila.—Pocas horas antes de que la Iglesia católica y la presidencia del país iniciaran sus contactos en busca de la reducción de las tensiones políticas que vive el país, una nueva manifestación antigubernamental fue interrumpida por hombres uniformados que irrumpieron con un vehículo en la concentración pacífica que protagonizaban ayer empleados de banca y de bolsa que se habían citado en el distrito financiero de Manila para pedir la dimisión del presidente Ferdinand Marcos.

Los uniformados, sobre los que la agencia Efe no especifica más detalles, lanzaron granadas de gas lacrimógeno y comenzaron a disparar provocando una gran tensión y la huida desesperada de los manifestantes.

Esta nueva represión violenta, que tiene lugar dos días después de los incidentes que causaron la muerte de once personas y heridas a otras doscientas, coincidió con el anuncio de la Iglesia de que el arzobispo de Manila se entrevistaría ayer

noche con el presidente Marcos, por petición propia, alarmado por el deterioro de la situación interior.

**Seguirá la campaña contra Marcos**

Por otra parte, también ayer la oposición filipina anunció que seguirá su campaña contra el régimen de Ferdinand Marcos, a cuyo Gobierno culpó de la escalada de violencia que el miércoles causó la muerte de tantas personas. El líder del mayor grupo de la oposición anunció que no ha sido ésta quien "ha inducido ni alentado la violencia" y afirmó que ha sido "el propio Gobierno, y especialmente la arrogante actitud de Marcos" lo que ha provocado "con sus continuos abusos" la violencia en las calles. "No vamos a detenernos —prometió— hasta que en nuestro país se consiga implantar la verdad, la justicia, la libertad y la democracia", a lo que el presidente respondió "no me amenazas demasiado o tendré que tomar las medidas que ya conocéis".

**AFARIA**  
 UHOLDEEN ONDORENAK SUFRITZEN  
 DITUZTEN ALDEKO AFARIA  
 Anoetako Belodromoa  
 Eguna: Irailak 24  
 Oruda: 10.15etan

**CENA**  
 PRO DAMNIFICADOS  
 POR LAS INUNDACIONES  
 Velódromo de Anoeta  
 Día: 24 de septiembre  
 Hora: 10.15 de la noche

**BILINTX LIBURUDENDA - DROGUERIA ALZUGARAY - BAR BASARRI BAR IDOIA - BAR PLATERO.**

Parte hartzen date / Colaboran:

AMAIAK BAT - ANTXYETA - ARRANO - ARTZAK ORTZEOK - BASKONIA - CLUB DEPORTIVO HERRERA - DONOSTI BERRI - EIZTARI ETXEA - ESPERANZA - EUSKAL BILLERA EUSKAL GIROA - GIZARTEA - GURE TXOKOA - IZTINGORRA - KONDARRAK - UNION ARTESANA - UR ZALEAK - EL LEON - KOIPE - LA CASA DEL CAFE - PANADERIA CALPARSORO - SAVIN - SUPERMAR.

**BIHAR IGANDEA**  
 Goizeko 11.30 etan  
**ASTORIA ZINEMAN**  
 a las 11.30 de la mañana  
**EN EL CINE ASTORIA**

**KANTALDIA**  
**RAIMON - IMANOL**



II Jornadas sobre la Educación para el Consumo

# El consumo, una materia interdisciplinaria en la escuela

1) Aprender a comprar: analizar las etiquetas, los envases y la calidad. 2) Saber comparar los precios. 3) Desarrollar la capacidad objetiva y crítica ante la publicidad. 4) Conocer los mecanismos del marketing. 5) Administrar el propio presupuesto, y 6) (y más importante) Evitar el despilfarro. Estos objetivos son los propios de la "educación consumerista", algo que a muchos

padres y profesores —incluso a alguna instancia administrativa temerosa del "qué dirán los comerciantes"— les suena muy extraño. Ayer comenzaron unas jornadas de trabajo para abordar esta temática. Casi cien profesores e instancias administrativas —con la ausencia del Gobierno vasco— se dan cita estos días en Hondarribia para analizar diversas experiencias.

Donostia.—Las Jornadas sobre educación para el consumo comenzaron ayer en Hondarribia, con la asistencia de cien profesionales de la enseñanza y miembros de comités consumeristas y cooperativas de todo el Estado español. A este encuentro, organizado por la cooperativa Eroski, también asisten representantes de diversos estamentos de la Administración.

La jornada comenzó a las cinco de la tarde con una recepción oficial en el Ayuntamiento de Hondarribia, donde el alcalde, con unas breves palabras, dio la bienvenida a los asistentes y destacó el papel que este tipo de encuentros juega en la promoción cultural de la localidad.

Previamente, en el albergue, la jornada había comenzado ya, con

la presentación personal de todos los asistentes, así como la exposición del programa de las jornadas y la metodología de trabajo. Alberto Vidal, representante de Eroski, hizo el papel de maestro de ceremonias y en su intervención, plagada de alusiones jocosas, marcó un adelanto del ambiente cordial y distendido que reina durante estos días.

### Miembros de la Administración

Entre los asistentes se destaca la presencia de miembros de diversos organismos de las administraciones de comunidades autónomas. Están presentes delegados de la Consejería de Sanidad de la Junta de Andalucía, del Instituto Nacional del Consumo, y de oficinas del consumidor de algunos ayuntamientos. El principal vacío es el que ha dejado la Consejería de Comercio del Gobierno vasco, que no asiste.

Esta ausencia, inexplicable, se ve compensada por la numerosa presencia de educadores de toda Euskadi, que han llevado, o tienen



SABIN

La Cooperativa de Consumo Eroski, organizadora de los II Encuentros Estatales de Consumo en la Escuela.

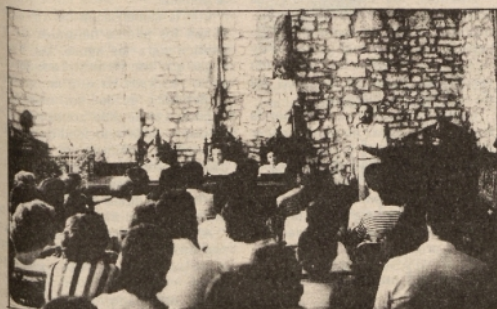
intención de hacerlo, cursillos de orientación sobre el consumo en sus respectivas escuelas e ikastolas.

ante los diversos mensajes publicitarios.

A las seis de la tarde, los representantes de los colegios Ama Guadalupekoa, San José y la ikastola de Hondarribia presentaron su experiencia sobre publicidad que, durante el curso pasado, llevaron conjuntamente entre el alumnado de octavo de EGB de sus respectivos centros.

Los objetivos de esta evaluación conjunta eran la adquisición de conocimientos acerca de las técnicas de publicidad a través de la propia experiencia del alumnado, mediante encuestas y visitas a diversos establecimientos comerciales y medios informativos. Con la experiencia, además, se promovió la adquisición de capacidad crítica

ante los diversos mensajes publicitarios. Esta experiencia, de carácter interdisciplinario no rompe el programa escolar, sino que asignaturas como lenguaje, matemáticas o ciencias sociales sirven para que los respectivos profesores aborden el tema desde el punto de vista de cada área. Así, en Lenguaje se explica el aspecto lingüístico de los mensajes publicitarios, y la elaboración de encuestas, las matemáticas sirven para hacer gráficas sobre los resultados de cada encuesta, y en el área de Sociales los alumnos descifran los diversos recursos ideológicos en los mensajes publicitarios, y el papel sociológico del mundo de la publicidad. Hasta la clase de francés sirvió para el trabajo, mediante la traducción de anuncios de revistas francesas.



SABIN

Momento de la presentación de las jornadas.

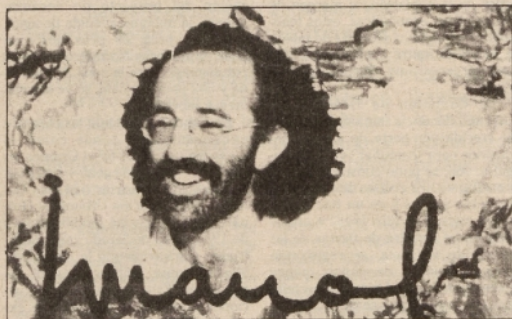
## Constituido el consejo rector del EIKE-IVI

El consejo rector del Instituto Vasco de Ikastolas, Euskal Ikastolen Erakundea (EIKE-IVI), organismo autónomo dependiente del Gobierno vasco al que se encomienda todo lo relativo a estos centros docentes, quedó constituido ayer, informa Vasco Press.

En esta primera etapa que comenzó ayer, el EIKE pretende conseguir una homogeneización de las ikastolas, para lo cual se propone definir el modelo de ikastola pública y trazar las normas de funcionamiento para el curso 1983-84. Los tres modelos diversos de ikastolas que actualmente existen: públicas, privadas y dependientes de diputaciones, podrán participar en el Instituto si así lo desean, para lo cual deberá cumplir las condiciones que la propia ley de este organismo prevé y las normas que el consejo rector vaya dictando.

En el caso de las ikastolas públicas que no quieran depender de este organismo, tendrán que acomodarse a los calendarios que el mismo fije para las actividades. En cualquier caso, el viceseñero de Educación, Mendieta, aseguró que el EIKE respetará la línea de total libertad a la hora de elección que haga cada centro.

En relación con las subvenciones de la Administración vasca, se ha informado que a partir de ahora ya no habrá un módulo único para todos los centros, sino que se ajustarán a las asignaciones específicas que haga el Departamento de Educación, en base a los costos de financiación de la ikastola-tipo y a los derivados de la asunción de los patrimonios de los diversos centros.



ARCHIVO

Imanol participó en la fiesta de la patrona de los presos.

## Imanol actuó para los presos de Martutene

Donostia.—Dentro de los actos previstos en la semana organizada para celebrar la fiesta de la Merced, patrona de los presos, ayer tuvo lugar una charla-coloquio a cargo Muñagorri, profesor de Derecho de la Universidad del País Vasco sobre el tema La reforma del Código Penal. En dicho coloquio participaron muchos de los presentes debido a la importancia que tiene para la población reclusa la posibilidad de que le sea aplicada la reforma en el ámbito de la justicia.

Después de esta charla coloquio, que comenzó aproximadamente a

las cinco y cuarto de la tarde, en la prisión de Martutene, actuó el cantante Imanol, en primer lugar en la sección de hombres y posteriormente en la de mujeres.

Más tarde, después de la actuación de Imanol, a la noche, participaron en los actos los grupos Klabelin Komik, grupo que acompañó durante los últimos tiempos al cantante Imanol, y el grupo roquero Los Angeles del Infierno.

Durante esta semana han tenido lugar una serie de charlas-coloquio centradas en temas que interesan a los presos.

# SABADO, MEDIANOCHE, SINTONIZA: FM 97,2



## FIN DE SEMANA

180 minutos con la mejor música en stereo. Cada programa, un tema diferente para tu tiempo libre.

Hoy presentamos

### LA NOCHE DEL CINE

Un espacio presentado por

IGNACIO MUÑOZ  
y  
JOSE LUIS ALONSO



# ECOLOGIA



Las vegas aumentan la sección de la corriente haciéndose más lenta y menos peligrosa.

J. A. FERNANDEZ

La riada sirvió para enmascarar vertidos clandestinos de algunas empresas

## Inundaciones en el Urumea, una alternativa ecológica

JOSE ANTONIO FERNANDEZ

A raíz de las últimas inundaciones, la Comisión de Defensa del Urumea —quizá ya se manifestó en su día desde estas mismas páginas en contra de los proyectos que para el encauzamiento de la vega del río Urumea elaboraron los ayuntamientos de Hernani y Donostia—, ha hecho público un extenso documento evaluando las posibles repercusiones que, a su juicio, hubieran tenido tales inundaciones en esta cuenca de haber estado concluidas las obras de canalización previstas. A la par, presentan una propuesta alternativa que podría evitar gran parte de los daños que se han producido en esta ocasión.

### Cambio de clima

Ante la magnitud totalmente desproporcionada de las precipitaciones que originaron la riada, se barajó la hipótesis de un posible cambio climático. Pese a lo prolongado de tales procesos de cambio meteorológico, parece, según afirma el documento, que existen algunos indicios para pensar que tal fenómeno pueda estar ocurriendo. Lo cierto es que, según declaraciones de José Ignacio Alvarez Usabiaga, director del Instituto Meteorológico de San Sebastián, este último verano ha sido totalmente atípico desde el punto de vista meteorológico. También se ha observado un incremento en el número de especies de climas más cálidos que pueblan nuestros ríos y montes, y que podrían indicar un aumento de la temperatura media en nuestra provincia.

Las causas del posible cambio climático se derivarían de un incremento en la cantidad de anhídrido carbónico que contiene la atmósfera, que contribuye de forma decisiva en el aumento global de la temperatura, procedente del uso creciente de los combustibles fósiles, así como de la progresiva desforestación —las plantas retienen el anhídrido carbónico en sus tejidos— y desertización posterior que mediante talas e incendios forestales están sufriendo extensas zonas del globo.

De confirmarse el cambio climático, trombas de agua como las que descargaron sobre Euskadi y Cantabria no serían raras.

### Efectos de la crecida

Los datos oficiales sobre la cantidad de agua que transportó el Urumea se aproximan a los 1.300 metros cúbicos por segundo para una cuenca de 215 kilómetros cuadrados. Cantidades no excesivas si se comparan con los 270 metros cúbicos por segundo que transportó el río Oiartzun a su paso por Ugalde-txo, cuando la cuenca vertiente es sólo de 37 kilómetros cuadrados.

En el capítulo de daños se hace una acusación a la Comisaría de Aguas, responsable, según los ecologistas, del corte de la carretera de Fagollaga. Al parecer, este organismo realizó un encauzamiento en la zona dejando los materiales extraídos junto al curso del río, materiales que al ser desplazados por las aguas produjeron el corte. También hay que destacar la incapacidad del encauzamiento hecho en la zona de

Karabel-Puerto Berri para retener la crecida, inundándose totalmente el barrio adyacente.

Se hace referencia a un tipo de daños que no han sido suficientemente considerados, los daños morales de la población, al margen de las pérdidas económicas, estos fenómenos dejan unas secuelas de miedo e inquietud entre los habitantes de las márgenes muy difíciles de erradicar.

La Comisión de Defensa del Urumea denuncia también el uso de la crecida por parte de algunas industrias para "camuflar" vertidos ilegales. Así, se pudo constatar la presencia en Ergobia de grandes manchas negras y de un fuerte olor en el agua. Por otro lado, y procedentes del arrastre de tierras de las minas de Goizueta, se registraron concentraciones de plomo quince veces superiores al máximo permitido para que el agua se considere po-

A tenor de las últimas inundaciones sufridas por nuestra provincia, y que anegaron las vegas del río Urumea, parece que la razón ampara a aquellos que defendían la canalización de la parte baja del cauce. La Comisión de Defensa del Urumea ha salido al paso de estas conclusiones publicando un extenso documento —que hoy extractamos en esta página— con el que trata de demostrar que tales obras, de haberse realizado, hubieran contribuido a que la catástrofe fuese aún mayor. Por otro lado, presentan una alternativa a la propuesta de los ayuntamientos de Donostia y Hernani basada en medios naturales de control del río, utilizando costosas obras de encauzamiento tan sólo en casos particulares.

table y veinte veces superior a la habitual en el río. Las concentraciones de zinc y cobre fueron ochenta, y cuatro veces respectivamente superiores a la normal.

Además, los desprendimientos producidos colaborarán en la aceleración de la erosión. Los arrastres de tierra en las partes más pendientes y su depósito posterior han producido variaciones, tanto en las aguas del río como en sus márgenes.

La deforestación causada por la fuerza de las aguas no parece haber sido alarmante, por el contrario, en el caso de las poblaciones piscícolas se prevén grandes daños. Se calcula que tales poblaciones tardarán cinco años en recuperarse de la mortandad que les ha infringido la riada en nuestra provincia.

### Efectos del encauzamiento

El informe remitido por la comisión hace hincapié en el fracaso de los cálculos realizados por los técnicos. En el primer año, tras la finalización del proyecto de encauzamiento, la máxima avenida de agua, calculada para los próximos cien años en ochocientos metros cúbicos por segundo para la zona de Donostia y 592 para Hernani, se ve ampliamente superada.

De haberse concluido las obras de encauzamiento, zonas como el meandro que describe el Urumea en Hernani —bajo Orbegozo— servirían de asiento a industrias —el Plan General de Ordenación Urbana de Hernani, incluyendo las modificaciones de 1983, lo ha declarado zona industrial—, contraviniendo la legislación vigente sobre edificaciones en las márgenes. Esta tónica de construcciones próximas a las orillas se ex-

tendería a lo largo de todo el cauce una vez finalizado el proyecto. De este modo, los daños hubieran sido mucho mayores —como ya ocurrió en toda la rivera bilbaína, densamente poblada.

Con la canalización del río se eliminan los puntos naturales de expansión para las aguas, las vegas, vegas que son fértiles precisamente como resultado de este anegamiento periódico de que son objeto. La importancia de estas zonas a la hora de disminuir la velocidad de la riada se pone de manifiesto en el caso de Landare, zona próxima a Orbegozo y que fue la responsable de que la fuerza de las aguas disminuyera y los daños en la factoría fueran menores.

Al encauzar el río se eliminaría la vegetación de porte alto, que actúa como pantalla contra el ímpetu de la riada.

Por otro lado, los dragados y cortas de los meandros aumentarían la velocidad alcanzada por las aguas al incrementar la pendiente, añadiendo a ésta más efecto destructivo. El agua, al rebordar las paredes artificiales, entrarían en tromba sobre las ciudades, particularmente en las zonas costeras por influencia de las mareas. Por todo ello, Donostia se transformaría en el cono de proyección para esta corriente, siendo anegado por agua y fango.

### Alternativa ecologista

La Comisión de Defensa del Urumea se muestra partidaria de los encauzamientos puntuales, frente a las grandes obras millonarias.

Proponen acudir a medios naturales de regulación y defensa. Así, contemplan la conservación de las zonas de expansión propias del río, las vegas, destinadas a cultivos —para los que son particularmente indicadas— y que en caso de riada generan unas pérdidas siempre inferiores y más fáciles de indemnizar. También aconsejan la replantación de las orillas con especies arbóreas que actúen como pantalla y disminuya la velocidad de la corriente. Otra medida oportuna sería la reforestación de las cuencas que vierten al Urumea, ya que estas masas forestales regulan el caudal e impiden la erosión que lo anega y facilita su desbordamiento. En este punto parece que se ha comprobado una cierta incapacidad del pino insignis para cumplir tal misión, ya que han aparecido arrancados por efecto de las aguas en mucha mayor proporción que otras especies.

En el terreno legal se propone la prohibición de nuevas construcciones en los terrenos de expansión del río y la realización de obras de canalización puntuales en los lugares donde la densidad de población sea ya tan alta que impida tomar otro tipo de medidas para dejarla libre. También se sugiere un mayor control coincidiendo con las épocas de crecida con el fin de evitar los vertidos clandestinos de algunas industrias que perjudican gravemente, tanto al propio ecosistema fluvial como a los habitantes de las orillas.



Manchas negras y un fuerte olor en el agua hacen sospechar la existencia de vertidos clandestinos durante la riada.

J. A. FERNANDEZ



J. L. A.

Ikerkuntza Nuklearren Zentruak eta Europako Komunitateen Komisioak antolatuta Alemania Federaleko Karlsruhe hirian ospatzen ari den eguratsuko kutsadura eta beroren ondorioz ematen diren kalteei buruzko sinposiumean, mila bat espezialista bildu ondoren, datu tekniko, meteorologiko eta formula kimiko, gizakiak airera botatzen dituen azidoen eragina eta erasoari dira ikertzen.

Ingurunearen kontserbaziorako alor honetan egin daitekeen borrokan ez dira emaitza hain antzuzak ikusten: egungo teknologiaz baliatuz, gai kutsatzailetarik ehuneko 95 galerazi omen daiteke. Erabaki politiko eta ahalmen juridiko eta administratiboen alorrean oztipo ugari aurkitzen den arren, ez dago gauza bera esterarik alor teknologikoari dagokionean.

Europako Parlamentuaren Ingurune Komisioak eginko ikerketa baten arabera, arrazoi finazieroak kontutan hartuz, erregaien depurazioa egitea litzateke jokoera zuzenena esaten da. Ondorioz, erreketa garbiagoa egingo litzateke eta hortik sortutako gasek beren kaltegarritasuna galdu egingo lukete.

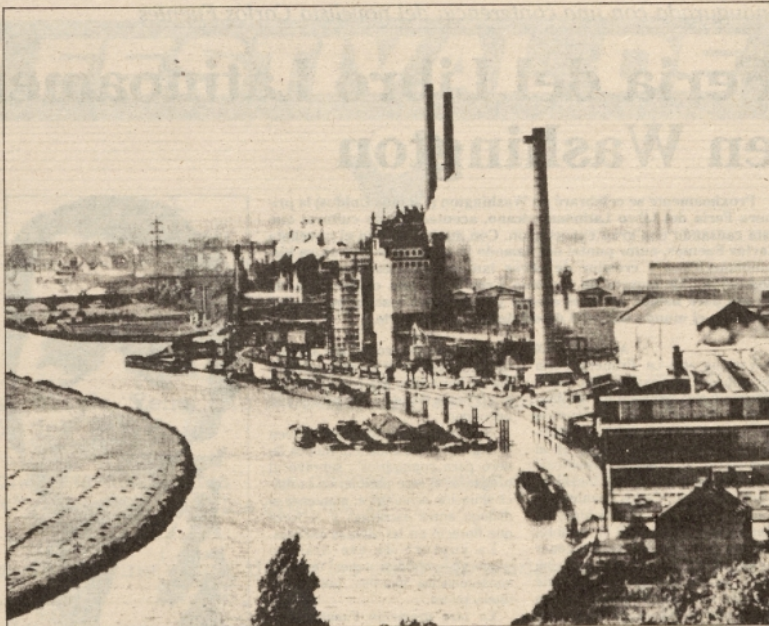
Kosta ala kosta, ahalgina egitea beharrezkotzat jotzen da Kooperazio eta Garapen Ekonomikorako Erakundeak argitaratu eman dituen zifrak ikusi ondoren batez ere. Alemania Errepublikako Federaleko lurralde eta oihanetan bakarrik euri azidotsuak egin dituen kalteak 10.000 milioi markotan —ia bilioi erdi bat pezata— kalkulatu dira. Honez gainera kontutan hartzen bada ia beste hainbeste kostako den ikerkuntza lana hasi beharko dela, eta oihanez aparte, edifizio, metale, ur, monumentu eta moeta askotako ondasunetan azikoak egindako kalteak benetan handiak direla, orduan garbi ikusten da kontaminazioaren aurkako burruka zuzena askozaz ere merkeagoa dela berroren kalteak konpontzea baino.

#### Araudi europarra

Europa Elkarteko kideen artean Alemania Federala baldin bada ere, oraingoz, epe laburrera aireko azidoaren arazoari erantzun eta soluzio bide bat emateko jarreraren dagoen bakarra, Europa Kontseiluko Estatu eta Gobernu buruen azken bilereako batetan ukitu zen kutsadura azidotsuaren arazoa.

"Oihane eta basoen hondamena, esaten zen orduan, neurri efikaz, premiario eta koordinatuak hartuz bakarrik galerazi daiteke." Europako Komisioko presidente Gaston Thorn bera izan zen euri azidotsuak Oihan Beltzeko zubaizietan egindako kalteak ikusten, eta orain beharrenez beharrez zerbait egiten hasi direla dirudien arren, Europako Elkartea, azken urte hauetan, benetan arduratu da eguratsuko kutsadura mugatzeko.

1975an, EEEko Kontseilu ministroen arrien informazioa pasatzen hasi ziren eguratsuen suspensidutako anhidrido sulfuroso eta berun kopuruak neurtzeko. Beste arau



Herri aurreratu eta industrialdua izateak ondorio larriak erakarri dizkio Alemaniari: orain, anka eta buru, kutsaduraren eragina gutxitzen hasi dira.

## Ekologiarentzat esperantza berriak ireki dira Karlsruheheko bileran

*Oraingo teknologiaz gainera, neurri administratibo eta politikoekin, egurats kutsaduraren ehuneko 95 ken daiteke*

Karlsruhe, Alemania Errepublikako Federaleko hirian bildurik azken egun hauetan eguratsuko kutsadura eta berorren ondorio larriek buruz ikertekak egiten ihardun diren zientzialariak, konklusio nahiko baikorrera iritsi dira: aireko kutsadura eta euri azidotsuen gerra irabazi eta egoera larria onbidertu daiteke. Datu tekniko, neurketa zientifiko, analisi eta ikerketa batzu bildu ondoren, oihane, baso, nekazaritza

sailak eta monumentuak eta edifikioak hondatzen dituen euri azidotsuaren jatorria bilatzen saiatu dira lehenbizi ondorio kaltegarriei soluzio bidea ipintzeko. Halere, zientzialari guztiak ez datoz bat euri azidotsuaren kaltegarritasuna baloratzerakoan: batzuk ia kalte gutxiaren erresponzabilitatea bizkarretaren dioten bitartean, beste batzuk, eraldakuntza geologiko eta biologikoez dutela zerikusia diote.

batzuk, gasolinaren beruna eta hainbat erregaitan dagoen azufrea mugatzen zuten, ia 1970tik, ibilgailuen ihes tutek jaurtikitzen dituen gasaren neurriak araupean daude-larik.

Orain ordea, herrialde bakoitzak har ditzaken neurriez gainera, nazioarteko izakera dutenak ezarri nahi dira, kutsadurak ez bait ezagutzen mugarik. Ikuspegi honetatik, eguratsa serioki kutsa dezaketen industriak ezarri aurretik, elkartearen baimena jaso beharko lukete. Bestalde, nekazaritza politikan ere

neurri batzu hartzekotan dabilta sute eta euri azidotsuetatik baso eta oihanak babesteko dituen araudi bat proposatuz. Neurrien artean, bilantziarako estazio sare bat ipintzea, zientzialari ekipoak edukitzea eta abar aurrakusten dira.

#### Zientzialariak ados ez

Halere, gauzak ez omen daude hain argi, alor industrial eta zientifiko arazo batzu merio. Kasu hauetan ohikoak denez, industria, beldurti samar agertzen da

neurriak martxan ipintzerakoan, produktio kostuak asko altxatuko dizkietela pentsatzen bait dute. Euri azidotsuari buruz berriz, zientzialariak ez dira iritzi berdinekoak.

Europar eta Iparramerikan egin diren ikerketek euriaren azidotsuaren erantzukizuna anhidrido sulfuroso eta nitrogeno oxidoiari botatzen dioten arren, ikertzaile batzuk, hori horrela ez dela esaten dute eta lekuetan ematen diren aldakuntza biologikoak eragin naturalatik, hots, biologiko eta geologikoez sortzen direla.

Ikerlari hauek zalantzan ipintzen dute azufre jaurtiketa ehuneko 50 bat gutxituko balitz, kaltea ere gutxituko litzatekeela baleztapena: zifra hori ematekin inolako oinarri zientifikorik ez omen dauka. Asko dira afirmazio simple honen aurrean burua makurtu nahi ez dutenak, baina azkenean, kutsaduraren eraginak neurtzerakoan ematen diren hutsune asko geratzen dira behar bezala esplikatuta eta bete gabe.

Egiaz, oraindik ez da zehaztu zertan datzan euri azidotsuaren jatorria. Are gehiago, oraindik argitu gabe daude azufrea eta anhidrido euri azidotsuaren konposagai propio bilakatzen dituzten erreazio kimikoak.

Euri azidotsuaren sorrera esplikatzen duten argibide zientifikoak oraindik iluntasunean aurkitzen bada ere, ez da berdin gertatzen berrorek erakartzen dituen ondorio larriek dagokien ezagupide alorrean. Gainera, gai kaltegarriaren sorrera eta berorren bilakaera kimikoa ezagutzearrekin ez dira konformatzen kutsadura moeta honen aurka burruka egiteko erabakia hartu dutenak: hurrengo pausoa, zehatz-mehatz, ekosistemak hondatu gabe zenbaterainoko azidotsu jasan dezaken frogatu behar omen da, gasa emittitzen duen orori neurri egokiak ezartzeko.

#### Neurriak hartzeko, ulertu

Euri azidotsuaren egurats kutsadurari buruz araudi efikaz ezarri eta arazoari aurre emateko, fenomenoaren ulerkuntza zuzena suposatzen du. Baina hor dago, esan dugun bezala, zenbait datoren inguruan ematen den iluntasuna. Hauxe izan zen hain zuzen alor honetan eskuratutako ezagupide balantzea egiteko sinposium bat antolatzea Europako Elkartea biltzatu zuen arazoa. Puntu horretatik abiatuz, gero, ikerketa saila gehiago zabaltu ahal izango da azken helburuak lortzera iristeraino. Mundu osora hedatuko den legedi baten lehen pausok Europar emango lirateke beraz.

Karlsruheko sinposiumean hiru helburu izendatu dira: kutsaduraren jatorri zientifikoari buruz kontsentio batera iristeko behar diren ikerketak egitea, bai orain eta bai geroa begira emango diren ondorio sozioekonomikoak aurkusteko; prezipitazio arriksutsuenak gutxitzeko teknologien ikerketa eta, alor honetan garapena eta ikerkuntza egitea beharrezko direla. Horretatik, Europa Elkartearren Komisioak eta Ikerkuntza Nuklearretarako Zentruak antolatuta duten zientzialarien bilera honetan, eguratsuko kutsatzaileen jatorri, eraldatze, garraio eta depositoarekin zerikusia daukaten eztabaidak eta txostenak aurkeztu dira.

Orain Karlsruhe dagoen lekuan, edertasunez ingurututako gaztelu bat altxatzen zela amets egin omen zuen Karlos Gillerma duke handiak. Orain bi mende t'erdia beranduago, ametsa, egia ekologiko bilakatu nahi litzateke.

## 100 mila milioi galduko ditu Renfek aurten

*Laneskuaren kostuek aurrekontuaren ehuneko 60 eramatzen diote enpresa publiko honi*

Ehun mila milioi galduko ditu Renferen defizitak aurtengo urtean Garraioetako Enpresari Kontseiluak argitaratu eman duen txostenean jakin arazten denez. Trenbidezko garraioaren enpresa publikoaren kostuek 1983an 190 mila milioi galduko dituzte eta, aldir, aurrakusten diren sarrerak 84 mila milioi-takoak izango dira, erdia bidaiariren garraioari esker eta beste erdia merkantzien garraioari.

Aurrakusten defizit honek, estaturaren aurrekontuan bitartez estaltzen denez, 2.700 pezeta inguru xahutuko dizkio espainol bakoitzari eta enpresak kontzeptu orotara espero dituen sarrerak pertsonaleko gastuen ehuneko 70a besterik ez dute estaltzen. Hain zuzen ere, gastuen atal hau da Renferen aurrekontuaren zatirik handiena eramatzen duena 190 mila milioi ehuneko 60 inguru bereganatzen bait du.

Material gastuek pertsonalaren herena besterik ez dira eta are baxuagoak dira oraindik energia eta finantzal gastuak.

Trenbideetako enpresa publikoak 80.000 langiletik gora biltzen ditu eta halaz eta guztiz ere aurreko eiertzizioetan ordu extra kopuru eskandalugarria fakturatu zuen. Iazko komemoan, sindikatuek gogor eraso zioten egoera honi, ordu extra jaitxi eta lanpostu berriak sortzera zuzen-

du behar zirela ahalpideak esijituz. Aurtengo urtean 6.000 lanpostu berri sortu dira Renfen baina guzti honek ez du gutxitu laneskuaren kostuek suposatzen duten portzentzia altua; alderantziz, hauek ehuneko 20 inguru igo dira, hots, kostu guztien igoera orokorra (ehuneko 17) baino gehiago.

#### Errepidezko garraioa haserre

Renferen defizit kronikoa dispartu egin da azken urte hauetan eta gaurregungoa 1970koa baino 30 aldiz handiagoa da pezeta korrientetan eta 6 aldiz handiagoa pezeta iraunkorretan. Martxa honi jarraituz gero, Garraioetako Enpresari Kontseiluak aurrakusten duenez, 1986erako defizitak milioi erdia nabarmenki gaitzitu luke eta, gaurdaino bezala, defizit hori hiritarren

gain etorriko litzateke estatuak Renferi urtero ematen dion dirutza dela merio.

Trenbideetako enpresa publikoa eta errepidezko garraio pribatuaren arteko arerria, oraingo txosten salazale honekin indarberritzen dena, batipat zeran mamitzen da gaurregun: errepidezko garraioetako enpresarietako kompetentzia ezleialtzat salatzen dute Renfek zenbait ibilbidetan bidaiariak busez eramateko lortu dituen baimenak zeren eta, garraiozale pribatuaren ustez, enpresa publikoak subentzio ofizialari (hau da, galera orohar estaturaren aurrekontuaren bizkar botatzeko duen abalmenari) esker eskaini dituzte ibilbide horietarako preziorik oxuena eta irabazi dituzte jabeagoak. Madrid eta Bartzelona arteko bus ibilbidea, oraintsu Renfek lortua, da auzi honetako arantzarik mingarriena.



En Arrasate, con plazo hasta el día 30

## Concurso bilingüe de relatos

Donostia.—El día 30 del presente mes finaliza el plazo para la presentación de originales al X Certamen Literario Bilingüe, organizado por el club recreativo y cultural Bazkun Lagunak, de Arrasate, y patrocinado por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

Las condiciones para participar en este interesante certamen son las siguientes: que los trabajos sean inéditos y originales, presentándose cuatro copias a la entidad organizadora, lo que habrá de hacerse al apartado 147 de Arrasate y adjuntándose en un sobre cerrado los datos correspondientes al autor, su teléfono, así como un lema indicativo de la obra presentada.

Las modalidades del concurso son dos: Cuento en euskara, con trabajos mecanografiados a doble espacio, con una extensión entre 4 y 10 folios, y Cuento en castellano, en las mismas condiciones. Los premios otorgados por la Caja de Ahorros Provincial son 15.000 pesetas a los dos primeros premios —en euskara y castellano— además de una placa conmemorativa. Para los segundos habrá un premio de 5.000 pesetas. Entre los trabajos ganadores se hará una selección de los mismos para ser publicados en la revista *Sirimiri*. Aquellos premios que no reúnan la calidad mínima exigida por el jurado podrán quedar desiertos, en cuyo caso sus importes serían incrementados al resto o quedarían pendientes para una nueva convocatoria, según se decidiera en la reunión del fallo.

## Exposición-venta de obras de arte pro damnificados en inundaciones

Donostia.—El Club de Arte y Escuela de Artesanía Catalina de Erauso nos envía una nota para que hagamos extensiva su publicación:

"El día 28 de setiembre, a las 8 de la tarde, se inaugurará en los Bajos del Ayuntamiento de San Sebastián, una exposición-venta para los damnificados por las inundaciones.

Colaboran en ellas artistas guipuzcoanos, los cuales, generosamente, han donado obras para este fin.

Hacemos un llamamiento a los artistas que aún no han podido colaborar y deseen hacerlo para que hagan sus donaciones al Club de Arte Catalina de Erauso, C/ Catalina de Erauso, 12, 1.º A. Teléfono 456176.

Esperamos una gran afluencia de compradores, ya que las obras de arte serán a precios asequibles. Asimismo informamos que la exposición-venta terminará el día 9 de octubre.

Agradecemos a todos los colaboradores, Ayuntamiento de San Sebastián, prensa y radio donostiarras, Villa Flores y el Koruko Ama Birgiñaren Eskola e Imprenta Garegui, su apoyo a esta iniciativa, y no dudamos que se unirán más entidades."

Inaugurada con una conferencia del novelista Carlos Fuentes

# Feria del Libro Latinoamericano en Washington

Proximamente se celebrará en Washington (Estados Unidos) la primera Feria del Libro Latinoamericano, acontecimiento cultural que está causando una gran expectación. Con motivo de ello el novelista Carlos Fuentes, autor puntal del llamado "boom" de la literatura hispanoamericana y creador de obras tan importantes como "Terra Nostra" o "La muerte de Artemio Cruz", dio una conferencia de prensa para hablar sobre el evento y la crítica situación por la que atraviesa el mundo editorial de un tiempo a esta parte.

ANNE LEORUX

Washington.—La Primera Feria del Libro Latinoamericano, que próximamente se celebrará en Washington, tiene especial importancia en este momento de crisis económica que amenaza con romper en el hemisferio el "cordón umbilical" entre escritores y lectores, dijo el escritor mexicano, Carlos Fuentes.

La muestra, que tendrá lugar en Washington del 12 al 19 de octubre, subraya la necesidad de mantener "el impulso literario" a todos sus niveles ahora que la penuria que agobia a los países latinoamericanos ha puesto en graves dificultades al mundo de la edición, señaló el célebre escritor mexicano.

Fuentes intervino hace unos días en un acto de recaudación de fondos para la feria, que prevé la venta y exhibición de libros sobre temas latinoamericanos —sobre todo literarios— y también conferencias y debates relativos a la región. En su discurso, pronunciado en la residen-

cia del conocido economista argentino Raul Prebisch el escritor advirtió que el libro amenaza con convertirse en "un artículo de cuarta o quinta necesidad".

"Los precios (de los libros) suben y la gente tiene cada vez menos dinero para comprarlos", subrayó al preguntar si será posible, en la difícil situación económica, mantener el diálogo entre escritores y lectores que floreció en las últimas décadas.

La ruptura de ese diálogo —agregó—, podría tener terribles consecuencias morales, políticas e intelectuales.

En otro momento Fuentes dijo: "mi generación tuvo la suerte de poder contar con un lector fiel, constante", contrariamente a lo que pueda ocurrir pronto, señaló al recordar que su primera obra salió en 1954 con motivo de la Feria del Libro Mexicano, de la que los 500 ejemplares se agotaron en dos semanas.

Fuentes, que se trasladó en 1978



ARCHIVO

Carlos Fuentes.

a Estados Unidos para enseñar en la Universidad de Pennsylvania, se dispone ahora a regresar a México, quizás para un año.

En estos momentos está revisando las pruebas de una breve novela, titulada *Gringo viejo*, que relata los últimos tiempos de la vida del periodista y escritor norteamericano Ambrose Bierce, que abandonado por todos en 1915, decidió irse a México para unirse a las fuerzas de Pancho Villa.

"Ser gringo en 1915 es una forma de suicidio", dijo Bierce, que eventualmente encontró una muerte violenta en México.

El director de cine chicano Luis Valdes dirigirá la película basada en la obra de Fuentes, y que será pro-

tagonizada por Jane Fonda en el papel de una norteamericana que reside en una hacienda en México en los tiempos de la Revolución.

Debido a la película, cuyo rodaje se iniciará en marzo, la novela saldrá probablemente en octubre de 1984. Prebisch Fuentes, que trabaja ahora en otra extensa novela titulada *Cristóbal Nonato* y que transcurre en 1992, 500 aniversario del descubrimiento de América.

Fuentes también está escribiendo un libro en inglés en el que trata de explicar al público norteamericano las preocupaciones de Latinoamérica y de dar al acontecimiento político —especialmente contraerterrorismo— su "contexto cultural e histórico". El escritor chileno Ariel Dorfman será el próximo conferenciante en los actos para la feria, cuya preparación se halla ya muy avanzada y cuyos beneficios —si los hay— se destinarán este año a la causa de los derechos humanos en Chile. Estarán presentes en la muestra editoriales o grupos editores de España —por medio del Instituto de Cooperación Iberoamericana y la sociedad Libros Españoles, con sede en Miami y que representa a 72 empresas españolas, México, Chile, Perú y Estados Unidos. Intervendrán, entre otros, los economistas Raul Prebisch (argentino) y Pedro Pablo Kuczynski (peruano), y el humanista brasileño José Neistein. También participarán escritores argentinos como Tomás Eloy Martínez y Silvina Bullrich, chilenos como Ariel Dorfman y Mercedes Valdivia, poetas de México como Ula Lume González de León y de Nicaragua como José Eduardo Arellano.

La cineasta brasileña Helena Solberg, así como el conocido autor de *Memorias del subdesarrollo*, Edmundo Desnoes, figuran con otros nombres latinoamericanos y españoles y expertos estadounidenses en temas de la región.

Es una prestigiosa compositora e intérprete del clave

## María Luisa Ozaita ingresa en la Real Sociedad Bascongada

Donostia.—El próximo martes, día 27, tendrá lugar el acto de ingreso de la compositora María Luisa Ozaita en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. Como se sabe, María Luisa Ozaita es una gran intérprete del clave, y por tal motivo dará un concierto sobre su propia obra musical, así como sobre ciertas partituras del padre Donostia.

María Luisa Ozaita nació en Baracaldo y es titulada en piano, composición y cembalo, habiendo realizado estudios de dirección de orquesta. Fue destacada alumna del profesor Remacha y, ya en el Real Conservatorio de Copenhage, de los maestros L. Thybo y K. L. Isaksen. También asiste, de forma más o menos regular, a los concursos del célebre clavicubalista canadiense K. Gilbert. En los años 1980 y 1982 tuvo ocasión de estudiar los instrumentos antiguos del Museo de Amberes con una beca del Gobierno belga. Ha actuado en numerosos

países de todo el mundo con gran éxito.

En cuanto al acto de ingreso en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, que tendrá efecto en el Museo de Bellas Artes a las 7.30 de la tarde, cabe decir que en primer lugar pronunciará unas palabras el presidente de la comisión de Vizcaya de la citada sociedad, Adrián Celaya, y posteriormente la propia María Luisa Ozaita Tazori alguna de sus obras, siendo acompañada por Antonio Arias (flauta), Guislaine de Saint Barthelemy (soprano) y José Félix Fernández de Okariz atabal. Luego interpretará el repertorio del padre Donostia, cuya presentación correrá a cargo de Juan Ramón de Urquijo.

Es de destacar que este ingreso en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País se produce en calidad de *amiga de número*, por lo que le será concedida una medalla.

## Solana se reunió con miembros de Euskaltzaindia

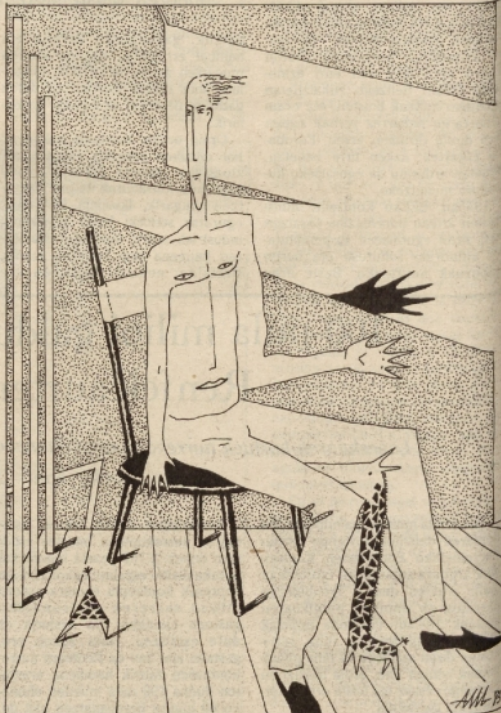
Madrid.—El ministro de Cultura, Javier Solana, recibió ayer en su despacho a representantes de la Academia de la Lengua Vasca, entre otros al presidente de la citada Academia, Padre Villasante, así como a Enrique Knor y Juan San Martín, miembros de Euskaltzaindia.

Al término de la entrevista el ministro Solana hizo unas declaraciones en las que afirmó: "He tenido la satisfacción de recibir a la Academia para ofrecerle cualquier ayuda que podamos prestar a esa institución, que es un patrimonio cultural de todos. La entrevista ha sido enormemente satisfactoria. Se han planteado algunos proyectos, entre ellos la

puesta al día de la situación sociolingüística del euskara y la preparación de un atlas lingüístico del País Vasco. Hemos quedado en mantener contacto."

Como se sabe, la Academia de la Lengua Vasca tiene un presupuesto de 35 millones de pesetas y está subvencionada por el Gobierno autónomo vasco, las tres diputaciones de Euzkadi y la de Navarra. La Administración del Estado no aporta nada a su mantenimiento a pesar de que Euzkadi Euzkerra y el PNV presentarán en su día una moción al respecto en el Congreso de los Diputados.

A. Machimbarrena





# XXXI FESTIVAL DE CINE



Con la película "Zelig", de Woody Allen, se clausurará esta noche la XXXI edición del Festival. **18**

"La conquista de Albania", "La chiave", "Sogno di una notte di estate" y "Xueiv", vistas ayer por los críticos. **19**

La historia del cine vasco, desde las películas mudas hasta hoy. **20-24**



Travolta, el esperado, no falló como otros.

MIKEL GASKA





XXXI FESTIVAL DE CINE

SECCION OFICIAL

Zelig

**Sinopsis:**  
Leonard Zelig es un hombre camaleón. En presencia de un obeso, él engorda; ennegrece al lado de un negro. Con Eugene O'Neill se convierte en escritor y es boxeador cuando se enfrenta con Jack Dempsey. Cambia no sólo su personalidad, sino incluso su rostro y cuerpo en mutaciones sucesivas transformándose no en otro, sino en cualquiera. El caso Zelig interesa vivamente a los científicos.

milón. Todo lo que siempre quiso saber sobre el sexo y no se atrevía a preguntar, Annie Hall, Manhattan, Interiores, Comedia sexual de una noche de verano, siendo su última realización Zelig, que se presenta en la sesión de clausura como película invitada en esta edición del Festival.



"Zelig", de Woody Allen.

**Director:**  
Woody Allen nace en Brooklyn, Nueva York, en 1935. Comienza trabajando como actor teatral y escribiendo guiones cómicos. Su primera realización como director cinematográfico es Toma el dinero y corre (1970). Entre su filmografía encontramos títulos como Bananas, El dor-

KUKUBILTZO

Dibujos animados.  
22 minutos. Eastmancolor.  
35 milímetros.  
Versión original: euskaraz.  
Coproductión vasca: Jaizkibel-Diputación Foral de Guipúzcoa.  
Director: Juanba Berasategi.  
Dibujada, pintada y filmada por Jaizkibel en los talleres de López Becerra, 1, bajo. (Irún.)

Kukubiltzo es una coproducción Jaizkibel-Diputación Foral de Guipúzcoa, primera parte de un proyecto de largometraje dividido en cuatro películas diferentes, con una base común: nuestras leyendas y cuentos populares, tratadas plásticamente y cinematográficamente. Una segunda película, Tartalo, se halla en avanzada fase de realización.

Oficina: San Martín, 36, 2.º, 5. Do-nosti.  
Número de decorados: 160.  
Número de planos: 280.  
Animadores: José Angel Lopetegui, Pedro Sestelo, Angel G. Espinosa, Jon Etxebeste.  
Decorados: Angel G. Espinosa.  
Operador de truca: Idoia Jauregi.  
Coordinación de pintura: Marga Moskeira.  
Jefe de producción: Luis Goya.  
Música: Oskorri.



SECCION HOMENAJE

Staying Alive

Tony Manero, el protagonista de Fiebre del sábado noche, intenta regresar a Broadway seis años más tarde, mientras trabaja de maestro de baile y camarero.

Bulegoa: San Martín 36, 2.º-5. (Donostia.)  
Dekoratu kopurua: 160.  
Plano kopurua: 280.  
Bizkortzaileak: José Angel Lopetegui, Pedro Sestelo, Angel G. Espinosa, Jon Etxebeste.  
Dekoratuak: Angel G. Espinosa.  
Truka kamaralaria: Idoia Jauregi.  
Margo koordinaketa: Marga Moskeira.  
Produktio burua: Luis Goya.  
Música: Oskorri.

KUKUBILTZO

Marrakzi biziak.  
22 minutu. Eastmancolor.  
35 mm.  
Berezko bertsio: euskaraz.  
Euskal koproduktzioa: Jaizkibel-Gipuzkoako Foru Diputazioa.  
Zuzendaria: Juanba Berasategi.  
Jaizkibel marraztua, murgotua eta filmatua bere atelierretan: Lopez Becerra 1, beheera (Irún).

Kukubiltzo marrazki bizien filmea Jaizkibel eta Gipuzkoako Foru Diputazioak koproduzitu duten lehen filmea da, luzemetraia baten lehen zatia. Bigarrena ere, Tartalo, oso aurreratua dago. Luzemetraia osatuko duten lau filmekiek gai bera dute: gure leienda eta ipuin zaharrak, artistikoki eta zinematografikoki landuak.  
Jaizkibelek, besteak beste, marrazki bizien filmeek egin dituzten artean: Ekialdeko Izarra (16 mm. 20 minutu) eta Fernando Amezetzarra (35 mm. 10 mi-

nutu) 1981ko Bilboko Zinemaldian sartu eta Euskadiren ordetsarik bezala eramaia Belgradoko Zinemaldira.  
Jaizkibelek tekniko eta artista talde sendoa osatu du, eta atelierrak ere bertan dituelarik, perspektiba berriak zabaltzeko dizkio gure zinema industriari.  
Proiektu luze eta handi hau bertatik pizgarri bikaina eta frogatuz dugu Jaizkibelen zati aldi berean euskal zinemagintzat: hain zuzen, posiblea dela orain eta hemen, animazio zinemagintza.

\*\*\*\*\*  
XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
SE PRORROGA EN EL MUSEO DE SAN TELMO LA EXPOSICION "LA GRAN AVENTURA DEL CINE", DE JOSE RAMON SANCHEZ  
\*\*\*\*\*

La exposición "LA GRAN AVENTURA DEL CINE", de José Ramón Sánchez, que ha permanecido expuesta en el Museo de San Telmo, organizada por el XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN, se prorrogará desde mañana, domingo, día VEINTICINCO, hasta el próximo día VEINTINUEVE, ambos inclusive.  
El horario para el público será el siguiente:

- DIAS LABORABLES:  
10.00 a 13.30 horas (mañana)  
15.30 a 18.30 horas (tarde)
- DOMINGO:  
10.00 a 13.30 horas (mañana)  
18.00 a 21.00 horas (tarde)
- LUNES:  
Permanecerá cerrada durante la mañana.

Día 24, sábado  
SECCION OFICIAL

**Teatro Victoria Eugenia**  
9.00 y 21.00 horas: "IKUSKA 14" (ESPAÑA). c. m. Director: Antxon Eceiza.  
"ZELIG" (USA). Película invitada. Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y Stephanie Farrow.  
11.30 y 18.15 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berasategi.  
"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.  
**Cine Astoria**  
20.30 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berasategi.  
"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.  
23.00 horas: "IKUSKA 14" (ESPAÑA). c. m. Director: Antxon Eceiza.  
"ZELIG" (USA). Película invitada. Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y Stephanie Farrow.  
**Cine Trueba**  
17.00 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berasategi.  
"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.  
19.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.  
22.30 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.  
"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ungría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.  
**Cine Savoy**  
17.00 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.  
"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ungría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.  
**Cine Miramar**  
Día 25. 00.15 horas: "IKUSKA 14" (ESPAÑA). c. m. Director: Antxon Eceiza.  
"ZELIG" (USA). Película invitada. Director: Woody Allen. Woody



XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Allen, Mia Farrow y Stephanie Farrow.  
**SECCION NUEVOS REALIZADORES**  
**Cine Astoria**  
11.30 horas: "KOYAANISQATSI" (USA). Sección extraordinaria. Director: Godfrey Reggio.  
**Cine Savoy**  
22.30 horas: "SOGNO DI UNA NOTTE D'ESTATE" (ITALIA). Director: Gabrielle Salvatore. Intérpretes: Flavio Bucci, Gianna Nannini, Alberto Lionello y Erica Bianc.  
C.A.M.  
12.00 y 18.00 horas: "XUEIV" (FRANCIA). Director: Patrick Brunier. Intérpretes: Brigitte Fossey y Rufus.  
**SECCION HOMENAJE**

Cine Astoria

16.30 y 18.30 horas: "STAYING ALIVE" (USA). V. O. inglesa con subtítulos en español. Director: Sylvester Stallone. Intérpretes: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

SECCION SIN FRONTERAS

Cine Miramar

17.00 horas: "NACIMIENTO" (FRANCIA) 1983. c. m. Director: Joaquín Lledó.

Retrospectiva Adolfo Arrieta. "EL CRIMEN DE LA PIRINDOLA" (ESPAÑA) 1965.

"LA IMITACION DEL ANGEL" (ESPAÑA) 1966.

22.30 horas: "EUSKADI HORS D'ETAT" (FRANCIA) 1983. Director: Arthur McCaig. V. O. francés, euskara y castellano. Subtitulada.

SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

Cine Savoy

10.00 horas: "BODAS DE SANGRE".

SECCION EL OTRO CAMINO

Cine Savoy

12.00 y 19.30 horas: "LIANNA" (USA). Director: John Sayles. Intérpretes: Linda Griffiths y Jane Hallaren.

SECCION CINE UNIVERSITARIO MEXICANO C.A.M.

16.00 horas: "CUALQUIER COSA". Director: Douglas Sánchez.

SECCION INFANTIL

Cine Miramar

10.00 y 12.00 horas: "LA PETITE BANDE" (FRANCIA).

HOMENAJE A JOSE BERGAMIN

Cine Miramar

19.30 horas: "LOS ANGELES EXTERMINADOS" (FRANCIA).

PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS

Basauri. Los Dúplex. 19.30 y 22.00: "FILM FESTIVAL".  
Egoibar. Cine Capitol. 22.00: "MONSIEUR VERDOUX". Director: Charles Chaplin.  
Herrera. Colegio Herrera. 20.00: "RATATAPLAN". Director: M. Nichetti.  
Ordizia. Herri Antzokia. 17.00 y 20.00: "FILM FESTIVAL".  
Parte Vieja. Sociedad Fotográfica. 19.30: "LAS ESPOSAS". Director: Anja Breien.  
Pasai Donibane. Herriko Zinema. 20.30: "FILM FESTIVAL".  
Ulía. Colegio Corazón de María. 18.00: "INFANTIL".  
Pamplona. Salón Txantrea. 22.00: "NUEVOS REALIZADORES".



XXXI FESTIVAL DE CINE

Crítica

SECCION OFICIAL

Susurros de una canción de gesta

LA CONQUISTA DE ALBANIA (ESPAÑA)

Director: Alfonso Ungría.  
 Guión: Angel Amigó, Arantxa Urretavizcaya y Alfonso Ungría.  
 Fotografía: Alfredo Fernández Mayo.  
 Intérpretes: Gema Muñoz, Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Walter Vidarte, Félix Rotaeta.  
 Productor: Angel Amigó.



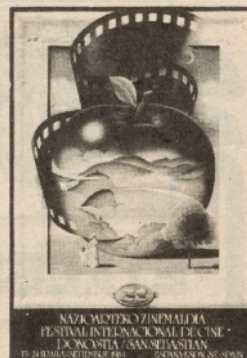
JULIO MEDEM LAFONT  
 Para Angel Amigó, agarrarse a veinte líneas de un libro de historia, que narraba la extraña conquista de Albania por "La Gran Compañía Navarra", y escribir un primer boceto de guión, supondría poner a prueba todo el engranaje productor de Frontera Films. Comprometerse a rodar *La conquista de Albania* era asumir un reto que ahora, aun siendo un caso con reto, viene a medir la capacidad técnico-artística del cine vasco. Hay más productoras, más películas, más cineastas en el país, pero el producto de Angel Amigó y Luis Calparsoro es la primera referencia, el primer signo explora-

torio del actual estado de salud de nuestra incipiente industria cinematográfica. Por otra parte, inclinarse por un género tan machacado y sublimado por el cine americano, como es el cine de aventuras, constituye otra de las responsabilidades del proyecto: su curiosidad. En procurar no ceñirse a sus recursos, a sus tópicos —absolutamente en desu-

—, y sacar además un film autóctono que pueda reivindicar una cierta identidad nacional, radica su paradójica dificultad. Ya desde el guión se intuye una actitud previa. Conociendo sus propias limitaciones, la aventura se ajusta a sus posibilidades y se propone antes que nada obtener un minucioso retrato de época; una postura

sincera que se va a gastar noventa millones en convicción, en comprensión. Luego se introduce una ficción que no pretende construir héroes ni arquetipos, una novela histórica sin artificios que busca la atipia a costa de perder en espectacularidad. Tradladar a cien hombres hasta Albania a no pelear, supone no optar por un recurso típico del género: la acción como motor del film. Una actitud honrada que por otra parte hace más sencilla su concepción, corre menos riesgos.

Pero esta preocupación sobre el rigor ambiental obliga a Alfonso Ungría a no excederse en su dirección. En *La conquista de Albania* se transparenta excesivamente el pudor de sus autores, una cierta falta de confianza con la que no conseguirá subrayar debidamente grandes momentos. En el estado de cautela general del film que apagará un tanto el tono épico-epopéyico de este tipo de campañas. La música, la interpretación, la figuración, los extras y el "atrezzo", se hallan impecablemente integrados en un entorno que tiene que hacer las veces de cuerpo fílmico. La carga dramática no consigue salir de los persona-



jes, tan sólo cae sobre ellos. Es el fondo, con sus contrastes de luz y color, la diferencia de paisajes Navarra-Albania lo que soporta el peso específico del film. Una idea muy bien desarrollada en la fotografía de Alfredo Mayo, pero qué para el contexto global de la película resulta insuficiente. Se echan de menos situaciones más descriptivas, más cine y meno quejas.

Un trabajo interesante que no alcanza plenamente sus cuotas propuestas. Es el miedo, un "no tenerlas todas consigo" el responsable de las situaciones confusas, de sus problemas de lógica que convierten a *La conquista de Albania*, en un film en donde todo queda un poco inacabado; la canción de gesta, a medio tono.

SECCION OFICIAL

NUEVOS REALIZADORES

Verbena sensual

LA CHIAVE (ITALIA)

Director: Tinto Brass  
 Guión: basado en la novela de Junichiro Tanizachi  
 Fotografía: Silvano Ippoliti  
 Intérpretes: Stefania Sandrelli, Frank Finlay, Franco Branciaroli, Barbara Cupisti

JULIO MEDEM LAFONT  
 Cine de alcoba. Basada en la novela de Junichiro Tanizachi, las situaciones que propone constituyen su más descarado valor cinematográfico. Un libre alegato a la sensualidad más snob que practica el sexo a destajo. La maravillosa historia de un matrimonio desquiciado que se mantiene en vilo gracias a los mensajes de sus diarios íntimos.

En una pensión de la Venecia fascista de Mussolini, cuatro personajes se sirven de los celos para provocar su lujuria. Un film inaudito, repleto de toques geniales, que a veces llega a enloquecerse. Se trata de una auténtica verbena de poses sexuales sin descanso que, enamorado pasionalmente de las carnes de Teresa (Stefania Sandrelli) nos muestra, con una inagotable reiteración, un filme porno-decadente que, sin embargo, nunca decae. La película va de cama en cama, de Nino (Frank Finlay) a Lazlo (Franco Branciaroli), de Lazlo a Nino, sin perder el rastro de Teresa, el personaje a saciar. Riqueza fílmica a base de txarangaromántica y diálogos pasionales para cautivar en sus interiores, en sus dormitorios, a tres personajes desafortados.



Xueiv (FRANCIA)

Director: Patrick Brunie  
 Guión: Patrick Brunie y Alain Aruche.  
 Fotografía: Philippe Tabarly y Guy Chabanis.  
 Producción: Mireille Fuentes e Yves Marin.  
 Intérpretes: Alain Dhaeyer, Brigitte Fossey, Michel Peyleron, Rufus, Gilles Defacque.

Prometedor comienzo el de la película francesa XUEIV, donde un maestro se encuentra en su clase de chicos y chicas de siete a ocho años, y comienza a hacer preguntas a sus alumnos sobre sus pensamientos en torno a la vejez. La película no sigue por este camino, y se adentra en unas escenas con temas muy diferentes y fantasías de puesta en escena muy particulares, lo que contribuye al completo despiste del espectador medio, e incluso al iniciado.

Hay muchos momentos en el que la excesiva teatralización y pretenciosidad llevan a que la sala se vaya vaciando paulatinamente sin que nadie llegue a intuir lo que Patrick Brunie nos intenta transmitir con las imágenes de XUEIV.

Los medios económicos no parece que hayan escaseado, a juzgar por la larga lista de personas que se pueden leer en el kilométrico reparto.

Existe la posibilidad de que Patrick Brunie haya quedado satisfecho por el resultado de su trabajo (por algo lo habrá presentado). Para el que asiste a la proyección, lejos de satisfacer provoca bostezo y malestar. Para el/la que la ve por obligación, además de lo anterior provoca el aderezo de unas gotitas de santa ira.

Sogno di una notte d'Estate

Director: Gabriele Salvatores  
 Argumento: Basada en una obra de William Shakespeare  
 Fotografía: Dante Spinotti  
 Producción: Politecne Cinematográfica en colaboración con la RAI  
 Intérpretes: Gianna Nannini, Flavio Bucci, Alberto Lionello, Erika Blanc.

Muy desigual la última película presentada a concurso en la sección de Nuevos Realizadores en esta tormentosa edición del Festival de Cine de Donostia.

*Sogno di una notte d'Estate* se ha presentado como ópera-rock, cosa que no sé de dónde se ha podido sacar.

El saber que la Radiodifusión Italiana (RAI) ha participado aclara grandemente la explicación de la existencia de un buen número de escenas que más que de una película, incluso musical, más parece uno de esos especiales que de vez en cuando nos ofrece la televisión.

Hemos empezado este comentario diciendo que *Sogno di una notte d'Estate* es muy desigual porque intervienen demasiados elementos diferentes: preparación de una obra de teatro para representarla ante una pareja que se va a casar (al final resultan tres las parejas casaderas), sueños tenidos en común (que incluyen los números musicales totalmente televisivos, comentados anteriormente), etc.

La puesta en escena, la fotografía, la ambientación, interpretación, etc., son correctas, por lo que el visionado de esta película no se hace tedioso. El que espere rock, no lo haga, porque la música es muy del estilo italiano moderno, incluyendo alguna canción ya rancia del ya casi olvidado Festival de San Remo.



ZINEMA LIBURUAK  
 HONTZA liburudendan  
 hilaren 15etik 24ra





# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## ETXEBIZITZEK IZAN DITUZTEN GALERA ETA KALTEAK

Etxebizitzaren eta eraikitzen bateango baliapideetan abuztuko uholdeak sortarazi dituen kalteen balio-zehaztapena egiteko eta dagozkion ondorioetarako, kalteak bete behar izango dituzten itaunketa-orkiak banatu dira Udaletan.

Kalteen balio-neurtzeko aitortze-adierazpen hau aitortze emango zaizkien araupetutako iragarkietan egin beharko da nahitaez, aitortze-adierazpen hori aro-baltsek legez eska ditzaketan edo etxebizitza-alorrean arduralaritza egiten ari den balio-neurketen ordezkoa ez dela ohartaraziz, horregatik, aitortze kalteak duden erroldetan azal daikin aipaturiko iragarkiak betetzea nahitaezko baldintza izango delarik.

Aitortze-adierazpenak aurkezteko epea irailaren 24'ko eguerdikiko ordu bietan bukatuko da.

### ARAUPETUTAKO IRAGARKIAK BETETZEKO OHARPIDEAK

Kalteen jabeak nahiz alojeran hartu dutenak izan, iragarki mota bi egin dira, lehenengoa jabe-elkarteei dagokiena eta bigarrena norbanako etxebizitzari.

#### a) Jabe-elkartean egon diren kalteei buruzko aitortze-adierazpena egiteko itaunketa-orkia.

Itaunketa-orkiaren hurrenkera-zenbakiari dagokien laukia arduralaritzak beteko du.

Kaleari dagokien laukian horren izena idatziko da, "tegiaren izena" jartzen dueneko iragu-hutsa alde batera utzirik.

"Oharrei" buruzko zatian, aitortze horiek egitea egokia dela uste dueneko oharrez gainera, beste kalte batzuen eraginez egon diren kalteak adierazten direnoko xahupenei dagokien zermolakoak ere azalduko dira.

Kalteei buruzko aitortze-adierazpenaren, hurrengo atalean jakinarazten denaren arauera, pezetak milaka zehaztuko dira.

#### b) Norbanako etxebizitzetan egon diren kalteei buruzko aitortze-adierazpena egiteko itaunketa-orkia. (Jabeak eta alojeran hartu dutenak.)

Kalteei buruzko aitortze-adierazpenerako laukietan pezetak milaka idatziko dira, hots, aitortu nahi deneko balio-zenbatekoari azken hiru zenbakiak kenduz. Adibidez: aitortu nahi direnoko kalteen balioa 1.785.250 ptzak bada, dagokien laukia, balioa milaka idatzirik honako hau izango da: 1.785.

Itaunketa-orkiak etxebizitzetan kalteak izan dituztenek bete beharko dituzte, jabeak nahiz alojeran hartu dutenak izan.

Kalteei etxebizitza bati buruzkoak direnean ere, jabeek nahiz alojeran hartu duteneko aitortze-adierazpenak bereizitako itaunketa-orkietan egingo dituzte, orri bakoitzean izan dituzten kalteak azalduz.

Itaunketa-orkiaren hurrenkera-zenbakiari dagokien laukia Arduralaritzak beteko du.

BP/DP laukia posta barrutiaren zenbakiari dagokio.

E.N.T. edo Z.E.E. laukia erresumako nortasun txartelaren edo zergapidezko antzemate-egazurkariaren zenbakiari dagokio.

Kalteei erasan dien pertsonen dagokien laukian, aipatzen deneko etxebizitzan bizi diren pertsonen zenbatekoa azalduko da.

Alojeran hartzen duenak alojeratzaileari buruzko xehetasunak bete beharko ditu beti. Alojeran hartzen duenari buruzko xehetasunak dagokien zatian zuzenbidea (ohiturazko egoitza) soilik bete beharko da, hori lehenago antzemandako kalteak ez diren.

Kalteei buruzko balio-zehaztapenari dagokien zatian, ondasun mugiezinek izan dituzten kalteei dagokien laukian kalteak etxebizitzari dagozkionak soilik, zehaztuko dira, horren ondorioz lehen aipaturiko iragarkietan egin behar den aitortze-adierazpenaren gai direnoko bateango baliapideei buruzkoak kanpo utziz, familia bakar batentzako etxebizitzak direnean salbu.

Oharrei buruzko zatian, aitortze horiek egitea egokia dela uste dueneko oharrez gainera, beste kalte batzuen eraginez egon diren kalteak adierazten direnoko xahupenei dagokien zermolakoak ere azalduko dira.

#### d) Norbanako jabetzapeko legi eta eraikuntzarako beste baliapide batzuk izan dituzten kalteak.

Norbanako jabetzapekoak izan, eta hutsik dauden tegien edo eraikuntzarako beste baliapide batzuen jabeek, horietan izan dituzten kalteen aitortze-adierazpena egin beharko dute norbanako jabetzapeko etxebizitzari dagokien arauzko irarkiak betetz eta aldarrikatzen deneko tegiaren nolokotasuna "Oharrak" zatian aipatuz.

Aurreko idaz-zatian aipaturiko tegiak industria edo merkataritza-ekintzapekoak direnean, norbere aitortze-adierazpena, nahitaez, ekintzapeko horiei dagokien irarkietan egin beharko da.

## PERDIDAS Y DAÑOS EN VIVIENDAS

Para la debida evaluación y efectos oportunos de los daños ocasionados en viviendas y elementos comunes de los inmuebles, por las lluvias de agosto, han sido distribuidos a los Ayuntamientos cuestionarios que deberán ser cumplimentados por los damnificados.

Esta declaración de valoración de daños deberá estar efectuada necesariamente en los impresos normalizados que se facilitarán a los declarantes, con la advertencia de que tal declaración no es sustitutiva de otras que pudieran resultar legalmente exigibles por las compañías de seguros o de aquellas valoraciones en materia de vivienda que están siendo realizadas por la propia Administración, por lo cual el cumplimentar los referidos impresos será condición necesaria para la inclusión del declarante en el Registro de Afectados.

El plazo de presentación de las declaraciones, terminará a las 14 horas del día 24 de septiembre.

### INSTRUCCIONES PARA CUMPLIMENTAR LOS IMPRESOS NORMALIZADOS

Se han confeccionado dos modelos de impresos, el primero correspondiente a las comunidades de propietarios y el segundo a las viviendas particulares, tanto sean los afectados propietarios o arrendatarios.

#### a) Cuestionario para declaración de daños de comunidades de propietarios.

La casilla correspondiente al número de orden del cuestionario será rellenada por la Administración.

En la casilla correspondiente a la calle se pondrá el nombre de ésta prescindiendo del error de imprenta en el que pone "nombre del establecimiento".

En el apartado "Observaciones" se incluirán, además de aquellas que el declarante considere oportuno realizar, los conceptos a los que corresponden los gastos que se hayan señalado en la casilla en la que se reseñan las pérdidas por otros daños.

La valoración de los daños se especificará en miles de pesetas, según se explica en el siguiente apartado.

#### b) Cuestionario para la declaración de daños en viviendas particulares (propietarios y arrendatarios).

Las casillas de valoración de daños se rellenarán en miles de pesetas, es decir, suprimiendo las tres últimas cifras del valor que se desea declarar. Ejemplo: si el valor de los daños que se quiere declarar es de 1.785.250 ptas., se rellenará la casilla correspondiente poniendo como valor en miles de pesetas el siguiente: 1.785.

Los cuestionarios deberán ser rellenados tanto por los propietarios como por los arrendatarios que hayan tenido daños en la vivienda. Aun cuando los daños se refieran a una misma vivienda, las declaraciones se harán en impresos separados, tanto por el propietario como por el arrendatario, manifestando cada uno en los mismos los daños por él sufridos.

El número de orden del cuestionario será rellenado por la Administración.

La casilla BP/DP corresponde al número del distrito postal.

La casilla D.N.I. o C.I.F. corresponde al número del documento nacional de identidad o al código de identificación fiscal.

En la casilla correspondiente a personas afectadas se explicitará el número de personas que tienen su domicilio habitual en la referida vivienda.

Las casillas correspondientes al término "código", tanto en población como en provincia, serán rellenadas por la Administración.

El arrendatario deberá rellenar en todos los casos los datos personales correspondientes al arrendador. En el apartado correspondiente a los datos personales del propio arrendatario sólo se deberá rellenar la dirección (con el domicilio habitual) cuando sea diferente al de la vivienda sinistrada identificada anteriormente.

En el apartado de valoración de daños, en la casilla correspondiente a los daños en inmuebles se especificarán exclusivamente los correspondientes a la vivienda afectada, excluyendo consecuentemente los relativos a los elementos comunes, que serán objeto de declaración.

En los impresos indicados anteriormente, salvo que se trate de viviendas unifamiliares.

En el apartado "Observaciones" se incluirán, además de aquellas que el declarante considere oportuno realizar, los conceptos a los que corresponden los gastos que se hayan reseñado en la casilla en la que se reseñan las pérdidas por otros daños.

#### c) Daños en locales y otros elementos de edificación de propiedad particular.

Los propietarios de lonjas vacías u otros elementos de edificación de propiedad particular declararán los daños sufridos en ellos, utilizando los mismos formularios correspondientes a las viviendas particulares, señalando en el apartado "Observaciones" el carácter del local que se declara.

Cuando los locales referidos en el párrafo anterior se destinen a actividades industriales o comerciales, la autodeclaración deberá efectuarse necesariamente en los impresos correspondientes a esas actividades.



## EL CINE VASCO, UNA HISTORIA INTERRUMPIDA

La primera dificultad con que se tropieza a la hora de hablar —o escribir— sobre cine vasco, no estriba en la falta de referencias, lo que impide por otra parte sacar conclusiones, sino en el intento de definir o delimitar qué directores, qué películas, qué estética y qué idioma pertenecen al cine vasco. El criterio que se ha seguido aquí ha sido el más amplio —aunque no esté todo—, que es al mismo tiempo el más compartido entre los actuales cineastas del país: aquel que se produce en Eus-

kadi y es realizado por vascos, tanto en euskara como en castellano. En forma de exposición cronológica, en donde nose pretende sacar un juicio global, se enumeran aquellos films que se encuentran en la trayectoria— a veces discontinua, entrecortada, incompleta o vacía— de una cinematografía que sólo cuenta con su propio esqueleto. Así, estructuralmente, y enderezando su columna vertebral, la historia del cine vasco queda esquematizada en seis películas distribuidas en tres etapas: *Edurne, modista*

*bilbaína* (1924) y *El mayorazgo de Basterretxe* (1928) en la época muda; *Ama Lur* (1969) durante la dictadura; y *El proceso de Burgos* (1979), *La fuga de Segovia* (1981) y *7 calles* (1981) en la democracia.

Pero esta breve historia va a verse gratamente ampliada este año con seis nuevas cintas, dos de ellas ya terminadas —*La conquista de Albania* y *El pico*—. Parece ser que 1983 es el año de la esperada revolución cinematográfica vasca.

## La historia muda



ARCHIVO

Desde las primeras proyecciones del salón Vizcaya hasta la llegada del cine sonoro, el País Vasco intenta crear su propia estructura de producción. La Escuela de Cine y de Teatro de San Sebastián, Hispania Film de Bilbao y Producciones Azkona son los únicos ejemplos representativos de esta época.

FUE en mayo de 1828 cuando los bilbaínos tuvieron la oportunidad de asomarse a ese mundo ilusorio de la imagen. Se trataba de un espacio mágico e irreal, pero reconocible, que, como una ventana fantástica hipnotizante se abría por primera vez en Euskadi con el "Hispanorama" de Vicente Gayoso Burk. Aquellas proyecciones estáticas de enormes dimensiones que se presentaban como una "magnífica fantasmagoría", no constituían ningún acontecimiento artístico ni cultural, sino más bien, un singular espectáculo de feria. Durante más de cuarenta años se sucedieron este tipo de proyecciones en la capital vizcaína, hasta que en 1885 el comerciante Carlos San Gregorio utilizó el efecto de las vistas fijas con fines publicitarios. Vivía en un primer piso de la bilbaína calle Correo, y habiendo colocado una pantalla en su ventana, se dispuso a proyectar desde el interior. Años más tarde, este mismo artesano proyectó un abecedario con fines didácticos y una "Historia Sagrada" en quinientas placas impresionadas cuya acción se sucedía. Se trataba de una secuencia de imágenes que esbozaba lo que más tarde sería el montaje fílmico.

## Comienzan las primeras proyecciones cinematográficas

Por fin llega el cine a Euskadi y para acoger el invento de los Lumiére, en Bilbao se prepara en 1890 el salón Vizcaya, antigua cuna del vaudeville vasco. Pero la explotación cinematográfica como espectáculo de masas no comenzará hasta 1905, año en que la capital vizcaína contaba, además de salón Vizcaya, con el famoso cine Farrusini y varias salas más de proyecciones en donde el público vasco se empezaba a familiarizar con el lenguaje de aquellas "fotografías en movimiento". En 1910 se terminan las obras del cine Olimpia, catedral cinematográfica vasca, mientras que aún se seguían haciendo proyecciones en antiguos

barracones de feria. Era el caso del teatro-circo del Ensanche, en donde en 1912 ocurrió la mayor tragedia de la historia del cine en Euskadi. Durante la proyección de la película *¿Quién robó el millón? cundió una falsa alarma de "fuego" entre el público, formado en su gran mayoría por niños. Los mayores utilizaron un estrecho pasillo para alcanzar la salida pisoteando los cuerpos de los pequeños. La Gaceta del Norte señaló dramáticamente que entre los cadáveres de los 46 niños asfixiados—sólo murieron dos adultos—, aparecieron cuarenta boinas.*

En 1913 comenzaron los primeros trabajos cinematográficos del escritor-actor-realizador bayonés Henry Roussel, considerado uno de los mejores artesanos del cine francés en la época comprendida entre 1918 y 1925. Ya desde Henry Roussel fue continuo el flujo de vascos, tanto del norte como del sur de Euskadi, que tuvieron que desplazarse, a París o a Madrid, en busca de una aventura cinematográfica. Esta emigración, que no ha cesado hasta nuestros días, contrastaba con el hecho de que muchos directores extranjeros, en su mayoría franceses, encontraron en el paisaje y las costumbres vascas un tema fascinante para sus películas. Era el caso de Louis Feuillade—considerado como el Griffith francés y maestro de René Clair—que en 1913 rodó *Un drame au Pays Basque*.

El 1 de octubre de 1914 la ciudad de San Sebastián abre sus puertas al cine inaugurando una flamante escuela de arte dramático, que cuatro años más tarde sería la Escuela de Cine y Teatro de San Sebastián, dirigida por Kardec—cuya figura representa la primera piedra en la construcción de cine vasco—. Para familiarizarse con el medio, este realizador donostiarra hubo de filmar una larga serie de documentales por pueblos guipuzcoanos, antes de rodar su primer y único largometraje, *El milagro de San Antonio* en 1920.

La provincia de Alava comienza a verse impresionada en los documentales del fotógrafo industrial Teófilo

Mingueza, artífice de lo que ha venido en llamarse el "intento de cine en Alava". El proyecto de *Joetxu*—largometraje de costumbres vascas—, no llegó a pasarse en público ya que jamás pudo ser terminado. A partir de 1918 Mingueza investiga sobre cine en relieve duplicando cada fotograma, y años más tarde experimenta con un objetivo cinematográfico que llegaba a abarcar un gran angular de 160 grados.

## Los productos de "Hispania film"

A mitad de los años 20—muy próximos ya al cine sonoro—, prácticamente toda la producción cinematográfica llegaba de Hollywood. En una época en la que los temas de amor y aventuras, y las películas cómicas americanas habían conseguido educar y cautivar a la gran mayoría del público vasco, Telesforo Gil del Espinar y Aureliano González crean en Bilbao la academia cinematográfica Hispania Film, intentando emular el star-sistem americano. Hispania Film, mediante un sistema de financiación en forma de cooperati-

va, llegaría a producir cuatro películas fundamentales en el estudio histórico de cine vasco: *Un drama en Bilbao*, *Lolita la huérfana*, *Edurne, modista bilbaína* y *Anastasio busca novia*. Con ocasión del escaso éxito de *Un drama en Bilbao* (1923) de Alejandro Olavarría, Telesforo Gil del Espinar escribió en *La Gaceta del Norte*: "Hispania Film la constituyen un grupo muy reducido de obreros bilbaínos y sus míseros jornales reunidos no pueden hacer los milagros que realizan esos capitalazos que manejan las casas norteamericanas." Pero de esta película saldría la primera gran star del cine vasco, "la chica preciosa y menudita", Fany Lebrero, que será la protagonista de la próxima película de Hispania Film, *Lolita la huérfana* (1924) de Aureliano González. Curiosamente, este fotógrafo bilbaíno, profundo admirador de Shakespeare, firmaba como "Shilok", e hizo que sus hijos se llamaran "Lisfe Gon-Ber" (Félix González Berenguer) y "Nieves Gon-Ber" (Nieves González Berenguer) para que sonara más americano. Ese mismo año, Telesforo Gil del Espinar rodaría una de las películas más in-



ARCHIVO

terezantes del cine vasco de la época, *Edurne, modista bilbaína* (1924). Con Mauro Azkona como ayudante de dirección y "Shilok" en la fotografía, el film constituyó el primer éxito de público en la historia de nuestro cine. Entre la extensa publicidad que acompañaba la película, se remarcaba que *Edurne...*, "es la mejor descripción del País Vasco" es una "verdadera joya cinematográfica". En los carteles del prólogo de la película se podía leer: (cartel 1) "¿Qué país es ese que se ofrece a nuestra vista ávida de bellos paisajes y panoramas espléndidos?"; (cartel 2) "Parece el País Vasco, la patria de Elcano, Iparraguirre, Trueba..."; (cartel 3) "Sí, es Euskalerría, la tierra vasca, eternamente arrullada por las ondas procelosas del Cantábrico" etcétera. El crítico Modelo de *El Nervión* escribía el 27 de diciembre de 1924: "... una película de casa, con el título de *Edurne*, que promete ser un acontecimiento entre nosotros y pasará al extranjero a deshacer la falsa leyenda de la España de pandetera y país de abanico, que por tanto tiempo nos ha hecho pasar por un país dado a la juega, la holganza y la chulería." El 3 de abril de 1925 se leía en *La Voz de Guipúzcoa*: "*Edurne* no tiene nada que envidiar, sin embargo, a las mejores películas extranjeras". Con el material sobrante de esta producción, "Shilok" y sus hijos intentaron hacer un cortometraje cómico; *Anastasio busca novia* (1925), además de ser el último producto de Hispania Film, es la película más fantasma y anarca de toda la cinematografía vasca.

## El arte de los hermanos Azkona

Dejando atrás la experiencia de *Edurne...*, la aportación más significativa en lo concerniente a rigor ambiental y planificación, la constituye *El mayorazgo de Basterretxe* (1928) de los hermanos Mauro y Víctor Azkona. Tras haber "cogido pulso"—aún las cámaras no tenían motor— con más de veinte mil metros de cine experimental, y ser los artífices del primer film publicitario de la península —*Los apuros de Octavio*—, estos fotógrafos baracaldeses consigieron construir un auténtico producto cinematográfico. Con acompañamiento musical en directo, escrito por el maestro Guridi, la película comenzaba con el siguiente cartel: "Tierra vasca. Nido de amor y libertad. Pueblo varonil y soñador. Pueblo eterno", etcétera. El éxito dentro de Euskadi fue enorme, "una de nuestras principales metas era que *El mayorazgo de Basterretxe* tenía que gustar tanto en el País Vasco como fuera de él "comentaba Mauro Azkona, pero cuando llegaron con la cinta a la capital, las principales salas estaban acondicionadas para el cine sonoro. "Lo que nos hundió fue la imposibilidad de proyectarla en Madrid" diría su hermano. Posteriormente Mauro Azkona marcha a Madrid y realiza para Cifesa, la productora más importante del cine español de la época, lo que sería su primer triunfo sonoro, *El veneno del cine*.



## EL CINE VASCO, UNA HISTORIA INTERRUMPIDA

# Los años de esterilidad franquista

Coincidiendo con el apogeo del cine sonoro mundial, a partir de la Guerra Civil española, Euskadi tendrá que paralizar prácticamente toda su producción cinematográfica; adquiriendo una importancia excepcional, los cortometrajes de Elorza, "Ama Lur" de Basterretxea y Larruquer, y los documentales de Caro Baroja.

La revolución del cine, en el sentido de gestación de un nuevo evento cultural, tuvo, durante la época muda, un desarrollo galopante en lo que concierne a la imagen. Ya entonces se empezaba a pensar que el crecimiento de aquella forma de comunicación visual no sólo se debía a los avances técnicos y al desarrollo industrial, sino también al descubrimiento de una nueva y auténtica manifestación artística. Con la llegada del sonoro, a partir de 1929, y su consiguiente reajuste económico dentro de la industria cinematográfica mundial, el cine, potenciado con un nuevo instrumento de expresión, cambió sustancialmente de rumbo. El País Vasco, sobre todo durante los años 20, había trazado gruesamente una cierta estructura de producción. Los objetivos de creación-espectáculo, aunque prestados del cine extranjero, habían guiado a las mejores películas vascas de la época para tratar sus propios temas y costumbres. Pero la evolución de un cine de temprana edad en Euskadi, con limitaciones relativamente asimiladas, quedó seccionada irreparablemente con la Guerra Civil española. De esta manera el País Vasco perdió la oportunidad de seguir, o de imitar, al cine foráneo, que entraba entonces en una larga etapa de maduración.

Antes de caer en un período de veinte años de profunda latencia, Euskadi produciría dos excelentes films antifascistas en plena Guerra Civil: *Frente a frente* de Mauro Azkona para la sección cinematográfica del batallón de milicias populares

"Pasionaria", y el documental *Gerritza* del arquitecto donostiarra Nemesio N. Sobrevila. Entre las realizaciones anteriores de Sobrevila tiene especial importancia, por su estilismo subversivo y experimental, el cortometraje voyerista —interpretado por Ricardo Baroja— *El sexto sentido* (1926); uno de los trabajos más interesantes del cine español de vanguardia. Pero es quizás, *Historia de un duro* (1927) del crítico bilbaíno Sabino Micón, la obra más insólita de este género maldito. Sabino Micón, abogado, redactor de títulos explicativos de películas mudas, crítico de *El imparcial* y *Ahora*, y autor de los libros *Como se hacen películas* (1929) y *Manual del cineasta* (1941), realizó en 1944 *Paraíso sin Eva* que junto con dos cortometrajes de Mauro Azkona eran las únicas excepciones sonoras, que se sepan, en aquella época vacía de la posguerra. Posteriormente, Mauro Azkona se exilia con su mujer a Montevideo durante muchos años, y más adelante consigue trabajar en el departamento de trucaje de los Estudios Mosfilm, de Moscú, experimentando sobre cine en relieve. Murió en la capital soviética, el 28 de febrero de 1982.

Los cuatro cortometrajes que el vizcaíno Elorza rodó en dieciséis milímetros entre los años 1959-60, en euskara, contitúan por un lado, un excepcional paréntesis ante la absoluta inactividad cinematográfica en Euskadi que caracterizó a la época franquista, y por otro lado, una interna y sigilosa demanda del euskara como lengua viable en el cine, y



Fotograma de *La fuga de Segovia*.

ARCHIVO

la necesidad del apoyo audio-visual para su supervivencia.

Tuvieron que pasar diez años más, para que Fernando Larruquer y Néstor Basterretxea plantearan una posibilidad de producción, mediante suscripción popular, y apuntaran soluciones a la crisis de identidad estética y temática del cine vasco, realizado en 1969 el primer largometraje en euskara. *Ama Lur*, film de corte étnico donde se analiza la raza, el folklore y los orígenes del euskara, es un documento excepcional donde la cultura popular autóctona reivindica su derecho a un hueco, a un lugar permanente dentro del cine. Eran los años en que los directores españoles se valían del simbolismo y el lenguaje elíptico para esquivar la censura. "los primeros que censuramos la película fuimos nosotros. ¡Claro! cuando hay censura la mayor censura te la impones tú" comentaba Fernando Larruquer. "Tuvimos la gran heroicidad de meter la ikurriña, que nadie la vio. Pero es so son chorradas, de tiempos chorradas, de gente chorra. Porque éste es un país chorra." Fernando Larruquer, ex director coral y

aficionado a la mitología, el 12 de junio de 1963 comenzaba en el cine profesional realizando con Néstor Basterretxea tres cortometrajes: *Operación H*, *Pelotari* y *Alkezar*. "Conoci casualmente a Néstor y como él estaba interesado por el cine, y yo también, pues nos casamos" A partir de *Ama Lur* Larruquer realiza una serie de documentales industriales por encargo, "que sólo sirven para secarte el coco, como al Quijote. Te conviertes en un caballero de la triste figura, pero eso sí, con boina". Posteriormente se embarca en la primera expedición vasca al Himalaya de donde saldría *Tximist*. Su última realización larga, producida por el Banco de Vizcaya, *Euskal herri-Musika* (1979), es de nuevo un documental de carácter popular a través de un análisis de la música euskalduna "el cancionero vasco es uno de los más ricos de Europa".

De la época de *Ama Lur*, y en la misma línea de investigación cultural, cabe referenciar el film de Pío Caro Baroja, *Nanarra*, cuatro estaciones. Sobrino del gran novelista de Bera de Bidasoa, autor de la trilogía

*Tierra vasca*, *El Mayorazgo de Labraz*, *La casa de Aizgorri y Zala-cuín el aventurero*—, Pío Caro Baroja había trabajado para la segunda cadena de televisión española entre los años 1964-1970, dirigiendo las series *Fiesta*, *Conozca usted España* y *Cuentos y leyendas*. En Italia trabajó junto a Cesare Zavattini y fue ayudante de dirección de Giuseppe De Santis. "Los italianos distinguían dos formas principales de hacer cine, en caligrafistas y documentalistas. Yo, naturalmente, pertenezco a la saga del neorealismo. El cine va por estirpes, por sagas. Visconti fue ayudante de dirección de Renoir; De Santis a su vez, fue ayudante de Visconti. Yo me considero miembro de la gran familia de románticos de la humanidad." Tras doce años de ausencia, volvió el pasado mes de junio a TVE con la serie de cuatro capítulos *El mayorazgo de Labraz* producida por su sociedad Proyducek —Producciones y Documentales Culturales de Euskadi—. Apartado técnicamente del cine comercial, Pío Caro Baroja confiesa que, "... he logrado hacer un cine documental digno y con buena caligrafía".



El productor Elias Querejeta.

ARCHIVO



Los bilbaínos Rebollo y Ortuoste rodando *7 calles*.

ARCHIVO



**EL CINE VASCO, UNA HISTORIA INTERRUMPIDA**

Querejeta, Ezice, Ereiza, Olea, De la Iglesia, Ejea, Aguirre, Zulueta... son los cineastas vascos más representativos que tuvieron que irse a Madrid para hacer cine. Esta lista refleja por sí sola la incapacidad productiva de Euskadi durante la dictadura.

**En busca de industria**

**E**L cine, aparte del ya innegable apelativo de séptimo arte, posee la característica diferenciadora de necesitar un sólido soporte industrial para su manifestación. La salida de cineastas vascos absorbidos por el centralismo y la profesionalidad, encabezados por un ex jugador de fútbol de la Real Sociedad —Eliás Querejeta—, supuso durante los años 60 un auténtico éxodo cultural, a pequeña escala, que no ha cesado hasta nuestros días. El hecho de que algunos de estos realizadores hayan protagonizado una parte de la cinematografía española, no obliga a pensar que se deba a que hubieran llevado consigo un cierto "espíritu" del país o una estética genuina y distinta, aunque en algún caso se pueda haber conservado un peculiar "sentido narrativo". Por ello es preciso matizar, que si se toma prestado el concepto más difundido actualmente en nuestro país sobre la definición de "cine vasco" —aquel que se produce en Euskadi—, el conjunto de la obra cinematográfica de estos directores sólo podría estar englobada dentro de esta denominación, si se hiciera —como en estas páginas se hace— un desproporcionado —o tal vez injusto— gesto de ampliación.

A principios de la década de los 60, Eliás Querejeta y Antxon Ezeiza llegan a Madrid con dos cortometrajes debajo del brazo: *A través de San Sebastián* 1959 y *A través del fútbol* (1962). No hubo de pasar mucho tiempo para que con *De cuerpo presente* (1965) de Ezeiza, la fábrica Querejeta se pusiera en marcha produciendo ininterrumpidamente a, Carlos Saura, Víctor Erice, José Luis Egea, Manuel Gutiérrez Aragón, Jaime Chávarri, Ricardo Franco... hasta un total hoy en día de más de cuarenta películas. Responsable directo —con todas sus exigencias, claves y parcialidades— de los mejores productos españoles de la época, de él se ha dicho que el cine realizado entre los años 65 al 75, era suyo. Alrededor de Querejeta y de la revista *Nuestro cine*, ligada directa o indirectamente a posiciones políticas izquierdistas, se encontraba un grupo de directores vascos salidos de la escuela de cine de Madrid: Víctor Erice, Antxon Ezeiza, Pedro Olea y José Luis Egea. *Nuestro cine* propugnaba un estilo fílmico cercano al de Visconti siguiendo las teorías del crítico italiano Gido Aristarco, en contraposición al cine americano como modelo que proponían los caheristas de *Cine ideal*. *Nuestro cine* y *Cine ideal* eran dos revistas, con ascendientes e inflexiones opuestas, que polarizaban toda la discusión cinematográfica española.

Cabe destacar entre la producción de Querejeta *El espíritu de la colmena* (1973) del donostiarra Víctor Erice. Galardonada ese mismo año con la Concha de Oro del Festival de Cine de San Sebastián, está considerada por la crítica estatal, junto a *Viridiana* de Luis Buñuel, como la mejor película de toda la historia de cine español. De Erice —que ha presentado su segundo largometraje, *El Sur* (1983), en el pasado Festival de Cannes—, Querejeta llegó a decir que "es un hombre que incorpora lo que llaman aparentemente, el sombrío carácter vasco".

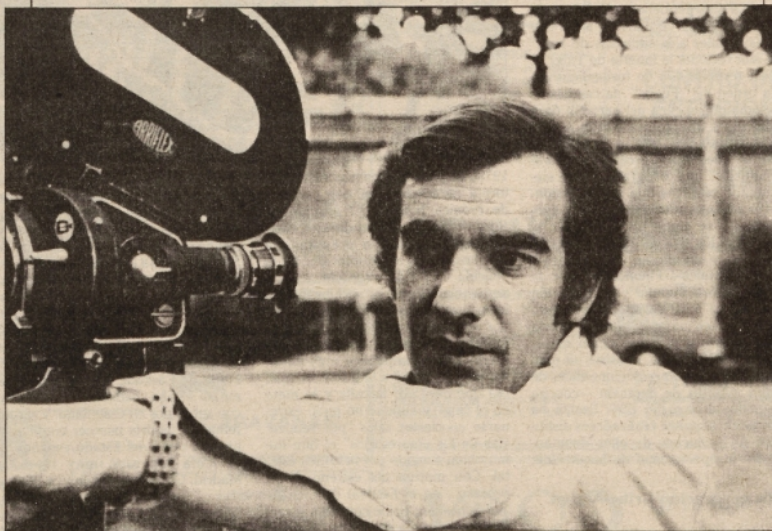
El más revolucionario de los directores vascos que salieron de la escuela...



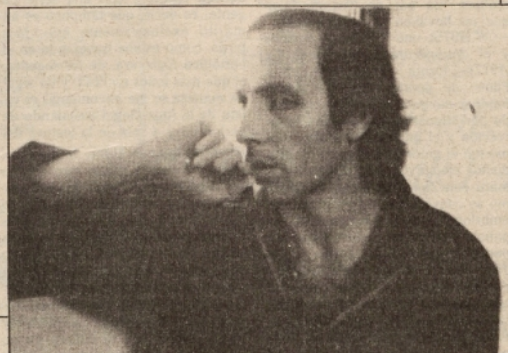
Victor Erice, director de *El espíritu de la colmena* y *El Sur*.



Néstor Basterretxea, escultor y director de "Ama-Lur".



El cineasta bilbaíno Pedro Olea.



Eusebio Poncela, en *Arrebato*, de Ivan Zulueta.

la de cine ha sido Antxon Ezeiza, que tras cumplir su etapa madrileña con Querejeta —"Las secretas intenciones" (1969) es sin duda su mejor film; con guión de Rafael Azcona, Luis Cuadrado en la fotografía y música de Luis de Pablo— y exiliado posteriormente a México y Cuba, ha vuelto a Euskadi para planificar un tipo de cine. Los *Ikuskas* están realizados bajo la óptica más documentalista y abertzale del actual panorama vasco.

Dentro de la filmografía del bilbaíno Pedro Olea, una de las más contradictorias del cine español en donde lo mejor y lo peor coexisten sin ningún problema de convivencia, se puede citar, a modo de referencia, *El bosque del lobo* (1970), *Tormento* (1974) Perla del Cantábrico en San Sebastián, *Pim, pam, pum... fuego* (1975) y *Un hombre llamado Flor de Otoño* (1978).

Eloy de la Iglesia salió de Euskadi a los 20 años. Tras haber realizado varios cortometrajes en ocho kilómetros con Eugenio del Río en la bahía donostiarra, marcha a Madrid y comienza a realizar trabajos para la TVE. Militante del PCE, su denuncia oportunista, su discurso político y su panfleto reiterativo, —son buenos ejemplos *El techo de cristal*, *La semana del asesino*, *Navajeros*, *La mujer del ministro* y *Colegas*— desprovistos de todo tipo de disfraces estéticos, convierten a Eloy de la Iglesia en el director más izquierdista, funcional y polémico del cine español.

Pero en la actualidad, el talento más alucinantemente plástico, siniestro y sugerente que ha dado Euskadi, queda expresado en el poder vampírico de *Arrebato* (1979), de Iván Zulueta. Después de diez años de inactividad cinematográfica diseñando carteles, tras *Un, dos, tres, al escondite inglés*, este superchista experimental ha sabido reconducir su cine por un terreno hasta ahora intranitado.



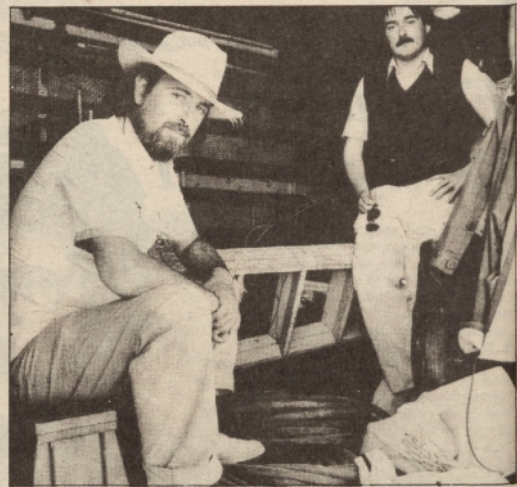
## EL CINE VASCO, UNA HISTORIA INTERRUMPIDA

Durante la transición política el País Vasco intenta reinserirse —de forma heterogénea— en el cine, realizando "Estado de excepción", de Iñaki Núñez; "El proceso de Burgos" y "La fuga de Segovia", de Uribe; "7 calles", de Rebollo y Ortuoste, y la serie de los "Ikuskas", de Antxon Ezeiza.

# El renacimiento cinematográfico en la democracia



ARCHIVO

Imanol Arias, protagonista de *La muerte de Mikel*, el último Uribe. ARCHIVO

*La conquista de Albania* de Alfonso Ungria.

Rodaje de *Akelarre* de Pedro Olea.

**T**RAS la muerte del dictador, el cine vasco se plantea a sí mismo su existencia —si es que alguna vez llegó a nacer—, utilizando en múltiples mesas redondas todo tipo de planteamientos metafísicos. Se trataba, en primer lugar, de determinar cuáles iban a ser los atributos específicos de un cine que, en cualquiera de los casos, carecía por completo de una infraestructura económica. El País Vasco de la transición comienza a poner en marcha de forma individual —mediante un precario y fraccionado mecanismo industrial— lo que ha sido hasta hoy, el proceso de autodefinition y afirmación del nuevo cine autóctono. Durante los años del franquismo, la realidad socio-política de Euskadi se había alejado del costumbrismo bucolico y sentimental de la vida en el caserío, con lo que las experiencias castrantes de la represión iban a dar tema a las primeras películas de la democracia.

### Los pequeños testimonios de Iñaki Núñez

En la última etapa de la dictadura, en Araba, donde se habían venido realizando clandestinamente algunas cintas para ikastolas, surge la figura más representativa dentro del llamado cine militante: Iñaki Núñez. En 1976, este francotirador alavés monta con algún dinero la productora Araba Films para poder sacar adelante *Verá*, un ensayo de arquitectura popular. Documental donde se analiza el hábitat primario del hombre vasco —la borda y la txabola— y cómo se ha ido originando el caserío actual. *Verá...* es además, "...un pequeño testimonio de la lucha de un pueblo que no quiere perder su cultura". Seguidamente, "con el ánimo de defender una postura de dignidad que tantas veces ha sido pisoteada por las dictaduras...", rueda su película más significativa, *Estado de excepción*. Realizada en forma de foto-montaje, Iñaki Núñez narra en este film las consecuencias de la Guerra Civil y los años de paz fascista en el seno de una familia de campesinos vascos; la figura del padre, un gudari caído muerto en el bombardeo de Gernika, va a ejercer posteriormente una decisiva influencia sobre el destino de su hijo, que muy joven se unirá a la lucha armada de ETA. En 1975 el muchacho es detenido, torturado y finalmente fusilado.

### Antxon Ezeiza, un planificador

Dejando tras de sí una coloreada

y nutrida trayectoria, repleta de experiencias revolucionarias, en 1977 Antxon Ezeiza regresa a Euskadi con la idea de "construir las bases de una cinematografía nacional". Con el suicidio de su pequeño burgués, personaje principal de *Las secretas intenciones* (1969), Ezeiza había concluido su etapa madrileña exiliándose a México y Cuba para realizar siete años después *Mina, viento de libertad* (1976). Bajo el tema fundamental del anti-imperialismo y la lucha por la independencia, "muchos de los conceptos vertidos en *Mina* son trasvasables a la situación de aquí" —aún reciente la muerte de Txiki, el film termina con un fusilamiento; a la orden de "¡Fuego!", la cámara se asoma por encima del paredón para descubrir una paisaje verde al son del "Eusko gudariak". A partir de 1979, intentando rescatar "una dramaturgia, una fotografía, unos elementos estéticos que se correspondan a lo que nosotros somos y queremos", se comienza a realizar la serie de los *Ikuskas* bajo una visión plástica y un idioma —el euskara—"tradicionales". Financiadas por la Caja Laboral Popular y la Fundación Orbeago a fondo perdido, uno de los aspectos más interesantes de esta vía abierta a la consecución de un tipo de cine vasco, consiste en que, a lo largo de quince documentales de diez minutos de duración —con un equipo técnico fijo (2)— Ezeiza ha ofrecido a quince realizadores distintos (3) —muchos de ellos debutantes— la oportunidad de hacer cine.

### La conjunción Uribe-Amigo

Imanol Uribe pertenece a la última promoción —la del 70— de la escuela de cine de Madrid. Después de realizar "un par de cortometrajes que no llevaban a ninguna parte" —*Off* (1975), una historia de ficción, y el documental antinuclear *Ez* (1977)—, forma la productora Zeppo Films, de donde saldrá *De fresa, limón y menta* (1977-1978); elaborada por Miguel Angel Díez (en la dirección y el guión), Fernando Colombo (en el guión) y Uribe (como productor ejecutivo), este largometraje junto con *Tigres de papel*, de Colombo se convirtieron en los pequeños embriones de la "nueva comedia española". Tras la imposibilidad de poder llevar a cabo *Casas viejas 1933* —sobre la revuelta anarquista de Cádiz durante el último Gobierno republicano—, Uribe se pone en contacto con los dieciséis procesados de Burgos iniciando una larga etapa de conversaciones antes de realizar, en



ARCHIVO

1979, su primera película vasca. En forma de documental, con carácter de crónica política, *El proceso de Burgos* es el primer producto comercial que se realizó en la Euskadi de la transición. La explotación de la película "ha sido económicamente demencial. Para su exhibición se formó una nueva distribuidora que nos engañó a nosotros y posteriormente a más gente". Fuera del País Vasco "tuvo una público muy determinado. No llegó a la gente normal, esa que pasa por la calle y se mete en el cine" y aunque no pudo estrenarse en ciertas salas "por reticencias de los empresarios" el film fue muy bien acogido por la crítica estatal. Con motivo del estreno de *El proceso...* en el Festival de Cine de San Sebastián, Uribe conoce a Angel Amigo, autor del libro, y partícipe de *La fuga de Segovia*. "Fue muy simple, me fugué porque estaba en aquella cárcel y con una serie de gente, es decir, que tampoco es un mérito exclusivamente mío. Más tarde, como estaba trabajando en el periódico *Egin*, era, de los fugados, el que más folios escribía, y de alguna manera se me encomendó el relato de la fuga. Seguí trabajando de periodista y a raíz de la lectura del libro, a Imanol Uribe le pareció, como a muchos otros, que era un tema muy cinematográfico y me propuso colaborar con él en el guión. Al poco tiempo de escribirlo tuvimos fuertes problemas financieros para sacar adelante la película, y como yo estaba bastante animado con el tema asumí un poco a lo tonto la producción, digo a lo tonto porque en realidad no sabía dónde me metía y luego cuando me di cuenta ya no podía salir." Subvencionada por el

Gobierno vasco "porque acaban de trasferir todas las competencias de cine a través del Estatuto de Gernika", producida por Angel Amigo y dirigida por Imanol Uribe, *La fuga de Segovia* (1981) representaba el primer éxito público en toda la historia del cine sonoro vasco. "En Euskadi la vieron unas trescientas mil personas, que en aquel año batió todos los récords de taquilla superando incluso a películas americanas. Fuera de Euskadi, a pesar de que la mitad estaba hablada en euskara, con subtítulos en castellano, y ser un tema que podría parecer conflictivo para el resto del Estado español, la película funcionó muy bien en Madrid, Catalunya, Andalucía, Canarias..."; recordaba Angel Amigo. "Ahora se va a estrenar en los Estados Unidos y está vendida en Israel, Líbano, Noruega, Holanda, Ecuador, Colombia, Australia..." "A pesar de la falta de experiencia y de los posibles errores que hayamos podido cometer, han visto la película unas seiscientas mil personas."

### Rebollo y Ortuoste, 15 años juntos

Zoom Films S. L., productora con la que los bilbaínos Javier Rebollo y Juan Ortuoste realizaron en 1973 dos cortometrajes en 35 milímetros —*Obra de Andrés Nagel* y *Brindis en la huerta*—, pasa a llamarse en 1978, Lan Zinema. Bajo este nombre participan en la creación de *Botxoko Filmek* —*Carmen 3.º G* (1978), *Agur Txomin* (1979) y *Topaketak* (1980)— y producen finalmente *7 calles* (1981), su primer largometraje. Rebollo y Ortuoste se habían co-

nocido en la Escuela de Ingenieros de Bilbao y a partir de 1967 comenzaron a trabajar juntos fundando un grupo de producción en el seno del Cine-Club Universitario, rodando cuatro cortometrajes en 16 milímetros *Necrosis*, *Juan y Pedro*, *La espiral* y *Esbozo*. La importancia de su único trabajo comercial, *7 calles* (1981), reside en el hecho de ser el primer film de ficción, la primera creación universal alejada del llamado "problema vasco", que ha supuesto una alternativa a la libre imaginación al contrastar con la crónica política de *El proceso de Burgos*, la crónica histórica de *La fuga de Segovia* y el documentalismo testimonial de los *Ikuskas*. Pero esta insípida comedia costumbrista —tipo *Operá prima*— a la que se ha pretendido enriquecer con una esquelética y estilizada historia policíaca —tipo cine negro—, adolece, además de su incongruencia genérica, de un problema de conjunto, la imprecisión. Por último, cabe comentar los múltiples problemas de financiación que tuvieron que solucionar Rebollo y Ortuoste para llevar a cabo su película urbana, un tipo de cine absolutamente inédito en este país.

(2) Equipo técnico: Luis Iriondo (coordinador), Javier Aguirresarobe (fotografía), Alberto Magain (montaje), José Luis Zabala (sonido) y Antxon Ezeiza (responsable).

(3) Realizadores: 1.º, J. L. Ejea; 2.º, P. Olea; 3.º, A. Merikaxteberria; 4.º, X. Elorriaga; 5.º, K. Izaguirre; 6.º, J. Berasategui; 7.º, Collectivo; 8.º, K. Larrañaga; 9.º, J. J. Bakedano; 10.º, J. Eizmendi; 11.º, M. Armendáriz; 12.º, M. Loiarde; 13.º, I. Uribe; 14.º, A. Ezeiza y 15.º, J. M. Gutiérrez.



**INDICE DE SECCIONES**

**MOTOR**

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autoescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

**INMOBILIARIAS**

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

**TRABAJO**

21. Ofertas

22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

**ENSEÑANZA**

25. Academias
26. Clases particulares

**SERVICIOS**

27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Hospedajes
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional
37. Financiera

**ANUNCIOS CLASIFICADOS**

- Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

**AUTOMOVILES ALAI**

Bidebieta (La Paz), Trasera CAP

TODOS los modelos nacionales pagando desde 2.500 ptas., a partir tercer mes de comprar su coche.

**GARANTIA.** Facilidades 3 años. PIDA información. Bidebieta (La Paz), Donostia. (Detrás de la Caja de Ahorros Provincial.) Abierto sábados y domingos.

**TALLER DEL AUTOMOVIL SANSE**

REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones. Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**OPPEL "Garaje Inglés" SISTEMAS**

VEHICULOS DE OCASION CON GARANTIA. R-18 CTS. SS-L. SEAT 124. SS-L. SEAT 131 CLK/1.800. SS-K. CITROEN CX 2.400. SS-1. CITROEN CX 2.800 Diesel. NA-K. CITROEN Dyanno 6. SS-M. CITROEN 2 CV 6. SS-N. DUCATI 500 Desmo. SS-P. TALBOT 180. SS-J. RENAULT 14 GT. NA-K. RENAULT R5 GTL. SS-O. FORD Scott 1.800 GL. SS-P. FORD Fiesta 1.300 Super Sport. SS-O. FORD Fiesta 1. BL-V.

**PARTICULAR**

PARTICULAR vende Renault 18 Familiar. 5 velocidades, perfecto estado. Tel. 274649.

**3 MOTOR**

**FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A. Avia**

NISSAN-PATROL turismo todo terreno, próximo lanzamiento. EBRO-AVIA furgonetas de 300 hasta 8.000 kg. CAMIONES-EBRO-AVIA de 1.000 a 20.000 kg. OFICINA principal: Gran Via, 7 (recambios) Tel. 273396, 281484 y 274217. SUCURSALES: C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 700007. Talleres y exposición: Aduna-Billabona. Tel. 692098 y 692099. PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

**5 MOTOR**

**CARAVANAS**

**ITSAS MENDI**

ITSAS MENDI venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móvil holmes. MARCAS Knauß (alemana) Catana. REPARACION de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc. VENTA y colocación de accesorios. CARAVANAS usadas. TRANSFORMAMOS furgonetas. ITSAS MENDI barrio Soravilla. Andoain. Tel. 593290.

**6 MOTOS**

**PARTICULAR**

VENDO Kawasaki 400, carenado, protectores, perfecto estado. Tel. 274649.

**9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**

ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR. Aguirre Miramón, 9. Tel. 279819-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**15 INMOBILIARIAS VENTAS**

**PARTICULAR**

ARANO. Se vende casa rústica de tres plantas, amueblada. Precio 4.500.000. 355809 de 4 tarde en adelante.

OCASION. Lasarte vendése 3.000 m2. centro Sasoeta, propio tenis, etc. 286583, de 8 a 10.

**Enseñanza**

**25 ENSEÑANZA ACADEMIAS**

CENTRO de estudios CCC. Cursos de piscicultura y auxiliar de enfermera con clases. Comienzo curso: 3 octubre. Matrícula y clases en Zabaleta, 43-2.º izda. San Sebastián. Tel. 289685. CURSILLOS acceso universidad, mayores 25 años. (Lejona-Berrara) oposiciones. Magisterio. Tel. 466340.

**ERAKI**

CENTRO SUBVENCIONADO por el Gobierno Vasco. 1.400 ptas. hora mes. CLASES de euskara. Todos los niveles. E.G.A. PROGRAMA Inale. HORARIOS: mañana, tarde y noche. MATRICULA abierta. INFORMACION teléfono 465593. CATALINA DE ERAUSO, 17, entlo. San Sebastián.

**Academia GANUZA**

Urbieta, 20-6.º. Tel. 420992.

ACADEMIA GANUZA. Urbieta, 20-6.º. Tel. 420992.

B.U.P. 1.º, 2.º y 3.º cursos. (Enseñanza libre y por el I.N.B.A.D.) 8.º de E.G.B. (Recuperaciones curso y asignaturas pendientes.) GRADUADO escolar.

CLASES todo el día (tipo colegio). GRUPOS reducidos. COMIENZO curso 3 de octubre.

ACADEMIA GANUZA. Urbieta, 20-6.º. Tel. 420992.

**Apúntate en zek**

TODOS LOS NIVELES E.G.A. Alfabetización Técnica. Antiguo, Astigarraga, Amara Berri, Amara Zahar, Alta, Egia, Loloia, Gros, Intxaurren, Rikardo Arregi, Mahanas, tardes y noches. Cursos intensivos. Información: 464686 y 279078.

**ACADEMIA ABAITUA**

CORTE Y CONFECCION ABAITUA. Titulos profesionales registrados Ministerio Industria, patente n.º 1018482. Casa Central San Bartolomé, 7, 5.º. 464227.

**MUSICA**

**GRIMALDI URBIETA, 22 Tíno. 459742**

ESCUELA superior de piano y acordeón. Todos los niveles. Preparación exámenes oficiales de Conservatorio. Profesorado titular especializado. Urbieta, 22. GRIMALDI. Tel. 459742.

**CENTRO DE ESTUDIOS MUSICALES**

CLASES DE: solfeo, piano, acordeón, violín, guitarra, violonchelo, flauta, etc. CENTRO reconocido con validez oficial. EXAMENES en el centro. HORARIO de matrículas y teléfono de 11 a 11.30 y de 5 a 8. PASEO MAESTRO ARBOS, 19 bis. Teléfono: 270111. San Sebastián.

**26 CLASES PARTICULARES**

DOY CLASES de euskara hasta 8.º de E.G.B. Llamar al 211820. Onditz.

**Servicios**

**30 SERVICIOS VENTAS**

OCASION. Vendo preciosa Pastor Alemán de dos meses y medio. Tel. 357106.

SE VENDEN máquinas de lavar alfombras y moquetas. Secado rápido. Llamar de 9 a 11 noche. Se demuestra en su domicilio. Tel. 943-519004.

**32 SERVICIOS BELLEZA**

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-278329.

**33 SERVICIOS CONTACTOS**

ALKAR. Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Tel. 425987. Donostia.

DAMA 22 años se relacionaría con caballero. Tel. 811016.

**35 SERVICIOS INSTALACIONES**

ARPEZ. Mobiliario para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, arcuculos de regalo y comercio en general.

EXPOSITORES, percheros confección, mostadores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar. PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes. Gran Via, 15. Tel. 282562 y Zabaleta, 33, bajo. Tel. 282659. San Sebastián.

**arpes SHC PSET**

Arpes. Gran Via, 15. Tel. 282562. San Sebastián.

EXPOSITORES, percheros confección, mostadores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar. PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes. Gran Via, 15. Tel. 282562 y Zabaleta, 33, bajo. Tel. 282659. San Sebastián.

**36 SERVICIOS PROFESIONAL**

HACEMOS toda clase de arreglos señora-caballero. Trajes, cueros, casaca. Tel. 277361.

**SERVICIOS VARIOS**

GRACIAS Espiritu Santo V.C.P. GRACIAS Espiritu Santo V.C.P.

**Motor**

**1 MOTOR CASAS COMERCIALES**

Automóviles Villar SKODA. Av. José Elosegui, 107. Tel. 398881.

DIAGO. Aguirre Miramón, 9. Tel. 279819-283701.

SERVICIO RENAULT SANSE. Salud, 12. Tel. 457371-463965.

Gran Garaje Moderno, S.A. SEAT. Duque de Mandas, 3. Tel. 274011.

GARAJE INGLES. Avda. José Elosegui, 108. Tel. 398112.

EBRO-NISSAN-AVIA. Daniel Barcos, S.A. Gran Via, 7. Tel. 273396-281484-274217.

AUT. JUAN CRUZ. Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

AUTOMOVILES ALAI. Bidebieta (La Paz). Trasera C.A.P.

ITSAS MENDI. B.º Soravilla. ANDOAIN. Tel. 593290.

ALDABE. Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064.

**2 MOTOR AUTOMOVILES**

**AUTOMOVILES ALAI**

Bidebieta (La Paz), Trasera CAP

VENDO varias furgonetas Mercedes y Sava. Coches nuevos desde 10.000 a 250.000, pagando al mes desde 1.833 ptas. Visitenos y pida información Bidebieta (La Paz) San Sebastián, debajo de la Caja de Ahorros Provincial (trasera). Abierto sábados y domingos.

AUTOMOVILES de importación, nuevos y usados. Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844 y 613064. Irún.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 505 SRD Turbo, SS-O. PEUGEOT 505 SRD, SV, M-EM. PEUGEOT 504, SS-M. PEUGEOT 504 Diesel, VA-H. RENAULT R5 TS, NA-J. SEAT 131 1.600 Supermirafiori, NA-H. SEAT 131 Diesel Familiar, SS-1. CITROEN CX 2.400, SS-1. CITROEN CX 2.800 Diesel, NA-K. CITROEN Dyanno 6, SS-M. CITROEN 2 CV 6, SS-N. DUCATI 500 Desmo, SS-P. TALBOT 180, SS-J. RENAULT 14 GT, NA-K. RENAULT R5 GTL, SS-O. FORD Scott 1.800 GL, SS-P. FORD Fiesta 1.300 Super Sport, SS-O. FORD Fiesta 1, BL-V.

**SEAT Gran Garaje Moderno, S.A.**

Duque de Mandas, 3. Tel. 274011.

VEHICULOS DE OCASION: SEAT 132 2.000, B-DS. SEAT 124 1.430, SS-K. SEAT 131 Familiar Supermirafiori, SS-N. SEAT 132 2.000, SS-M. SEAT 127, 3 puertas, SS-1. SEAT 131 1.800, BL1, barato. SEAT 124 Exp. SS-1. AUDI 100 CD, SS-L. Gran Garaje Moderno, Duque de Mandas, 3. (Frente al campo de Fútbol).

**Automóviles VILLAR**

Av. José Elosegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

AUTOMOVILES SKODA el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 390.000 F.F.

OCASION: MERCEDES 220 A, matricular. PEUGEOT 505 G6. PEUGEOT 104, a matricular. COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**AUTOMOVILES ALAI**

Bidebieta (La Paz), Trasera CAP

VENDO varias furgonetas Mercedes y Sava. Coches nuevos desde 10.000 a 250.000, pagando al mes desde 1.833 ptas. Visitenos y pida información Bidebieta (La Paz) San Sebastián, debajo de la Caja de Ahorros Provincial (trasera). Abierto sábados y domingos.

**1983** Si tu hijo te importa, orientate

Áyudale a Nacer con Amor

**AMAR AL HIJO**

**ES ERRADICAR LA VIOLENCIA**

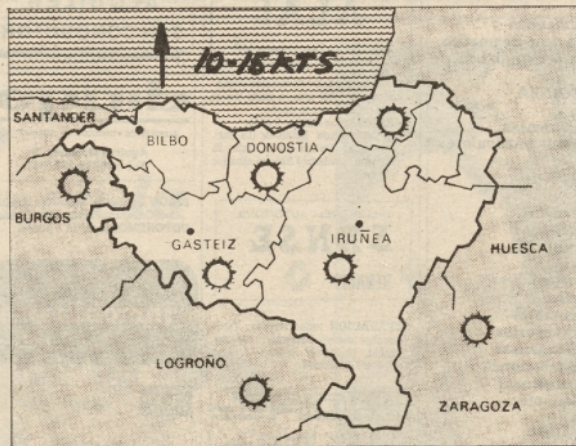
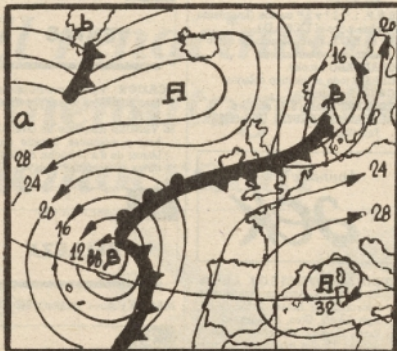
Escribe a **Filum**, Apdo. de Correos 2421, Madrid

Agradecemos la publicación gratuita de este anuncio.



# EL TIEMPO

por: METEO



### Información general

El día de ayer fue muy caluroso. Si bien las condiciones restantes fueron buenas, con índices de humedad bajos, vientos de componente sur de fuerza moderada y nubosidad prácticamente nula, el calor fue excesivo alcanzándose en puntos de la costa los 38 grados a primeras horas de la tarde. La presión fue bastante normal, sobre los 1.018 mb. a nivel del mar por término medio.

### Situación actual

La situación meteorológica, según se ve en los mapas, es muy similar a la de ayer; un centro de altas presiones al este de nosotros y una borrasca muy cercana a Azores. En conjunto van a seguir provocando vientos de componente sur sobre nuestra zona. Los sistemas frontales que se ven al norte y este de nosotros no van a ser amenazadores y la situación parece que va a mantenerse estacionaria. En resumen, no hay que esperar cambios importantes para acabar la semana.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Cielos despejados o casi despejados; si aparece alguna nubosidad será dispersa y poco importante. Vientos de componente sur, flojos en general y localmente de fuerza moderada. Las temperaturas seguirán altas; algo más moderadas en el interior, pero elevadas en los litorales.

**Zonas limítrofes:** En todas las zonas de nuestro alrededor la condiciones meteorológicas serán buenas y las temperaturas altas, sobre todo en área santanderina, dado que la circulación del sur va a seguir afectando a toda ella.

**Resto del Estado:** El tiempo debe ser bueno, soleado y seco en todas las regiones. Quizás algunas nubes podrán surgir en las costas occidentales de Galicia y en zonas de la mitad meridional de la península. El calor seguirá siendo la nota más significativa en todas las áreas (temperaturas más suaves en Galicia).

### Tendencia para mañana

Seguirá la atmósfera estable y, con gran probabilidad, las elevadas temperaturas.

### Tendencia para pasado mañana

De momento, parece que el buen tiempo seguirá predominando.

### Estado de la mar para hoy.

Vientos de componente S de 10 a 20 nudos con marejadilla y marejada en alta mar.

### Mareas en Pasajes

Pleamares: 06.21 (3,94 m) y 18.34 (4,05 m.)  
Bajamares: 00.11 (0,51 m) y 12.24 (0,55 m.)

### Orto y ocaso en el Observatorio de Igeldo

Orto: 07.57 h.  
Ocaso: 20.05 h.

### Fase de la luna

Ayer fue luna llena.

## TEMPERATURAS

Euskadi	Mín.	Medio-día
Aránzazu	21	29
Biarritz	18	32
Bilbao	22	32
Hondarribia	19	33
Pamplona	14	29
S. Sebastián	25	30
Vitoria	16	27
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante	19	29
Almería	25	33
Barcelona	16	25
Burgos	15	29
Cádiz	25	30
Córdoba	18	30
Gijón	16	34
La Coruña	15	26
Las Palmas	21	24
León	16	27
Logroño	19	27
Madrid	17	31
Málaga	20	28
Palma	15	30
Santander	21	33
Sevilla	20	34
Valencia	17	28
Valladolid	16	30
Zaragoza	18	27
<b>Europa</b>		
Amsterdam	6	—
Berlín	8	16
Berna	7	—
Bruselas	8	19
Burdeos	17	28
Copenhague	10	16
Estocolmo	7	15
Francfort	6	19
Hamburgo	5	16
Helsinki	9	9
Lisboa	16	22
Londres	10	21
Lyon	10	25
Milán	15	25
Munich	5	19
Nantes	14	27
Niza	19	25
Oporto	14	22
Oslo	6	15
París	8	20
Roma	15	26
Toulouse	16	27
Varsovia	7	16
Viena	10	17

## SERVICIOS

### Farmacias de guardia

**Diurno** (de 9 a 22 horas): Prim, 31, tño. 464214. Intxaurreondo, Echeverría bat, tño. 283379. **Nocturno** (de 22 a 9 horas): Rentería, 10, (Gros), tño. 279506; Urbieta, 24, tño. 427566. **Turno no permanente:** Felipe IV, 8, tño. 458795; Narrika, 11, tño. 428217. **Servicio hasta las 22 horas:** Serrano Anguita, 1, tño. 210362.

### Teléfonos de urgencia

**Cruz Roja:** 272222. **DYA:** 464622. **Residencia Sanitaria, urgencias:** 461111 (*laborables*: de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; *festivos*: las 24 horas). **Ambulancias:** 458794. **Casa de Socorro:** 464120. **Policlínica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617. **Cruz Roja del Mar:** 272222.

### Bomberos

**San Sebastián:** 080. **Arrasate/Mondragón:** 792115. **Azcóitia:** 811058. **Beasain:** 881916. **Bergara:** 763611. **Eibar:** 713890. **Hernani:** 552696. **Irun:** 622000. **Oñati:** 780717. **Ordizia:** 881362. **Pasaia:** 397262. **Tolosa:** 670659. **Zarautz:** 841205.

### Hospitales

**Hospital Provincial de Guipúzcoa:** 454000. **Residencia Sanitaria:** 453800. **Cruz Roja de San Sebastián:** 214600. **Policlínica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617.

### Policía Municipal de San Sebastián

**Tráfico y grúa:** 465622 y 465722. **Seguridad y urgencia:** 450000.

### Tráfico

**Ertzaintza de San Sebastián:** 423670 y 426740.

### Taxis (San Sebastián)

**Boulevard:** 422091. **Avda. de la Libertad:** *esquina Charruca*, 421870; *esquina Hernani*, 420340; *esquina Garibay*, 421626. **Avda. Madrid:** 456915. **Avda. de Navarra:** 278860. **Avda. de Sarrástegi:** 212163. **Podavines:** 460991. **Bifurcación Roteta-Alza:** 352007. **Egla:** 278825. **Estación de Amara:** 453300. **Estación del Norte:** 273182. **Grupo La Paz:** 398349. **Larraza:** 393314. **Padre Larraza:** 271963. **Plaza Pío XII (Gobierno Civil):** 453266. **Reloj de Ategorrieta:** 278814. **Zorroaga (Ciudad Sanitaria):** 453972. **Radio Taxi Santa Clara** (servicio permanente): 466455 y 466588. **Taxis Radio-Teléfono** (servicio permanente): 425122 y 427372.

### Otros teléfonos de interés

**Ayuntamiento de San Sebastián:** 426600 y 429750. **Diputación Foral de Guipúzcoa:** 425670 y 426740. **Compañía Telefónica Nacional de España:** 004. **Correos** (información): 464914. **Telegrafos** (telegramas por teléfono): 222000. **Centro de Atracción y Turismo:** 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## NOTAS Y AVISOS

**NUEVOS TELEFONOS EN GIPUZKOA.**—La Compañía Telefónica informa que, desde el pasado día 22 se ha efectuado una ampliación de mil líneas en la central telefónica de Beasain, lo que permitirá la puesta en servicio de nuevas altas al abono telefónico en las localidades de Atau, Beasain, Gabiria, Lazkao, Olaberria, Ordizia, Ormaiztegui y Zaldibia.

**ALUMNOS DE CUARTO DE PEDAGOGIA DE ZORROAGA.**—Se convocó asamblea para el martes 27, a las siete de la tarde, en el Aula Magna, para tratar el tema de las especialidades, con asistencia de los profesores. Se recomienda no hacer las matrículas hasta que no se celebre la asamblea.

**DÍA DEL PEDAL EN ZARAUTZ.**—Mañana domingo, a las diez y media de la mañana, con motivo del Día del Pedal, se celebrarán juegos para los niños, que deberán ir con sus bicis, junto al polideportivo de Zarautz. Al final harán un recorrido con los cicloturistas, que finalizará en la Musika Plaza sobre las doce y media de la mañana. Los festejos están organizados por el Zarautz-ko Zikloturismo Elkarte, con el patrocinio de Ciclos Eizaguirre y Auto Escuela Jolmar.

**EUSKAL ESKOLA DEL UROLA.**—Del 19 al 30 de setiembre está abierta la matrícula para la Urolaldeko Euskal Eskola, con clases de euskara en todos los niveles. Las horas de matrícula son de 11 a 1 de la mañana, y de 4 a 8 de la tarde. El precio es de 6.000 pesetas.

**SEMINARIO SOBRE EL TRATAMIENTO Y CREACION DE LA IMAGEN ELECTRONICA.**—Del 26 de setiembre al 1 de octubre tendrá lugar el I Seminario Internacional sobre el Tratamiento y Creación de la Imagen Electrónica, organizado por la Consejería de Educación y Cultura del Gobierno vasco. Al congreso asistirán autoridades internacionales en el tema de estudio.

**ASAMBLEA PARA EL PERSONAL NO DOCENTE.**—Los sindicatos de CC.OO., STEELIAS y UGT, convocan al personal laboral, personal funcionario y contratado no docente, a una asamblea para hoy a las 10.30 de la mañana, en el AISS, calle Oquendo de San Sebastián, donde se informará del reciente convenio para el personal laboral firmado a espaldas de los trabajadores entre ELA-STV y la consejería de Educación y las medidas que ésta está tomando respecto a nuevos horarios y nuevos contratos para el personal de limpieza. Asimismo, se informará también de las retribuciones del personal funcionario y contratado.

**CAMBIO DE HORARIOS Y SERVICIOS DE RENFE.**—El próximo domingo, día 25, Renfe procederá a un ajuste general de horarios en todos sus trenes, coincidiendo con la entrada de la nueva temporada que, para el tráfico ferroviario internacional, se inicia el mismo día. Renfe recomienda al público que tenga en cuenta tanto el retraso oficial de sesenta minutos de la hora oficial española, como los nuevos horarios de los trenes nacionales e internacionales.

**DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD.**—Se informa que el nuevo horario para la tramitación del Documento Nacional de Identidad será de nueve a una por las mañanas, y de cuatro a seis y media por las tardes. Los documentos ya tramitados podrán recogerse exclusivamente en horario de mañana.

## TRANSPORTES

### Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283599)

**Salidas de San Sebastián**  
**Madrid:** Expreso Puerta del Sol, 2.20. **Madrid:** Electrotren, 8.47. **Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres:** Expreso Iberia, 9.22. **Valencia** (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter. 9.46. **Madrid:** Talgo, 15.07. **Lisboa/Oporto:** Surexpreso, 18.11. **Alicante:** Expreso, 18.52. **Barcelona/Vigo:** Expreso, 22.31. **Madrid:** Expreso, 22.44. **Madrid:** Expreso, 23.04.

### Ferrocarriles Vasco-gadgos (Tño. 450313)

**Salidas a Bilbao:** 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
**Salidas a Hendaya:** desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

### Autobuses

**Salidas de San Sebastián**  
**Azkoieta/Lola:** 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. **Oñati/Arrasate/Eskoriatza:** 8.00, 14.00 y 19.00. **Eibar** (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). **Eibar** (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). **Zarautz/Getaria** (carretera general) con final de trayecto en Getaria: 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaya y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaya). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). **Zarautz/Getaria** (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). **Lizondo:** 9.30, 16.30 y 19.00. **Pamplona:** 8.00, 11.30, 18.30 y 20. **Bilbao** (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). **Bilbao** (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). **Baiona:** 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

### Aviones (Tño. 642240)

**San Sebastián-Madrid:** Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55. **Madrid-San Sebastián:** Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20. **San Sebastián-Barcelona:** Salida, 12.00; llegada, 13.35. **Barcelona-San Sebastián:** Salida, 16.35; llegada, 18.10. **San Sebastián-Palma de Mallorca:** Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo.) **Palma de Mallorca-San Sebastián:** Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo.)

## SEPTIEMBRE

# 24

Nuestra Señora de la Merced, Gerardo y Rústico, obispos, Tirso y Benito.

## CUPON PRO CIEGOS

# 596

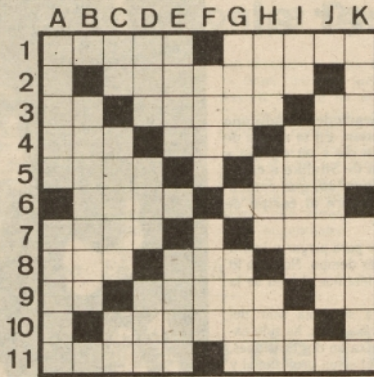


QUICO

Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA



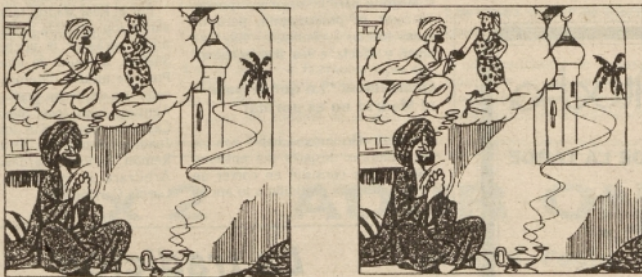
**Horizontales.**—1: Una taberna para tomar un refresco. El oleaje más abreviado del mar. 2: Familiarmente, las tapaderas o disimulos para disfrazar la verdad. 3: El símbolo del actinio. Signo aritmético. Nombre de letra. 4: Preposición inseparable que equivale a con. Una guapa enfermera. Otra preposición. 5: El final de una oración. La cobertura de una cosa. 6: Nombre de fémina amorosa. Una tez con mucho valor. 7: El cuerno de un cérvido. Plácida y alegre. 8: Terminación femenina de diminutivo. Nombre de letra. La gracia especial o habilidad para una cosa. 9: El sodio de Navarra. Si es de pánico entonces se está muy angustiado. Símbolo químico del rutenio. 10: El nombre propio de una chica que tiene moratones en el cuerpo. 11: Sustancias minerales disueltas en ciertos tipos de agua. Un individuo poco receptivo.

**Verticales.**—A: Una sucesión en cadena de explosiones. Adverbio que equivale a fácilmente. B: Come de varias cosas en cortas cantidades. C: Consonantes seguidas. La esencia de... se extrae de la denominada... piperita. Más consonantes. D: El padre de Canán. Aféresis de anea. La parte

en que se apoya una cosa. E: Cierta sogá para maniar las caballerías. Un dios tan amoroso como Cupido o Kama. F: Ungüento o mejunje. El típico jefe de un distrito árabe. G: Cuando no actúan, el corazón no siente. Nombre de letra, en plural. H: Artífculo determinado. Palabra usada para determinar lo que no está es-

pecificado. Pájaro rapaz nocturno. I: Un campeón que recibe una moneda de bronce como premio. Un tabique o muro. Voz de sargento. J: Así se llama el martillo de boca redondeada que sirve para encorvar chapas de hierro, latón, etc. K: Formará campos para trillar. Un anillo o gradecilla de un capitel dórico.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Cuántas contestó bien?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—Una respuesta. (Una RES, puesta.)  
de la lamparita.  
Las seis diferencias.—Barba del hombre, orla de la cúpula, ventana de la torre, zapallita, rama de la palmera y sombreado.  
11: SALES, SORDO.  
8: ICA, EME, DON, 9: NA, PRESO, RU, 10: A, VIOLETA, L.  
5: AMEN, O, TAPA, 6: INES, CARA, 7: ASTA, A, LEDA.  
TAPUJOS, R, 3: AC, MENOS, CA, 4: COM, ATS, POR.  
Crucigrama (sólo horizontales)—1: TASCA, OLAJE, 2: R.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
Una vez que hayas vuelto de tu viaje sideral y lunático tienes que replantearte muchas cosas. Primero, que tienes que aclararte, la cabeza, no el pelo, que escasea. Segundo, la labor generalizada, comandantemente. Y, tercero, ¿de dónde soy?, ¿de dónde vengo?, ¿a dónde voy?

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
La proliferación de letras y cuentas impagadas que se sumergen en tus bolsillos y cabezota te hacen ser un mago de primer orden. Aprovecha la circunstancia y comienza a coger a los conejos y pajaritos y ¡a la caza!

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Ultimamente te dedicas a la vida contemplativa de los demás. Resiste y sonríe que a por tí no van. Dentro de nada vas a tener que coger un coche, una mochila, la tienda, si no está inundada, y a correr.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Tu situación amorosa/oso, es un puro desastre. Recuerda que el trámite societero es bastante más complicado que beber sopas en tazón. Márcale unas sambitas con la Valone y cuatro copas con la Randall. No falla.

LEO



21 de julio-21 de agosto  
Eres, ciertamente, un/a picarón/a. Engaña a los virginianos, sobre todo, con tus mentirillas astrológicas y chusqueras. Mantén tu tipín en esa línea flácida y verdosá. Gusta mucho en Zimbabwe.

VIRGO



22 de agosto-22 de setiembre  
Lo tuyo no tiene arreglo, dice un daltón/ico, ya es hora de que vayas dándote cuenta, por tu bien, y sobre todo por los demás. Tu sexo se adorna con telas de araña, mientras tu lengua está que arde. No martirices a la gente. Mátala y quedarás más guapo. El chuscazo no se hace responsable.

LIBRA



23 de setiembre-22 de octubre  
Tu afición a las artes lapiceras, no hacen más que elevar tu ego hasta ese flequillo tan característico en los librerías de Libra, claro. Déjate de soplagaitas y ponte un barrazo a los discos de Machín. Que alivio.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
Las decisiones aunque sean drásticas no hay más remedio que tomarlas. Haces bien si crees que con ello cumples con tu obligación. Mantén ese llamado carisma hasta las últimas consecuencias, que serán pronto.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Sus neuras infantiles adolecen de cierta rigurosidad. Deja de machacarte la frente con piedra pomez que se te convertirá en un monumento a la pichofada. En amores continas castigando a la almohada. Menos es nada.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero  
Si naciste para martillo del cielo te caen los clavos, de vino y gaseosa. Tus famosas toñas son echadas de menos entre tus colegas más pindoleros. Nadie sabe qué pasa con tu body. ¿Es un hombre? ¿Es un avión?, preguntan, no, se les responde, es Superman.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
Ya sólo quedas tú y tú y solamente tú. Vas a tener que multiplicarte en tus objetivos para-angulares. Ni el riñón, ni el carajillo van a servir como excusa para que te puedas escaquear. Duro al curro, y si se puede, unos duros por el curro.

PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Ni la llegada de un ser querido y próximo a tí pueden hacer cambiar tu imagen fluvial y de pingoneo. Las copas y el juego son tu mejor escapatoria de la realidad. Pero falta una cosa, no has contado con alguien que te grita. Que no te pase nada.



# LA VOZ DEPORTES



Kaiku será el rival más directo de Zumaia, hoy en Portugaete. J. P.

**Chozas, vencedor absoluto de la Vuelta a La Rioja**

Página 30

**Las ausencias y las malas marcas restan brillantez a los Iberoamericanos**

Página 31

**Zumaia remarará, hoy, en el Gran Premio Nervión**

Página 32

**Los equipos de sokatira de Nuarbe y Urretxu, en Suiza**

Página 32

*Di Stéfano juega a las alineaciones*

## La Real, decidida a vencer al Madrid

MIKEL TELLETKEA

La baja de Kortabarría se confirmó definitivamente. A pesar de todo, los guipuzcoanos confían en poder superar a los merengues y para ello no escamotearán en esfuerzos. Mientras que Ormaetxea declaraba que el Madrid es el mismo de siempre y dará la misma guerra de todos los años, el entrena-

dor blanco jugaba con las alineaciones dando una en Madrid y otra en San Sebastián. En la noche de ayer todavía le daba más misterio a su equipo y ponía en duda la incorporación de Stielike a causa de unas décimas de fiebre. El partido, que comenzará a las ocho de la tarde, llevará al campo de Atoxa a miles de aficionados.

Donostia.—Esta tarde a partir de las 20 horas comenzará el choque entre los dos reales. Mucho se ha especulado respecto a este partido y su importancia. Lo cierto es que para ambos conjuntos el choque es trascendental. Lo más destacado del partido viene dado por las innovaciones que presentan los madrileños tras las goleadas de los encuentros jugados. La espada de Damocles que pende sobre Di Stéfano le ha obligado a tocar las alineaciones en busca de otro once ideal. La más importante de todas, y casi suena a acusación, es el cambio de Agustín por García Remón y junto con la incorporación de Stielike la otra sorpresa es la de Metgod que ni tan siquiera ha sido convocado. Mientras que el alemán está hambriento de balón, Metgod, así como bien su no comparecencia por aquello de que su buena forma se inicia con el clima invernal.

El entrenador madridista está siendo criticado porque en Madrid dio una alineación que luego no se confirmó en San Sebastián. Los colegas madrileños parece que no le perdonan y se supone que mientras tanto "la saeta rubia" irá confeccionando un equipo que no concorderá con la dada ni aquí ni en Madrid. Al final sacará una diferente en esta "guerra" psicológica que plantean los entrenadores hasta momentos antes del encuentro.

Por otra parte, cuando todos tenemos facilitada "gentilmente" el seguro once, los propios jugadores blancos desconocían si estaban incluidos para el pitido inicial o no. Eso desde luego, es lógico cuando todavía el entrenador juega al despiste con el rival.

Angel, que actuó como portavoz de sus compañeros manifestó que "en el Madrid no hay problemas, to-

davía es pronto para juzgar y habrá que esperar más tiempo. No sería lo mismo si estuviéramos al final de la campaña".

En cuanto a si tenía salir del campo por la vía rápida, ha sido expulsado de Atoxa en dos ocasiones, manifestó que él es un profesional y esto son lances del juego, por lo que no hay ni rencor ni preocupación.

### La Real, sin Kortabarría

Se confirmó definitivamente la baja de Korta para el partido de hoy. Las molestias que todavía perduran y la falta de entrenamiento hacia suponer esta posibilidad que hoy se ha ratificado. Sin embargo, el resto de los hombres excepto las bajas habituales se encuentran en perfectas condiciones y todos están dispuestos para vencer al Madrid. Esto último se encontraba en la mente de los txuri-urdinak.



Di Stéfano despistó cuanto pudo con el once inicial.

INIGO

### Zamora: "Una gran ilusión por jugar y por ganar"

Jesús Mari Zamora se encontraba animado para el partido de mañana. La ilusión de participar en un choque importante le satisfacía y en cuanto al encuentro consideraba: "Haremos todo lo mejor posible y trataremos de ganar. Todavía no estoy en mi mejor momento de forma, me falta bastante para ponerme a tope pero si juego lo haré lo mejor que pueda. El calor es preocupante, pero de todas formas —continuó— hay que jugar y afecta a los dos equipos."

### Ormaetxea: "Lo que le pasa al Madrid no es normal"

Alberto Ormaetxea habló con los informadores después del entrenamiento, que consistió en correr un poco y después partidillo a lo ancho

en Atoxa, manifestando que "el Madrid es el de siempre y no da facilidades para nadie. La moral del equipo se encuentra recuperada y lo importante es que mañana obtengamos un buen resultado". En cuanto a la alineación el mister no quiso adelantar nada y esta fue la lista de convocados que ofreció: Arconada, Otxotorena, Celayeta, Gajate, Górriz, Murillo, Olaizola, Orbegozo, Larrañaga, Diego, Zamora, Bakero, Uralde y Beguiristain.

Por el Real Madrid tampoco había alineación decidida puesto que a últimas horas de la noche era duda Stielike, a causa de unas décimas. Por este motivo daremos los convocados en un orden posible de juego: Agustín, Juan José, Stielike, Fraile, Camacho, Angel, San José, Lozano, Juanito, Santillana, Isidro, García Remón, Sanchis, Bernardo, Pineda. Arbitrará el encuentro, el señor García Carrión.



Campo Municipal de Atocha

SABADO, 24 DE SETIEMBRE

A LAS 8 DE LA TARDE

**REAL MADRID C. DE F.-  
REAL SOCIEDAD DE FUTBOL  
MEDIO DIA DE CLUB**

#### SOCIOS COBRO BANCARIO

Se ruega a los Sres. Socios estén atentos a los avisos pertinentes. De no recibir las localidades para el día 15, jueves, rogamos se pongan en contacto con las Oficinas del Club.

#### TAQUILLAS SOCIOS NO ACOGIDOS AL SISTEMA DE COBRO BANCARIO

En las oficinas del Club, mediante la presentación de la tarjeta de agosto, los socios mensuales, y la tarjeta del año 1983, los socios anuales. Los abonados a localidades numeradas deberán presentar también su correspondiente tarjeta.

- Días: 15, 16, 17, 19, 20 y 21.
- El horario de taquillas será de 10 a 1 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde excepto el sábado, día 17, que será de 10 a 1 del mediodía.
- Las fechas que se indican serán IMPRORRROGABLES.

LOS SOCIOS NIÑO Y JUVENIL ENTRARÁN CON SU TARJETA DE SOCIO. ELLO NO OBSTANTE LOS NIÑOS Y JUVENILES ABONADOS A LOCALIDADES NUMERADAS DEBERÁN ADQUIRIR SU CORRESPONDIENTE BILLETE.

QUEDAN SUPRIMIDOS TODOS LOS PASES E INVITACIONES, QUE PODRAN SER CANJEADOS EN EL CLUB POR ENTRADAS A PRECIOS REDUCIDOS.

TAQUILLA VENTA PUBLICO, EN LAS OFICINAS DEL CLUB Y EN LOS LUGARES HABITUALES DE LA PROVINCIA.

El día 22, jueves, las entradas que queden disponibles para el partido Real Sociedad de Fútbol-Real Madrid, se pondrán a la venta en las Oficinas del Club a partir de las 5 de la tarde, y en los lugares habituales de la provincia a partir del mismo día.

## La tradición

ALSUA

La Real Sociedad es a la Liga española, junto al resto de equipos vascos, lo que el fútbol inglés es al continental. La relación de los jugadores con la tierra y una cierta idea del deporte, por encima incluso de los resultados espectaculares, hace que el equipo encuentre en los momentos bajos el apoyo de la afición, tan fría en el triunfo como en la derrota.

La victoria de los daneses en Wembley, el miércoles, sobre el combinado inglés, no pone en crisis al fútbol británico. Mientras haya sobre los campos pelirrojos escoceses hartos de fútbol y de scotch, un irlandés un tanto ido y un delantero centro inglés que va de cabeza como nadie, el balón seguirá rodando a placer en las islas, aunque luego lleguen los malditos y les ganen con un gol al contragolpe. Traidores.

Si la Real está en crisis futbolística, el Madrid no anda glorioso. Los blanquiazules tienen hoy oportunidad de desquitarse de sus últimos resultados. El Real llega con la congoja en las piernas y con plazo hasta el miércoles —cita europea contra el Spartak de Praga— para recuperarse. De los hombres de Ormaetxea depende que los blancos aplacen sus ínfulas hasta vérselas con el conjunto checo.

La diferencia entre el Real y la Real es que aquí no caerá nadie por los malos resultados. O al menos esa es la costumbre, que no parece sensato perder.

Otra diferencia. Que aquí no se trata a los de casa a betellazos. La equidad obliga a hacer lo mismo con los rivales. Hay tradiciones dignas de respeto.







La última etapa, para Iglesias

# Chozas terminó victorioso en la Vuelta a la Rioja

Como era de esperar, Eduardo Chozas se adjudicó la Vuelta a Rioja Baja y que no proporcionó ninguna sorpresa a efectos de clasificaciones, salvo el relevo en el "maillot" verde de Iglesias por Recio. Precisamente de esta ronda que para su organizador el Club Ciclista Logroñés, representaba la conmemoración de las bodas de plata de su fundación.

Logroño.—Eduardo Chozas, del Zor, se proclamó vencedor absoluto en la XXIV Vuelta Ciclista a la Rioja, tras disputarse la cuarta y la última etapa, Logroño-Logroño, con un total de 187 kilómetros, por tierras de La Rioja Alta, que fue ganada por el kelme Miguel Angel Iglesias.

Los 47 corredores que tomaron la salida rodaron a un lento ritmo, con una media horaria de 31,173 kilómetros por hora, tal vez debido a las duras etapas anteriores y al sofocante calor existente a lo largo de toda la prueba, que junto al difícil puerto de segunda categoría, el alto de la Pradilla, rompió a los corredores, presentándose éstos en la meta con 70 minutos de retraso sobre el horario previsto.

Los últimos kilómetros fueron los más rápidos, como viene siendo habitual. En las calles de Logroño, la grn muchedumbre que se dio cita para ver en acción a los ciclistas esperaron pacientemente el retraso de estos.

**Clasificación**

Etapa:  
1. Iglesias (Kelme), 5.58.08.

2. Echave (Hueso), m. t.
3. Rupérez (Zor), m. t.
4. Hernández (Reynolds), m. t.
5. Pujol (Hueso), m. t.

**General final:**

1. Chozas (Zor), 15.00.59.
2. González (Kelme), 15.01.04.

3. Aja (Reynolds), 15.01.14.
  4. Coeli (Tekla), 15.03.32.
  5. Reynolds (Zor), 15.03.37.
- General montaña:**
1. Aja, 17 puntos.
  2. Sánchez, 11 puntos.
  3. De las Heras, 10 puntos.
- General por equipos:**
1. Zor, 46.04.04.
  2. Kelme, 46.04.19.
  3. Reynolds, 46.04.32.
- Metas volantes:**
1. Laure (Tekla), 9 puntos.
  2. Pino (Zor), 5 puntos.
  3. Rupérez (Zor), 4 puntos.



Chozas sumó en la Rioja un nuevo éxito.

MIKEL

De la Costa de Sol a la del Vino

# Chozas: "La verdad, que ha sido bastante fácil"

Donostia.—Ayer en el restaurant Jatorrena había fiesta. Por un lado el Zor celebraba la victoria absoluta de Chozas y el primer puesto por equipos y por otro, el Kelme con el triunfo parcial a cargo de Iglesias el doblete en las dos etapas finales, además del maillot verde de la regularidad. —Nos costó hablar telefónicamente con los protagonistas, pero lo conseguimos. Iglesias estaba muy contento por la victoria en Logroño. —Una vez que Chozas cogiera el liderato, nuestro director Rafa

Carrasco nos dijo que había que intentar ganar etapas. Y así lo hicimos. Primero fue Recio y ahora yo. Creo que hemos tenido una buena actuación.

A continuación dialogamos con Eduardo Chozas.

- ¡Hola campeón!
- Hola. Ya acabó.
- Sin problemas.

—La verdad que ha sido bastante fácil. El equipo ha cogitrolado bien y aunque en las dos últimas etapas ha habido batalla cara a la matea, realmente no he tenido

enemigos. A lo único que temía es a las llegadas o pinchazos o averías y afortunadamente no he tenido ninguno.

—¿Ruta del Sol que abría el calendario la ganó y Vuelta a Rioja casi en las postrimerías del calendario nueva victoria?

—Así es, lo que significa que he seguido una línea muy regular y la buena preparación que he seguido del preparador Manolo Sainz. Ha sido una victoria que realmente no la esperaba cuando vine a Logroño y que ahora me satisface porque siempre es importante ganar una carrera por etapas.



MIKEL

La cadena de éxitos la inició Chozas en la Ruta del Sol. Y éste es el podio de la carrera inaugural.

Otin correrá con el Orbea en Burgos

# Cabestany y Mujika harán equipo con los Lejarreta en Iruña

SAGAS

Donostia.—La avenida de Bayona, de Iruña será esta tarde-noche escenario de un criterium que organiza Unión Ciclista Navarra, a partir de las ocho, con pruebas de eliminación a la italiana, puntuación y eliminación a base de cuatro corredores por cada conjunto profesional, además de un mixto formado por los hermanos Lejarreta y los "amateurs" del Orbea Peio Ruiz-Cabestany y Jokin Mujika, que también han sido invitados a esta cita selectiva en la capital pamplonesa. Criterium que, por otra parte, tendrá su continuación en otros similares mañana, en Santander y Guadalajara.

● El Orbea ya tiene decidida la formación que participará en la open de Burgos que, por cierto, presenta una novedad importante. La presencia de Luis Vicente Otín, que hasta la fecha llevaba el "maillot" de Gurelesa-G. A. C. El "ocho" txuri-urdiñ, dirigido por Txomin Perurena, estará compuesto por Ruiz-Cabestany, Mujika, Del Ramo, Usabiaga, Lizarralde, Elósegui, Balagué y el citado Otín, aunque todavía —al parecer— no tiene la autorización del equipo al que pertenece.

● Silvano Contini —que ganara la Vuelta al País Vasco en 1981—, continúa proporcionando triunfos a la Bianchi, incluso batiendo al "sprint" a Francesco Moser. Esto se producía en el recientísimo Giro del Lazio, de 229 kilómetros, a cuya meta llegaron cinco corredores, imponiéndose en la recta final —como queda dicho— Contini a una media horaria de 38,595. En el mismo tiempo lo hicieron, por este orden, Moser, Peters, Andersson y Cassini.

● Philippe Crepel, como es sabido, se va con Hinault. Y, por tanto, La Redoute-Motobecane se ha quedado momentáneamente sin director técnico, porque para la próxima temporada los franceses ya han llegado a un acuerdo con quien fuera doble vencedor del Tour en los años 75 y 77, Bernard Thevenet, quien, por cierto, se hará cargo del conjunto de la squadra, Jean Claude Serrazin. Thevenet, por tanto, tendrá oportunidad de ver a los corredores en las últimas pruebas del calendario.



Otin cambiará de casaca en la Vuelta a Burgos.

● Cuatro carreras para el fin de semana en Gipuzkoa, con el título de veteranos en juego como prueba más significativa dentro de la cartelera. En Ibarra, esta tarde, a las 4.30, se anuncia la II Prueba San Bartolomé de juveniles, sobre 80 kilómetros de recorrido, mientras en Zegama correrán, a partir de las 15.30, los "amateurs" sobre 105 kilómetros. Para mañana en Oñati vuelven a actuar los juveniles en la XXV Prueba San Miguel sobre 76 kilómetros, y en Irún los veteranos lucharán por conseguir el campeonato que organiza el C. C. San Miguel, sobre 60 kilómetros y con salida a las 10 de la mañana.

● Paco San Román falleció ayer en su querida Bizkaia. Había sido de todo en el ciclismo de su región. Un hombre activo, recio e inagotable que trabajó muchos años para el deporte del pedal. Fue árbitro, secretario de la Federación de Bizkaia, del comité vasco-navarro, formando parte del primer equipo que reorganizó con El Correo Español la Vuelta a España en 1955. Además, de esto, Paco —con aquel rostro sonriente y asalmonado— era un amigo del que guardamos en nuestro periplo txirindulari buenos y gratísimos recuerdos.

# Mañana, Marcha Popular de la Bicicleta

Donostia.—Todo está listo para que mañana se celebre la I Marcha Popular de la Bicicleta, organizada y patrocinada por el centro comercial Pryca y la S. C. R. D. Lartaun de Oiartzun que han unido sus esfuerzos para esta convocatoria txirindulari que, como se ha venido anun-

ciando, tendrá dos circuitos. En efecto, a los ciclistas de carácter popular se les ha preparado un circuito de 8 km con salida a las 10 de la mañana, mientras que los aficionados o cicloturistas cubrirán la distancia de 70 kms, saliendo a las nueve horas.

**1 X 2**  
**PATRONATO DE APUESTAS MUTUAS**

Se pone en conocimiento del público que, de conformidad con las normas 30.ª y 31.ª de las reguladoras de los concursos de pronósticos, se ha procedido a la anulación de los boletos de la Jornada 4.ª, del 25-9-83, que pudieran tener unidos los sellos siguientes:

De 8 apuestas	Múltiples	
8130278	16 apuestas	18 apuestas
4324256	9164170	4988739
4579195		
8081200	64 apuestas	144 apuestas
8057275	4762152	1924384
4885527	192 apuestas	
4628138	2662419 al 2662500	
4625308		

De conformidad con las citadas normas que constituyen las condiciones del concurso, las apuestas que pudieran tener los citados boletos no han sido formalizadas y, en consecuencia, los concursantes que tuvieran en su poder resguardos correspondientes a los boletos de los reseñados anteriormente, pueden solicitar del receptor o de esta Delegación el reembolso de la cantidad que debió abonar, sin perjuicio de lo dispuesto en la norma 32.ª.

San Sebastián, 23 de setiembre de 1983.—EL DELEGADO



Luis Delis, oro en peso y disco

# Flojo comienzo de los Iberoamericanos

Con una ceremonia inaugural breve y sencilla registraron fueron condicionantes de esta primera jornada. La selección hispana logró un total de siete medallas, cuatro de plata y tres de bronce. Por otra parte, hoy se estudiará si la ciudad chilena de Valparaíso será sede en estos próximos juegos.

ANTXON BLANCO. Enviado especial. Barcelona.—El comienzo de estos Campeonatos Iberoamericanos que con tanta pomposidad se anunciaban y que podrían resultar el comienzo de la andadura de la organización de la Olimpiada de 1992, fecha especialmente elegida por ser el centenario del descubrimiento de América, no pudo ser más desangelado. Hasta el sol que brillaba en Barcelona dejó de hacerlo y el encapotamiento del cielo parecía la señal que presentaba la vergüenza y el sonrojo de todos los que allí estábamos presentes, al comprobar el gran desastre de este principio de campeonato, y quizás esto sea la razón, pues no debemos olvidar que todos los comienzos fueron difíciles.

## Campeonato cojo y mudo

El retraso del principio de la inauguración se fue acumulando en todo el resto de la jornada, restando brillantez al ya opaco, de por sí, campeonato. Más tarde, las rojas marcas de las estrellas cubanas, número ridículo de atletas en liza hizo que el público se aburririese en general, y no existiera en absoluto ni color ni emoción en las pistas barcelonesas de Serrahima.

Los gitanos prefieren que los comienzos sean malos, y a buen seguro estarían felices si organizaran estos campeonatos, porque hasta el discurso del presidente de la Asociación Iberoamericana de Atletismo y

de la Federación Española, Juan Manuel de Hoz, se cortó por fallos técnicos. El campeonato comenzaba mudo.

Más adelante las ausencias importantes de famosos atletas sudamericanos, y las marcas ridículas de ciertas estrellas han dejado el campeonato cojo.

Quizás entre tanto defecto físico, destaque el cubano Luis Delis que lógicamente se ha impuesto en los dos primeros lanzamientos celebrados el peso y el disco, en este último sin sobrepasar los 70 metros. Se quedó en unos flojos 65,24, siendo plata el español Garrachón con 55,88 metros, el fornido atleta cubano de 1,85 de altura y 105 kilos no tuvo dificultades para imponerse en peso con un

tiro de 18,69 metros.

Cuba se puede decir que arrasa en la categoría masculina, pues de cuatro pruebas celebradas han obtenido cuatro medallas de oro, más afectividad, imposible. En el hectómetro venció con 10,46 Isalgues, siendo segundo Rocha de Brasil, con 10,54, y tercero el español Heras. Hay que destacar que el guipuzcoano en la serie fuera de concurso realizó mejor tiempo que el representante de la selección española, y de participar de titular hubiera subido al pódium. Una pena que no se confie plenamente en Prado, por parte de

algunos directivos técnicos de la Federación Española. Allí ellos.

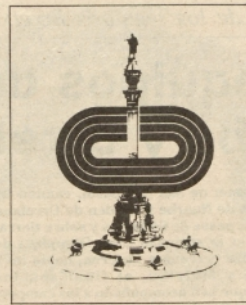
## Betancourt muy flojo

En triple salto poca historia que contar. Betancourt el gran favorito de la prueba, venció con comodidad con 16,04 metros, marca muy pobre con 15,77 metros. En la categoría femenina también la característica fue la de la pobreza en marcas.

En la primera prueba disputada, la de 3.000 metros, venció con toda comodidad la rusa Aurora Conha, con 9.14.10, en una prueba que no tuvo color. La portuguesa ponía metros por medio a sus perseguidoras llegando a tener una ventaja de 100 metros al paso del segundo kilómetro, en los primeros 1.000 metros los cruzó en 2,55 y el segundo kilómetro en 6.04. Pilar Fernández, comandaba el grupo perseguidor para a falta de 800 metros pegar un tirón dejando descolgadas a las demás atletas, entrando en segunda posición con un crono de 9.26.59.

En 100 metros vencía la brasileña Sreitas, con 11.67, y plata la cubana Ferrer, 11.64.

En la última de las pruebas celebradas en esta primera jornada la cubana Colón lanzaba el dardo hasta 57,60 metros, y para que vean el nivel general decir que la segunda clasificada no pasó de 50 metros.



## Las finales de hoy

A. B. Enviado especial Barcelona.—Las finales de hoy correspondiente a la segunda jornada de este primer Campeonato Iberoamericano serán los 800 metros, con el brasileño Barbosa como máxima atracción, ya que es el hombre con 1.44.3 como marca acreditada. Su opositor podría estar en el toledano José Luis González que ocupa el lugar del lesionado Colomán Travado.

En 400 metros vallas tendrá el duelo entre el cubano Frank Montiel con una marca personal de 50.02, y el español Alonso Valero. En esta prueba competirá el veterano portugués José Carvalho finalista olímpico en Montreal.

Por otra parte, el pequeño segoviano Antonio Prieto es el más firme candidato al oro en los 10.000 metros, aunque la marca estará lejos de su récord estatal, pues no pensamos que le inquiete en carrera, y si hoy sufrimos el mismo calor de ayer en la Ciudad Condal, no es difícil pensar que el único deseo de los atletas estará en las medallas.

La marcha, una de las pruebas con notorio atractivo popular en

Cataluña, tendrá las lógicas ausencias de los mejores marchadores mexicanos y españoles, por su participación en la Copa del Mundo de la ciudad italiana de Lugano.

En concurso, tendremos hoy la altura masculina con el guipuzcoano Roberto Cabrejas, plusmarquista estatal con 2.26. También estarán el cubano A. Alfaro, con 2.25 y el argentino Pasoriza, que posee el récord sudamericano junior.

Otras pruebas con atletas españoles, candidatos a lo más alto del pódium, serán el pertiguista Alberto Ruiz y el martillista Gimeno, ambos plusmarquistas estatales en sus respectivas pruebas.

En la categoría femenina lo mejor estará en las cubanas Echevarría, en salto de longitud y Elida Evielle, con 100 metros vallas. También la brasileña Concicecao Geremias que cuenta con interesantes marcas en 100 y 400 metros vallas.

La atleta cubana afinada en Madrid, Alejandra Ramos, participará en 800 metros.

## Baloncesto

# El Juven tiene patrocinador para la próxima temporada

Donostia.—A medida que se acerca el comienzo de la Liga, las noticias del mundo de la canasta asoman poco a poco. Llega la hora de completar las plantillas y tener todo a punto para el comienzo de la competición. El Juven Saski Baloia hasta ahora estaba manteniendo en silencio sus planes para la próxima temporada. Ayer éste se rompió con una llamada de su delegada Nike Manzaneque "estamos de enhorabuena, tenemos casa comercial. Se trata de las bodegas Marqués del Puerto."

En los días que vivimos es realmente difícil encontrar una firma comercial que patrocine algún club deportivo, sin embargo Donosti, Askape y Juven, los clubs más importantes de nuestra provincia, contarán esta temporada con un importante apoyo comercial.

El último en conseguirlo ha sido Juven Saski Baloia. Tras las conversaciones de rigor llegó ayer a un acuerdo con las bodegas Marqués del Puerto. Los tres equipos que tiene el Juven en Segunda División, masculino, femenino y minusválidos, lucirán en sus camisetas la publicidad de la marca.

## Askatuak Remondo y Gasteiz, amistoso interesante

Para hoy, a las seis de la tarde, está previsto un interesante partido entre el Askatuak y el equipo recién ascendido a Primera División B, Gasteiz. El encuentro que se disputará en el polideportivo de Anoeta, tiene interés para comprobar la puesta a punto de ambos equipos.

## Arabatxo Baskonia debe vencer al Hospitalet

Tras su victoria el pasado miércoles en Madrid entre el Estudiantes, el Baskonia ha levantado su moral y deja la cola de la tabla. El rival de hoy, Hospitalet, es uno de los débiles de la categoría, no ha ganado ningún encuentro por lo que los dos puntos se deben quedar en Vitoria. El resto de los partidos de este primer grupo tiene también color casero así, Real Madrid, Cajamadrid y Círculo Católico no deben de tener problemas para vencer al Zaragoza, Valladolid y Estudiantes, aunque destacaremos la pugna que habrá entre madrileños y vallisoletanos.

En el grupo segundo el asunto está más complicado. Barcelona es el único equipo favorito al jugar en su cancha contra el Manresa. El Caja de Ronda-Juventud puede tener cierta ventaja forastera. Imobanco-Arelux se presenta apasionate y Canarias-OAR tampoco tiene un desenlace claro.

En resumen, la cuarta jornada se presenta interesante ya que a partir de la finalización de la misma se irán decantando poco a poco las posiciones de los equipos en la tabla.

## Horario

- 16: Pértiga (final).
- 17: Salida 20 kilómetros marcha.
- 17: Martillo (final).
- 17.15: Altura femenina (final).
- 17.15: Peso femenino (final).
- 17.15: 400 metros vallas femenino (final).
- 17.30: 400 metros vallas masculino (final).
- 17.45: 800 metros femeninos (final).
- 17.50: 800 metros masculinos (final).
- 18.00: Longitud femenino (final).
- 18.05: 100 metros vallas femenino (final).
- 18.15: 10.000 metros masculino (final).
- 18.25: Llegada 20 kilómetros marcha.

## Las medallas

### Hombres:

País	Oro	Plata	Bronce	Total
Cuba.....	4	—	—	4
España.....	—	3	1	4
Brasil.....	—	1	1	2
Portugal.....	—	—	1	1
Argentina.....	—	—	1	1

### Mujeres:

Portugal.....	1	1	—	2
Cuba.....	1	1	—	2
Brasil.....	1	—	—	1
España.....	—	1	2	3
Colombia.....	—	—	1	1

## Balomanano: Euskadi-Catalunya, sub 21 y juvenil, primera jornada en Gerona

# Ausencias y bajas disminuyen las posibilidades de Elgorriaga Bidasoa en Santander

JUANCAR A. Donostia.—El II Torneo Cantabria-Trofeo Presidencia iniciará sus pasos con el encuentro que disputarán, hoy, a las 19 horas, Elgorriaga-Bidasoa y Cajamadrid.

Los irundarras, se encuentran con el equipo en cuadro. Tienen a tres hombres seleccionados con el equipo de Euskadi, que viajó ayer a Gerona para disputar allí un doble encuentro al combinado catalán, que son Munduate, Mus Jiménez y Pombar. Por otra parte, Aguirregomezcorta sufrió una recaída en su lesión y no podrá vestir la camiseta amarilla. Mendibil evolucionó muy bien en el entrenamiento de ayer y se encuen-

tra recuperado de su inflamación de tobillo. Lucas, por su parte, viajará a Santander a pesar de encontrarse con molestias.

Con este conjunto se deberá medir al Cajamadrid que llegó a Santander con su equipo al completo, con sus refuerzos y titulares de la pasada campaña. Somaio, procedente del Atlético de Madrid, y Molina del Michelin, son las incorporaciones. Elberdin, Carlos González y Martínez Ziubi son sus principales valedores.

Teka y Sportin de Lisboa serán los protagonistas del segundo partido. A pesar de que los lusos son campeones de Copa de su país y subcampeones de la Liga.

## Euskadi-Catalunya, en Gerona

Las selecciones sub 21 y juvenil de Euskadi salieron ayer hacia Gerona donde hoy se enfrentarán a sus homólogos catalanes. Solar y Orayen se encuentran con sus conjuntos perfilados y optimistas ante la doble confrontación.

Los juveniles iniciarán la competición, a las 17.30 horas, mientras que dos horas después lo harán los sub 21. Ambos conjuntos están muy nivelados de fuerza por lo que el resultado final es incierto, aunque ambos técnicos vascos se encontraban optimistas ante los compromisos.



La apuesta de los segalaris Etxetxo y Labaka se retrasó durante 8 días

## Los equipos de sokatira Nuarbe y Urretxu, a Suiza

El jueves salieron de San Sebastián, camino de Suiza, los equipos de Nuarbe y Golden de Urretxu de sokatira, en los pesos de 640 kilos y sobre tierra. Si en un principio la sociedad Club Olimpíqui de Spans, ciudad suiza cercana a Luzerna, había invitado a Nuarbe y Mutriku, al final son los urretxuarras los que han acompañado a los campeones europeos en esta gira. Los organizadores han invitado a 20 equipos de Irlanda, Inglaterra, Holan-

da, Alemania, Africa, Suiza y Euskadi para hacer unas exhibiciones de sokatira. Todos los federativos y tiradores han acudido con los gastos pagados, lo que indica que existe una enorme afición a la sokatira en Suiza. Por otro lado, los recordamos que la apuesta que debía celebrarse hoy, entre Erauskin y Labaka, en la campa de Iturrioz, ha sufrido un retraso de 8 días de duración, por enfermedad de Erauskin.

**INAKI LETAMENDIA**  
Amigos lectores. Mañana estaremos preparando nuestras maletas en Suiza para ponernos de viaje el lunes, hacia Euskadi. Hemos tenido la ocasión de acompañar en este viaje al equipo de sokatira campeón de Europa, Nuarbe, y Golden de Urretxu.

Muy amablemente, José Mari Zineunegui, presidente de los Juegos y Deportes vascos, nos invitó a que acudiéramos a Suiza juntamente con los dos equipos de sokatira del País Vasco, para presenciar las tiradas organizadas por la Sociedad Club Olimpíqui de la ciudad suiza de Spans.

Es enorme la afición existente en Suiza para presenciar las tiradas de sokatira, y es por ello que, juntamente con los campeones europeos de Nuarbe, estaban invitados un total de 20 equipos para tomar parte en los distintos festivales del viernes y del sábado. Así, aparte de los dos equipos vascos, han participado también Irlanda con 1 equipo, Inglaterra con 2, Holanda con 3, Alemania con 2, Africa con 1 y, finalmente, Suiza con 9 equipos. Los organizadores han corrido con todos los gastos de los participantes en estas tiradas, dato muy significativo sin

duda alguna, de la afición existente.

En cuanto a los equipos vascos, diremos que en principio era el equipo de Mutriku quien debiera acompañar a Nuarbe, pero los mutrikuarras han preferido quedarse en sus casas, puesto que debido a las últimas inundaciones han tenido que trabajar muchísimo en las labores de limpieza de su villa y no han podido entrenar absolutamente nada.

### La apuesta Etxetxo-Labaka se retrasó 8 días

Mañana, a las 11 de la mañana, habrá de celebrarse una apuesta de segalaris muy importante, en la que se enfrentaban Erauskin "Etxetxo", de Lasarte y Labaka, de Zizurkil, en la campa de Iturrioz, en un trabajo de dos horas de duración. Pero como de todos es sabido, Antonio Erauskin se halla enfermo, es por ello que no pudo tomar parte el pasado domingo en el Campeonato de Euskadi de Segalaris, y tampoco podrá tomar parte en la apuesta de hoy. Ha decidido aplazar la apuesta durante 8 días, plazo máximo de aplazamiento, y al mismo tiempo deberá pagar a su contrincante 5.000 pesetas diarias. Este enfrentamiento entre

los segalaris había suscitado mucho interés entre los aficionados, pero qué duda cabe de que si uno está enfermo es mejor no comenzar una tarea de dos horas de duración. Les tendremos informados sobre esta apuesta. Cada cual se juega la cantidad de 350.000 pesetas. De verdad le deseamos a Antonio un pronto restablecimiento y que en la apuesta gane el mejor.

### Pruebas de arrastre

Comenzaron en el probadero de Urnieta las pruebas de arrastre de piedra que continuarán el lunes en sesiones de 5 de la tarde y 10 de la noche. Los participantes serán: Miranda, de Hernialde; Mañarizelai, de Aia; Oleta, de Errenteria; Idarreta, también de Errenteria, así como Magdalena y finalmente Txatela, de Oiartzun. Continuarán el lunes, finalizando estas pruebas en la sesión de las 10 de la noche en la que participarán Aliantza de Bergara, Belarreta de Urretxu e Ezeta de Aia.

Por otra parte, mañana por la tarde, en el probadero de Elgoibar, habrá también pruebas de arrastre de piedra en las que participarán Soarte, Artadialde y Sahatzibar.



Nuarbe, de gira en Suiza.

### Rugby internacional en Landare

## El Hernani se enfrenta hoy a un modesto Goest

**INAKI QUESADA**

Donosti.—Para las cuatro de la tarde de hoy, sábado, se anuncia en el campo de Landare-Toki, de Hernani, un nuevo partido de los que como rodaje para la competición oficial se montan todos los principios de temporada los del Club de Rugby local.

Al igual que los dos anteriormente disputados, éste tiene carácter internacional; visita Hernani el equipo de Goest, núcleo lindante con la villa de Olorón.

El equipo de Goest no es ni mucho menos uno de los primeros series franceses que acostumbra darse una vuelta por estos lares prodigando enseñanzas. Es un equipo modesto, como la mayoría de los que representan a poblaciones próximas a otras con un equipo de solera, al que han de rendir pleitesía en forma de cesión de jugadores que destacan, entre otras.

No obstante, como piedra de toque, la confrontación promete ser interesante. Lozano anda con los reajustes propios de las vísperas importantes, y si la impresión que causó la presentación del Hernani en Barkoxe fue algo pobre, el pasado domingo la mejora de los papeles fue ostensible, hasta el punto de lograr colocar un 14 a 26 a domicilio al segundo equipo de San Juan de Pied de Port.

Ya sin bajas, es posible que al menos la alineación inicial de mañana sea lo más aproximada a la que dentro de una semana romperá el fuego de la competición oficial contra un más peligroso que nunca recompuesto Irún, y bueno sería que la afición también iniciara su "rodaje" dándose una vueltecita hasta las instalaciones de Landare.

### Los juveniles entran en acción

Aprisa y corriendo en la categoría juvenil se ha montado una competición previa al Campeonato Autonómico, a efectos de ver qué tres equipos guipuzcoanos consiguen su clasificación para el mismo, que tiene que ver la luz a mediados de octubre.

Esta competición que se inicia el domingo, a efectos de encajar todos los partidos necesarios, va a disputarse entre fines de semana y jueves, lo que constituye una novedad. Los chavales van a tener que "currar" intensamente, dejando de lado las largas jornadas de entrenamiento de otras temporadas, para dedicarse en los inicios de esta casi por entero a la competición.

Los nuestros cuentan con amplia plantilla, hay algunos físicos importantes, y el bloque al parecer es homogéneo, ya que está compuesto por chicos que ya el pasado año la mayoría anduvieron juntos en la categoría de cadetes.

El domingo, a las once de la mañana, en Landare, contra los juveniles del Zarautz, nos darán la medida de sus reales posibilidades, que esperamos sean amplias.

### Aviso a posibles anunciantes

Los directivos del Hernani Club de Rugby han invitado a todos aquellos industriales y comerciantes que deseen colocar en el campo de Landare vallas publicitarias, para que se den una vuelta por el campo los martes y viernes, a partir de las 7.30 de la tarde, o bien llamen al teléfono 557696 donde les facilitará información al respecto.

### Kaiku, la gran incógnita

## Zumaia favorito para el Gran Premio Nervión

**J. PEÑALBA**

Donostia.—La primera jornada del Gran Premio Nervión de traineras comenzará a disputarse, a partir de las seis menos cuarto de hoy, en la participación de un total de diez traineras. De entre ellas, tan solo un participante de nuestra provincia, Zumaia. Finalmente los organizadores optaron por apartar a Orío, aunque el tema se veía bastante claro desde los inicios de esta semana.

Las embarcaciones participantes son las siguientes: Zumaia, Astillero, Santurtzi, Kaiku, Algorta, Zierbana Portugalete, Isuntza, Ondarra y Peña.

### Zumaia, la alternativa

A priori, Zumaia parte como una de las embarcaciones con mayores posibilidades de hacerse con el primer puesto en el día de hoy y de esta forma afrontar con mayor serenidad la disputa que tendrá lugar mañana. Las dos últimas actuaciones de las de Aita Mari fueron en Santona y Santurtzi. En esta segunda salieron derrotados, por el anfitrión, después de que los guipuzcoanos chocaran con Algorta en un trance puramente fortuito. Este lance les privó del primer puesto cuando este parecía encontrarse más que seguro.

### Atención a Kaiku

Kaiku es uno de los clubs que en menor número de competiciones ha tomado parte durante las últimas fechas. Desde la celebración de la regata pro damnificados que tuvo lugar en Castro Urdiales, los hombres de Korta han permanecido sin acudir a cita alguna. Por ello, su



Zumaia espera apuntillar a Kaiku.

J. P.

momento y pretensiones son hasta cierto punto una pequeña incógnita. Tal vez esta ausencia de la competición aunque no de actividad, haya servido para que los sesteotarras alcanzaran una mejor preparación con el fin de afrontar los últimos compromisos con medianas esperanzas de triunfo.

Sin embargo, el buen momento de Zumaia que durante esta semana ha forzado la máquina, parece difícil vaya a ser truncado, mas nunca habrán de estar demasiado confiados.

### Los premios

Esta regata que organiza la Federación Vizcaína de Remo cuenta con la colaboración de la Caja de

Ahorros Vizcaína. El ganador de la misma recibirá además de la bandera, la nada despreciable cantidad de 400.000 pesetas. El resto de los premios se distribuyen de la siguiente manera: 300.000, 225.000, 175.000, 140.000, 120.000, 110.000, 90.000 y 80.000.

Aquellas embarcaciones que mejores tiempos obtengan en la jornada de hoy disputarán mañana la tanda de honor que dará comienzo a partir de las cinco y cuarto de la tarde.

El escenario de este Gran Premio, será el mismo que en la bandera de Portugalete, es decir, en la desembocadura de la ría bilbaína, bajo el puente colgante.



Además de hablar... Hernández juega a la pelota

## Tres campeones remontistas en el estelar de Galarreta

La grata noticia estaba ayer en el Deportivo de Bilbao, donde debutaban cuatro nuevos palistas profesionales. Para hallar un suceso idéntico hay que remontarse tres años atrás. Pero parece que ahora se le quiere dar un nuevo impulso a la señorial modalidad..., en la que no cabe ninguna clase de "atxiki". De los cuatro nuevos palistas destacó Torres, un bilbaíno de diecinueve años. Y hay ver-

Donostia.—Prosigue la Feria de San Mateo en el Adarraga logroñés. Y no es raro que funcione el "tióivo". El jueves, Urquiri y Galarza III triunfaron sobre Oreja III y Tolosa por tres tantos de diferencia. Hubo igualadas a 1, 9, 17 y 18. Pero hubo también algo más. Porque los derrotados llegaron a tener ventajitas de 2-1, 6-3, 9-4, 15-9 y 17-12, para terminar perdiendo por 19-22. Destacaron los dos zagueros, que sostuvieron un duelo magnífico. Pero, precisando más, fue más efectivo Galarza que Tolosa. En cuanto a los delanteros, se mostraron bastante irregulares. El de Itziar más que el de Errazquin. Y se mantuvo la emoción en el tercer partido, que era el de consolación del torneo de segundas. Quedaron colistas Lazcano y Esnaola, a quienes los Soroa les ganaron por un solo tanto de diferencia. Esta tarde tenemos la otra consolación, la de primera. Lucharán por escapar del último puesto: Urquiri-Galarza III y Oreja III-Martincorena. Y mañana, la clausura de la feria con la gran final. Lucharán por el título, Vergara-Tolosa y Bengoechea IV-Gorostiza. Y, a partir del martes, la feria de Arnedo. Consta de cuatro festivales y... no suele haber corredores de apuestas.

### Inchauspe-Miquelarena contra los campeones

Esta tarde tenemos buen remonte en el Galarreta Jai Alai. Vuelven a formar pareja los dos campeones oficiales. Me refiero a Raül y Urteaga, quienes tendrán como contrarios de turno a Inchauspe y Miquelarena. Como también el delantero oriotarra es campeón individual... el combinado no puede ser mejor. Acuden a la cita los tres mejores remontistas del momento actual. Y en el Euskal Jai Berri de Huarte se le anuncia a Imanol Múgica, el campeón sin corona. El villabonatarra formará pareja con el rubiales Ibero y enfrente tendrán un trío constituido por Iriarte I, Guembe y Aguerre. Pero, además, tenemos otros alicientes en los dos frontones remontistas. Por ejemplo, en Galarreta le enfrentan a

EZQUIAGA

dadera conmoción entre los alumnos de la escuela que dirige Martín Iturregui, porque... se espera algún otro debut la próxima semana. Y eso es lo bueno: o renovarse o morir. Mientras tanto, siguen en activo las primerísimas figuras. Para esta tarde se le anuncia a Iturri aliado de Elguezabal contra el argentino Utge y Goldaracena. Y mañana, Arribillaga frente al zurdo Ipiña. Soplan buenos aires para la pala...

Elizalde II con el eficaz Matxin. El hijo del inolvidable "Jaimito" va tomanando altos vuelos en la profesión que heredó de su aitaxo. Y en la cancha navarra tendrá también espectacularidad el duelo entre Azkue II e Incharburu, dos jóvenes que aún no han alcanzado el límite de sus enormes posibilidades. ¡Ah! Y ya saben que el próximo martes se celebrará en el Euskal el homenaje póstumo a nuestro querido amigo y colega navarro Angel Agurruza. Y el cartel es de auténtico postín: Inchauspe y Múgica harán frente a este trío: Iriarte I, Raül y Miquelarena. El lleno está asegurado...

### Hernández le pudo a Musi en Iruña

Se ve que Pedrito Hernández, el campeón catalán, ha vuelto a recobrar la serenidad después de las explosivas declaraciones que hizo poniendo en cuarentena los conocimientos pelotazales del presidente Cortina. Y lo que no pudo lograr en el "mundialito" de Biarritz... lo consiguió en el torneo de San Fermín Txiki, que se disputa estos días en el Labrit pamplonica. Eso sí, en pala corta. Hernández y Brugús triunfaron (40-34) sobre los mejicanos Gárriz y Musi. Después de sendos "abrazos" en los cartones 1, 4 y 6 los dos catalanes cobraron ventajitas tan apreciables que llegaron a ser de diez tantos. Concretamente, 19-9. Los dos aztecas, forzando el juego, consiguieron contactar de nuevo con sus rivales en los cartones 25, 26 y 27. Pero Hernández no se dejó esta vez sorprender. Jugaron mucho ambos catalanes. Y también Pepe Musi, huérfano de ayuda por parte de Gárriz, que se limitó a cubrir el ancho. Fue una pelea dura, que tuvo momentos de extraordinaria brillantez... a juzgar por las constantes ovaciones.

### Mañana, la final Azkoitia-Donostia

Definitivamente, no podrá ser televisada en directo la final interpebles que se disputa mañana en el Astelena eibarés. Pero, por la noche, podremos ver en diferido algunas es-

cenas del apasionante duelo entre azkoitiarras y donostiarras..., que ya eligieron el material para el extraordinario acontecimiento. Y lo hicieron sin problemas, con la mayor deportividad. El lote de pelotas quedó bajo la custodia de Perico Aguirregomez, que es el delegado federativo en el distrito eibarés. Y... las espadas quedaron en alto. ¿Qué pueblo se llevará los valiosos premios que dona la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián? Según parece, los donostiarras son favoritos en la categoría infantil, los azkoitiarras en juveniles y... el éxito final quedaría en manos de los mayores. Por cierto, Azkoitia ha decidido ya alinear a Orozco y Aguirre contra los hermanos Goicoechea. Y en la competición del Antiguo, en una de las semifinales, Orozco y Aguirre triunfaron sobre los hermanos de Iruña. Pero el escenario va a ser esta vez distinto y... se mantendrá la incógnita hasta el último momento. Nuestro sincero deseo: que triunfen los mejores, aquellos que más méritos acumulan en la cancha, que es donde se ganan y se pierden los galardones pelotísticos.

### Historial y protagonistas

El Torneo Interpebles—siempre de la mano de la Caja de Ahorros Municipal—data de 1968. Y fueron los bergaerres los primeros campeones, al imponerse en aquella final a los pelotaris de Urretxu. Luego, sucesivamente, fueron encaramándose al pódium Segura, Zumarraga

### Hoy, reapertura del Gernika Jai Alai

## Extraordinaria expectación para la final Interpebles: Azkoitia-Donostia

### Resultados del jueves (noche)

**Logroño.**—Ansoala-Aldazabal I, 12; Urzainqui-Urra, 16. Oreja III-Tolosa, 19; Urquiri-Galarza III, 22. Torneo de segunda, consolación: Soroa III-Soroa, 22; Lazcano-Esnaola, 21.

**Durango.**—Ceniga-Marcos, 25; Elejabarrieta III-Muguerza, 19. Ibarreche-Sarriá, 26; Castro II-Lasa II, 35. Guisasaola-Lasa III, 25; Echano-Guenechea, 30.

### Los del viernes

**Pasai Antxo.**—Paleta: Irigorri-Juanena, 30; Linazasoro-Atorrasagasti, 27. Mano: Carretero-Erostarbe I, 15; Iribar-Oteiza, 22. (Gracias, Lore Txoana.)

**Bilbo.**—Torres-Izaguirre, 40; Morán-Torrontegui, 31. (Los cuatro debutaban como profesionales.) Uria-guerca-Esquibail, 45; Alberdi-Ochandiano, 43.

### Partidos para hoy

**Galarreta.** (A las cuatro.)—Aramburu I-Saldías contra Olló-Aizpuru. Raül-Urteaga contra Inchauspe-Miquelarena. Elizalde II-Lizaso I contra Matxin II-Aya. Lizaso II-Zubelzu III contra Urquía-Garbra.

**Euskal.** (A las cuatro.)—Ansa-Zubeldia contra Arregui-Uizurrin. Ibe-



ARCHIVO

Este es Hernández, el autor de las explosivas declaraciones contra el presidente Cortina y que acaba de derrotar a Pepe Musi en Iruña...

(1979-71) y... Azkoitia consiguió sus primeras txapelas en la quinta competición. Concretamente, en 1972. Y, salvo una vez Segura de nuevo y dos Arrasate, los azkoitiarras han sido los "eternos" campeones de esta competición provincial que moviliza a todos los pelotaris de nuestros pueblos. Ocho veces han sido campeones los azkoitiarras. Y tres de ellas de forma consecutiva en los últimos años. Por el contrario, Donostia es la primera vez que accede a la final. Y es lógica su ilusión con en-

casquetarse las txapelas en litigio. ¿Lo conseguirán? Todo depende de estos muchachos. Azkoitia sacará en infantiles a Zubizarreta (14 años) y Sodupe (13). En juveniles formarán pareja Mendizábal y Aizpuru, ambos de 18 años. Y en mayores a Orozco (29) y Aguirre (24). En cuanto a los donostiarras, serán los infantiles Unanue (15) y Arrarás (14). Los juveniles, Echeverría (17) e Izaguirre (16). Y los hermanos Goicoechea (31 y 33 años) serán los encargados de disipar todas las dudas...

### Para mañana

**Eibar.** (A las once menos cuarto de la mañana.)—Finales del XVI Torneo Interpebles-Trofeo Kutxa de la Caja de Ahorros Municipal: Azkoitia contra Donostia, en infantil, juvenil y senior.

**Zubieta.** (A las nueve y media de la noche.)—Torneo de rebote: Zubieta I contra Ustariz. Hasparren contra Zubieta 2.

**Billabona.** (A las nueve y media de la noche.)—Torneo de rebote: Billabona 2 contra Salis. Saint Palais contra Tardets.

**Anoeta.** (A las diez de la mañana.)—Torneo de paleta del Gremio de Ultramarinos. Consolación: Portuburu-Gofi contra Odozola-Aguirre. Final: Echániz-Echarte contra Jáuregui-Juanmartiñena. Reparto de premios.

**Logroño.** (A las siete y media.)—Erostarbe II-Cengotita contra Marín-Andueza. Final del Torneo de Primera: Vergara II-Tolosa contra Bengoechea IV-Gorostiza. Herrán-Luque contra Urquiri-Nalda II.

**Markina.** (A las cinco menos cuarto.)—Ondarrés-Goyogana contra Castro II-Acín. Uriarte-Zulaica II contra Beascochea II-Marcoida. Alex-Bustinduy contra Aperiñab III-Ubilla. (El festival es a beneficio de la Residencia San Roque.)

**Gernika.** (A las cuatro y media.)—Goya-Cendagorta contra Angoitia-Zubiaga. Izaguirre-Arrieta II contra Elordieta-Jorge. Barandicua-Iruña II contra Txomin-Echevarría.

## Dè desde la contracancha

● El jueves volvieron a estar en familia en el Ezkurdí durangués, donde esta noche serán rivales Ondarrés y Lasa II, los recientes ganadores de la Copa del Mundo en San Juan de Luz. También esta tarde vuelve a abrir sus puertas el Gernika Jai Alai, provisionalmente adecentado después de las inundaciones. Y mañana, festival benéfico en Markina en pro de la Residencia San Roque. Es de esperar que el público responda mejor que el año pasado...

● En el Torneo Interpebles de Vizcaya, todas la recaudaciones de ayuda para los damnificados por las inundaciones. Y a falta de las semifinales y de la gran final... la cifra es ya bastante elevada. También a finales de octubre se desplazarán a Valencia pelotaris vizcaínos, donde se celebrará un gran festival con el mismo destino. Los valencianos devuelven el

gesto que los bilbaínos tuvieron con ellos el año pasado...

● Mañana comienza el campeonato nacional juvenil. El año pasado estuvieron ausentes de él los chavales guipuzcoanos. Esta vez causan baja alaveses y vizcaínos, que jugarán entre sí otra competición. Será más barata, sin duda. A Guipúzcoa le correspondía enfrentarse con Rioja, pero el duelo ha sido aplazado debido a que mañana se juega la final Interpebles en el Astelena. Por cierto...

● Mañana se cierra también el período de inscripción para tomar parte en el campeonato provisional de aficionados. En Anoeta, por la mañana, se juega la final del torneo de paleta del gremio de ultramarinos. Y tenemos rebote en las plazas de Zubieta y Billabona. Dos eliminatorios en cada escenario, con la presencia de los "maestros" de Iparalde...



## Movilizaciones en el sector de astilleros

Gijón.—Alrededor de mil trabajadores del astillero Juliana Constructora han cortado el tráfico en el barrio de La Calzada, de Gijón, al mediodía de ayer.

Los trabajadores se habían concentrado previamente después de una asamblea celebrada en el astillero, desde donde se desplazaron en manifestación hacia el barrio de La Calzada, permaneciendo durante quince minutos y disolviéndose posteriormente sin incidentes.

En la asamblea se tomó el acuerdo de que los trescientos trabajadores que ahora se encuentran en activo, de los 1.450 que tiene la plantilla, continúen en sus puestos, perdiendo las mínimas horas de trabajo posibles.

De igual forma, el comité de empresa de Juliana acordó ponerse en contacto con el nuevo presidente de Astilleros Españoles con el fin de que éste asuma los compromisos contraídos por su antecesor en el cargo, uno de los cuales era que Juliana iba a tener el mismo tratamiento que los demás astilleros del grupo, pero por el momento todos cobraron sus nóminas puntualmente menos el astillero gijonés.

Se acordó asimismo, celebrar una nueva asamblea el próximo lunes para informar de cómo van las gestiones y continuar con las movilizaciones.

## Normalidad en Sagunto al pararse el tren estructural

Valencia (agencias).—Los trabajadores de Sagunto han decidido parar el tren estructural de Altos Hornos del Mediterráneo y reintegrarse a los puestos de trabajo asignados por la empresa, con lo que simultáneamente quedarán anulados los despidos y sanciones impuestas por el consejo de administración del Instituto Nacional de Industria.

A última hora de la tarde de ayer el INI aceptó la propuesta de UGT y CC.OO. de revocar dichos despidos y sanciones si los productores acordaban suspender la actividad del tren 28.

La normalidad era absoluta en AHM en todas sus secciones, según informó un portavoz del comité de empresa, mientras el tren 28, causa del conflicto de los últimos días, se encontraba parado desde que finalizó el turno de anteaer.

En una asamblea que terminó a primeras horas de la mañana de ayer, en el estadio Fornas del puerto de Sagunto, los trabajadores de AHM aceptaron por mayoría la propuesta que les presentó horas antes el consejero de Industria de la Generalidad valenciana, Segundo Bru, y que a lo largo del día, en una reunión en Madrid, había hecho suya la dirección del INI.

En la asamblea, en la que estu-

El documento sobre la reforma agraria se hará público la próxima semana

## Mayores garantías para el subsidio que sustituye al empleo comunitario

Según el acuerdo tomado entre la UGT y la Federación de Trabajadores de la Tierra con el ministro de Trabajo y Seguridad Social, a partir del 1 de enero del próximo año el empleo comunitario será sustituido por un subsidio que en ningún caso será inferior a los actualmente percibidos. Por otra parte, a última hora de ayer se hacía pública la desconocatoria de la

Madrid.—Representantes de UGT y de la Federación de Trabajadores de la Tierra (FTT) se reunieron ayer con el ministro de Trabajo y Seguridad Social Joaquín Almunia, para presentar la alternativa del sindicato a las propuestas de la Administración para la reforma del empleo comunitario.

Según explicaron representantes de UGT y de la Federación en rueda de prensa los puntos de la propuesta sindical aceptados por el Ministerio de Trabajo fueron:

1. A partir del 1 de enero de 1984 se procederá a la eliminación y sustitución del actual sistema del empleo comunitario por otro que permita una mejor atención a los trabajadores eventuales del campo por cuenta ajena, a la vez que evite el aprovechamiento fraudulento de las ayudas gubernamentales por parte de personas no agrarias. UGT apoyará la lucha contra el fraude.

2. Aun que 1984 se considera período transitorio hasta la plena

aplicación del nuevo sistema en 1985 y siguientes, se asegura que durante 1984, todos los actuales beneficiarios del empleo comunitario se beneficiarán del subsidio que entrará en vigor a excepción de los visibles casos de fraude que la Administración detecte.

3. Se asegura que la percepción por trabajador acogido al nuevo sistema en ningún caso será inferior a los actualmente percibidos, actualizado para 1984.

Otras ocho propuestas del sindicato socialista recibieron una acogida favorable aunque quedaron pendientes de aprobación o rechazo hasta la próxima reunión, el 30 del presente mes.

### Documento reforma agraria: alto secreto

Por otra parte, la agencia Efe informaba desde Sevilla que no se conocerá el contenido del documento básico de la reforma agraria hasta la próxima semana, aprobado el pasado 14 de seti-

embre. La elaboración del documento, base del anteproyecto de ley de reforma agraria, que posiblemente será llevado al Parlamento andaluz en los próximos meses, se ha tenido en el más estricto secreto, sin que haya trascendido a la opinión pública ninguno de sus puntos.

Fuentes próximas al ejecutivo andaluz manifestaron que este proyecto colmará las aspiraciones de los andaluces porque "tiene capacidad de ilusionar".

Al parecer, el citado documento no se limita a plantear el problema desde una perspectiva meramente agrícola, sino que se integra en la intención del Gobierno de modernizar la estructura productiva de Andalucía, sin primar al campo sobre otros sectores económicos, puesto que la reforma agraria se inserta en la planificación económica general de Andalucía.

Las competencias del Gobierno andaluz para llevar a cabo la reforma son plenas.

## Ocupación de Sierras Alavesas

Vitoria.—Los trabajadores de Sierras Alavesas permanecen en sus puestos de trabajo, como réplica al expediente de suspensión de pagos presentado por la empresa.

Los 75 trabajadores de la fábrica adoptaron en asamblea la decisión de ocupación una vez conocido el dictamen judicial de suspensión provisional de pagos.

El argumento de la parte social, en contra de la opinión de los responsables de la empresa, es el de la viabilidad económica de la fábrica, a la que no faltan pedidos, incluso del extranjero, sino capital para reactivar la producción.

## Emisión de deuda pública para financiar créditos de ayuda a los damnificados

Madrid.—El Ministerio de Economía tiene previsto poner en marcha una emisión de deuda pública para ayudar a financiar la línea de crédito de 120.000 millones aprobada por el Consejo de Ministros para paliar los efectos de las recientes inundaciones.

El titular de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, afirmó hoy en la rueda de prensa, en la que presentó los presupuestos que su departamento está estudiando en estos momentos, la financiación de la citada línea de crédito, para lo que se tiene el propósito de recurrir en el menor grado posible al Banco de España.

## La policía francesa descubre a 5.000 evasores de divisas

París.—El periódico francés *Le Canard Enchaîné*, en su número del 21 de setiembre, revelaba que las aduanas francesas habían conseguido descifrar los códigos secretos de un banco suizo, lo que había permitido a estos servicios descubrir a 5.000 personas que disponían de cuentas secretas en este país, entre las que figuraban 500 franceses.

En un principio, a la sorpresa causada por estas revelaciones, le sucedieron los desmentidos oficiales del Banco suizo Unión de Bancos Suizos que afirmaba no poseer cuentas del tipo al que hacía referencia el artículo. Acusando a las aduanas francesas de lanzar una campaña de desestabilización, para atemorizar a los franceses que prefieren guardar su dinero en Suiza.

Ahora, Henri Emmanuelli, secretario de Estado para los presupuestos, ha confirmado en Burdeos que "la identificación de titulares de cuentas bancarias en Suiza, que figuraban en las listas que ellos poseían, ha sido conseguida al haber descifrado las mismas".

En el curso de la conferencia en que esto fue anunciado, añadió que "el fraude descubierto se eleva a 175 millones de francos, que en presencia de las pruebas acumuladas, han sido reconocidos por los encausados".

Los Estados Unidos, Alemania Federal e Italia han manifestado un gran interés por conocer el contenido de estas listas.

Para llevar a cabo esta operación, los aduaneros franceses contaban con una verdadera mina de oro: poseían tres listas codificadas en las que figuraban titulares de cuentas secretas pertenecientes a la Unión de Bancos Suizos. Estos documentos

son ultra-secretos y de uso estrictamente interno, por razones obvias.

La primera lista es conocida desde noviembre del 82. La policía la descubrió en casa de un truhán relacionado con el "milieu", en Niza. Una segunda lista fue "vendida" a los aduaneros franceses por M. Wagner, que trabajaba para la UBS en calidad de ingeniero en informática. El precio pagado ascendió a un millón y medio de francos.

Por último, recientemente se encontró una tercera lista en el coche de un empleado de la banca suiza, al franquear la frontera franco-suiza.

El conjunto de todo este material acumulado, ha hecho posible la identificación de los delincuentes. Pero en ningún momento esta tarea ha resultado fácil. Se ha necesitado recurrir al "servicio de cifrado" de la armada para conseguir penetrar el código empleado.

Las listas descifradas estaban compuestas de un número de cuenta, de la suma depositada, y del nombre del titular. A partir de este momento lo único que quedaba por hacer era poner una dirección al lado de cada nombre de la lista. Para ello, a pesar de la dificultad que entraña el identificar con certeza a cada persona implicada, el fichero informático del fisco fue empleado para este cometido. Dicho fichero es el más completo de Francia.

A partir de ese momento la operación bus, así la bautizaron los aduaneros, pudo ponerse en marcha. Decenas de policías se presentaron en los domicilios de los infractores, que ante las pruebas presentadas, reconocieron los hechos. Ahora a esperar las sanciones. En todo caso, Suiza ya no es lo que era.

vieron presentes varios miles de vecinos de Sagunto, votaron 2.341 trabajadores, de los 4.200 que tiene la plantilla de la empresa. A favor de la propuesta de reintegrarse a los nuevos puestos de trabajo, paralizando el tren estructural, votaron un total de 1.649 operarios, en contra 632, y el resto lo hicieron en blanco.

Miguel Campoy, presidente del comité de empresa de AHM, manifestó, después de efectuarse el recuento de la votación, que este resultado "supone el cumplimiento de los objetivos que tenían marcados los trabajadores. La asamblea había acordado movilizar el tren 28 hasta que se reuniera la comisión de seguimiento, que es el marco en el que podemos intentar solucionar nuestros problemas". Esta reunión quedó convocada para el próximo día 26 en Madrid.

### Mal experimento de C.OO.

"El tema Sagunto ha sido un experimento de CC. OO. que no les ha salido bien porque la comisión de seguimiento el próximo miércoles va a entrar a discutir lo mismo que se intentaba discutir hace dos meses y medio: la necesidad de mantener la cabecera de Sagunto.

Nosotros intentaremos demostrar en la comisión que la cabecera es viable, pero en caso de que se de-

mostrara lo contrario, seremos los primeros en exigir que se contemple el mantenimiento del empleo a través de la creación de puestos de trabajo alternativos", manifestó en el transcurso de una rueda de prensa el secretario general de la federación del metal de UGT, Antonio Puerta.

"Algunos sectores —añadió— están ya en la segunda fase de la reconversión, y pensamos que el Libro Blanco se conoce lo suficiente como para que se dé lo más urgentemente posible una negociación que permita encontrar puntos de entendimiento que hagan posible que el Gobierno elabore el marco legal para afrontar la reconversión."

Puerta señaló que es necesario que paralelamente a esta elaboración del marco legal es necesario que se apruebe el plan electrónico nacional "porque no podemos decir que la electrónica es el motor de la reindustrialización y tener parado ese plan". En este sentido resaltó que "la reconversión industrial sólo es posible si se hace de manera negociada".

"La reconversión industrial —dijo a este respecto—, si se hace con las garantías que pedimos, será asumida por los trabajadores afectados y rechazamos que ésta se pueda utilizar para desestabilizar el marco laboral y social."



Almunia viajó a Euskadi y se entrevistó con Mario Fernández

## El ministro de Trabajo quiere la reconversión industrial sin presiones

El ministro de Trabajo, Joaquín Almunia, ha expresado su deseo de que el proceso de reconversión industrial se lleve a cabo con la concertación de las fuerzas sociales afectadas y no con presiones.

Almunia, que se refirió a este extremo en Bilbao durante su visita a la Comunidad Autónoma Vasca, precisó que los problemas derivados de la reconversión pueden abordarse en una mesa y no por medio de presiones "que creo —dijo—, no conducen a medidas positivas".

El ministro de Trabajo manifestó a la prensa que se han aprobado 1.275 expedientes de regulación de empleo en la Comunidad Autónoma Vasca, tras las recientes inundaciones, y que éstos afectan a 44.344 trabajadores. El segundo indicó Almunia, aunque el ritmo de presentación de expedientes es aún elevado, unos cincuenta diarios, éste ha descendido a la mitad en relación a días pasados.

En otro momento de sus declaraciones, el ministro dijo que "no basta con resolver los problemas más urgentes, sino que aprovechando el impulso que se viene haciendo por parte de las administraciones y de las fuerzas sociales hay que seguir dialogando juntos sobre el futuro".

Joaquín Almunia se refirió al futuro del País Vasco y dijo que no caben pesimismo y que el proceso de aceleración que la in-

dustria vasca puede sufrir por este motivo hay que contemplarla con "visión extremadamente optimista".

Tras señalar que no tiene la certeza de que existan empresas grandes cuya actividad industrial haya quedado totalmente inutilizada por las inundaciones, afirmó que en algunos casos la situación creada a raíz de esta catástrofe puede hacer variar presupuestos que antes parecían más claros de cara a la delimitación de un plan de reconversión.

Por otra parte, el ministro de Trabajo declaró que era "muy deseable" que en la próxima negociación colectiva el aumento de salarios no exceda del 6,5%.

### Entrevista

#### Almunia-Fernández

El ministro de Trabajo y Seguridad Social, Joaquín Almunia, llegó ayer a Vitoria para entrevistarse con el vicelehendakari, Mario Fernández, y estudiar la situación del empleo y de la industria vasca tras las inundaciones. El ministro se mostró optimista sobre el alcance de los expedientes de suspensión de contratos que se están produciendo tras las inundaciones, manifestando que no va a afectar a los 50.000 como se había previsto en el primer mes, así como que en empresas en las que ya se han autorizado expedientes, se está produciendo una vuelta parcial de trabajadores para poner en marcha las industrias.

Joaquín Almunia continuó manifestando que esta actitud demuestra que "no hay ninguna voluntad de intentar aprovechar estos cauces de ayudas para ningún fraude, sino para reconstruir y volver al ritmo normal de producción industrial y económica de las empresas del País Vasco". "En todo caso —añadió el ministro—, la propia Administración central y del País Vasco estamos siendo muy cuidadosos en dar ayudas a todo aquel que lo necesita, sin ningún tipo de cetera ni resistencia, pero también controlando por todos los medios a nuestro alcance".

El ministro de Trabajo, tras la reunión mantenida con el vicepresidente vasco, de una hora escasa de duración, manifestó que se había estudiado cómo se están desarrollando las ayudas que se han aprobado en su ministerio, así como todo lo relativo a expedientes de regulación y empleo, moratorias en el pago a la Seguridad Social y la posibilidad del INEM establecer convenios con la Comunidad Autónoma o con los ayuntamientos para la realización de obras generadoras de empleo.

Finalmente, el vicelehendakari y el ministro manifestaron que no habían tratado el tema de las transferencias "mas que de pasada, al final", refiriéndose a las competencias, de las que hay que acordar y que podrían ser transferidas próximamente.

La gasolina aumentará su precio entre 6 y 10 pesetas

## La subida de los carburantes, para antes de fin de año

Madrid.—Las subidas de precios de carburantes y de tarifas eléctricas serán llevadas a cabo por el Gobierno con poca diferencia de tiempo, y en todo caso, dentro del presente año, según se informó a Europa Press de en fuentes de absoluta solvencia.

Las mismas fuentes indicaron que, previsiblemente, la subida de carburante será decidida por el Ejecutivo antes que el reajuste de las tarifas eléctricas, cuya cuantía exacta depende en gran parte de las conversaciones que actualmente mantienen representantes de las compañías con la Administración.

En cualquier caso, de acuerdo con las mismas fuentes, ambas subidas deben ir relacionadas, ya que los incrementos de precios de carburantes influyen en un porcentaje elevado en los gastos de producción de energía eléctrica, y por tanto en sus tarifas.

Con estas dos subidas, según las fuentes consultadas, la Administración espera dejar preparado el camino para cumplir, con cierta holgura, el ajuste drástico de la inflación previsto en el cuadro macroeconómico del año próximo, en el que se prevé que los precios no suban, en conjunto, más de un 8% a lo largo de todo el ejercicio.

### Cuantía de las subidas

En cuanto a la cuantía de las subidas de carburantes y tarifas eléctricas, diversas fuentes consultadas coincidieron básicamente en los siguientes puntos:

La elevación de los precios de los carburantes se situará en torno al 10%, con un margen de variación que podría situar la subida en las cifras ya conocidas de entre 6 y 9 a 10 pesetas por litro de gasolina.

Las tarifas eléctricas podrían crecer aproximadamente en un 9%, con un margen de variación de dos puntos por encima y algo menos por debajo.

Esta subida, que aún se encuentra en fase de estudio por las compañías, sería el resultado de sumar la elevación de tarifas pendientes desde enero (alrededor de un 1%), más la previsión de incrementos de costes del próximo año.

Sin embargo, en este caso se barajan dos hipótesis. La primera de ellas es que sería inconveniente hacer una subida corta de tarifas (4% a 6%), para después tener que hacer frente a otra petición de subida por la elevación de los carburantes. La segunda es que este año se haría la subida pendiente y el año próximo se volverían a reajustar las tarifas con los incrementos de costes.

## Jesús Alberdi Areizaga, nombrado director de la SPRI

Donostia.—El Consejo de Administración de la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial, S. A., acordó en su reunión celebrada el día 23 de setiembre de 1983, nombrar director general a Jesús Alberdi Areizaga, nacido en Azcoitia, casado, con dos hijos y licenciado en Ciencias Económicas.

En su andadura profesional, Alberdi ha ocupado varios puestos di-

rectivos en empresas guipuzcoanas, entre las que destacan Patricio Echeverría y Danona.

Intervino desde su inicio, en la creación de Adegui, donde ha ocupado en los últimos seis años el cargo de secretario general; destaca su intervención en la creación de Elkargi, en el Centro de Desarrollo de la Empresa, en varias asociaciones sectoriales, así como en la creación de Kofebask.

Ayer fueron presentados al Congreso por el ministro de Economía

## El presupuesto-84 estimulará la inversión pública

Madrid.—El presupuesto-84 ha sido elaborado para estimular la inversión privada, a quien corresponde fundamentalmente la generación de empleo, ha dicho el ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, al presentar los Presupuestos Generales del Estado y de sus organismos autónomos para 1984.

El ministro destacó que el presupuesto-84 es el primero que se realiza por programas y trata de transformar un presupuesto de medios en un presupuesto de fines.

El presupuesto del Estado para 1984 totalizará gastos por un importe de 5.399.997 millones de pesetas, con ingresos de 4.068.500 millones, un déficit presupuestario de 1.331.497 millones y un déficit no financiero de 1.051.712 millones.

Boyer explicó que este déficit presupuestario previsto permitirá alcanzar el objetivo del Gobierno de reducir en medio punto sobre el Producto Interior Bruto el déficit registrado en 1983, alcanzando el 5,5 por ciento.

Los presupuestos de los organismos autónomos administrativos totalizan unos gastos de 1.367.640 millones de pesetas, financiados por unos ingresos equivalentes, de los cuales 672.697 millones provienen de transferencias del presupuesto del Estado.

Los presupuestos de los organismos autónomos comerciales presentan unos gastos de 2.325.215 millones de pesetas, financiados por unos ingresos equivalentes, de los que 295.128 millones provienen de transferencias del presupuesto del Estado.

Los presupuestos de la Seguridad

Social ascienden a 3.116.719 millones de pesetas, financiados por unos ingresos equivalentes, de los cuales 627.340 millones provienen de transferencias del presupuesto del Estado.

El presupuesto del ente público RTVE totaliza un importe de gastos de 30.323 millones de pesetas con unos recursos estimados en cuantía similar.

El presupuesto de la sociedad estatal TVE tiene unos gastos de 59.515 millones de pesetas y unos recursos estimados en cuantía equivalente.

El presupuesto de Radio Nacional de España presenta unos gastos e ingresos de 8.566 millones de pesetas.

El presupuesto de Radio Cadena Española tiene ingresos y gastos de 5.428 millones.

El presupuesto del Consejo de Seguridad Nuclear presenta 797,4 millones de pesetas y unos recursos equivalentes.

El presupuesto del consejo de administración del Patrimonio Nacional tiene un importe total de gastos de 3.847 millones de pesetas e igual cifra de ingresos.

El presupuesto del Instituto Nacional de Fomento de la exportación con ingresos y gastos equivalentes de 5.389 millones de pesetas.

Los gastos fiscales estimados para 1984 se elevan a 810.200 millones de pesetas, lo que supone el 20,3% de los ingresos presupuestarios no financieros, afectando al 18,36% de los impuestos directos y al 28,98% de los indirectos.

Los elementos fundamentales de la política económica del Gobierno

expuestas por el ministro de Economía son:

—Reducción déficit público al 5,5% del PIB.

—Mejora del ahorro público, que es negativo desde 1982.

—Aumento de la proporción de ingresos de origen impositivo y disminución de las cotizaciones sociales para reducir los costes laborales de las empresas.

—Desaceleración de los costes de funcionamiento de las administraciones públicas.

—Desaceleración de las subvenciones de explotación con respecto a 1983, si bien su incremento, en términos absolutos, constituye una necesidad objetiva inevitable de la crisis.

—Incremento de las ayudas sociales a familias, vía desempleo y otras prestaciones sociales.

—Incremento de las transferencias del Estado a la Seguridad Social hasta financiar el 20% de los recursos totales de dicho subsector.

—Mantenimiento del nivel necesario de la inversión pública compatible con un déficit público en descenso.

Miguel Boyer manifestó que la nueva estructura del presupuesto presenta un carácter vinculante de los créditos a los programas de gasto que financian, así como un nuevo sistema de imputación de los costes de personal a las distintas unidades orgánicas para que refleje el verdadero coste de funcionamiento de las mismas, como premisa de la implantación de una contabilidad de costes de los servicios públicos.

EMPRESA LIDER EUROPEA  
seleccionará

# SEÑORAS

## DE ALTO NIVEL

para dirigir Departamento de Relaciones  
Comerciales en San Sebastián

### GARANTIZAMOS:

- Reserva absoluta e imagen de empresa acorde con el nivel exigido.
- Cursos de capacitación "in situ" y seminarios de formación para directivos a cargo de la empresa.
- Elevados ingresos, apoyo logístico de máxima rentabilidad e incorporación inmediata.
- Horario compatible con las obligaciones familiares y ambiente rigurosamente selecto.

### REQUERIMOS:

- Prestigio, capacidad de decisión y facilidad para las relaciones humanas.
- Naturaleza o residencia habitual en San Sebastián, o localidades limítrofes.

Para entrevista individual, envíenos "curriculum vitae" y datos personales (edad, estado civil, domicilio y teléfono) al apartado 1.493, de Bilbao. Ref.ª Sr.ª De ALCALA.

NO SE PRECISA EXPERIENCIA LABORAL



## BOLSA DE BILBAO

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Banco Hispano Americano	206	206
Banco de Bilbao	242	242
Banco Español de Crédito	242	244
Banco Central	257	257
Banco Guipuzcoano	204	204
Banco Popular Español	220	221
Banco de Santander	233	235
Banco de Vizcaya	300	300
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Hidroeléctrica Española	46,50	46,50
Electra de Viesgo	100	—
Sevillana de Electricidad	46,50	46,50
Iberduero	40,25	40
Reunidas de Zaragoza	195,50	—
Unión Eléctrica	46,25	46,50
F.E.C.S.A.	46	47

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Española de Petróleos	88	—
Explosivos Río Tinto	12	—
FAES	280	—
Sefanitro	22	—
S.N.I.A.C.E.	31	32
Unión Resinera	221	—
Firestone	162	162

## ALIMENTACION

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Azucarera Española	100,50	100,50
Ebro	360	—
Bodegas Bilbaínas	390	—
K.O.I.P.E.	125	—
SAVIN	105	105
Vipados Españoles	cot. susp.	cot. susp.

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Asland	97	—
Cementos Leonesa	220	220
Cementos Rezola	47	49
Vacasa	208	—
Inmobiliaria Zabalburu	105	155
Dragados y Construcciones	130	—

## INVERSION MOBILIARIA

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Hispanera	90	—
Cartinbao	103	103
Finsa	120	123
Corporación Ind. Bancobao	61	61

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Aceros de Llodio	10,50	—
Altos Hornos	9	9,25
Auxiliar de F.F. C.C.	100	—
Duro-Felguera	240	242
Echevarría	8,50	—
Olarra	11,50	11
Tubacex	40	40
Seat	22	—
Unión Cerrajería	9	9
Forjas Alavesas	40	40

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Telefónica Nacional	84,75	85,50
Tabacalera	95	—
Camps	157	—

## MINERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Española del Zinc	50	—
Ponerrada	120	—
Pierra Menera	20	—

## PAPELERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Papelera Española	17,75	19
Sarrió, Papelera de Leiza	26	—
Papeleras Reunidas	9	—

## FERROCARRILES

	Cambio anterior	Cambio al día 23
F.F. C.C. La Robla	7	—
F.F. C.C. Suburbanos	50	—
F.F. C.C. Vascongados	80	—

## NAVIERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
General de Navegación	190	—
Marlina del Nervión	12	—
Naviera Aznar	cot. susp.	cot. susp.
Naviera Bilbaína	28	—
Naviera Vascongada	32	—

## SEGUROS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Seguros Aurora	400	400
Seguros Bilbao	260	—

## DERECHOS SUSCRIPCION

	Cambio anterior	Cambio al día 23
S.A.V.I.N.	52	56

## BOLSA DE MADRID

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Banco Hispano Americano	205	205
Banco de Bilbao	241	243
Banco Central	260	260
Banco Español de Crédito	245	247
Banco Exterior de España	205	205
Banco Herrero	478	482
Banco Pastor	233	234
Banco Popular Español	219	219
Banco Santander	236	236
Banco de Vizcaya	300	300
Banco Zaragozano	234	234
Bankinter	134	—
Banco de Fomento	115	115

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Electra de Viesgo	101	101
Fecsa	47	47,25
Hidroeléctrica Cantábrico	103	104
Hidroeléctrica Cataluña	42,75	43
Hidroeléctrica Española	46,50	46,75
Iberduero	40	39,25
Sevillana de Electricidad	45,50	46
Unión Eléctrica	46,75	46,75

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Cros	24	—
Energía e Ind. Aragonesas	43,75	46
Española de Petróleos	86	88,25
Explosivos	12	12,25

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Hidronitro	6,50	6,50
Papelera Española	15	—
Petroliber	102	—
Petróleos Mediterráneo	240	245
S.N.I.A.C.E.	30,50	—

## ALIMENTACION

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Ebro	343	348
Cervezas El Águila	87	—
General Azucarera	105	—
K.O.I.P.E.	126	130

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Bami	16	—
Cementos Alba	240	—
Dragados y Construcciones	127	127
Inmobiliaria Metropolitana	136	137
Urbanizadora Metropolitana	275	—
Urbis	19	20
P. Valderrivas	295	—
Vallehermoso	62	63

## INVERSION MOBILIARIA

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Hispanera	93	—
Hispanil	93	—
Indus	85	85
Popularinsa	197	198

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Altos Hornos	9,50	—
Auxiliar de F.F. C.C.	99	96
Duro-Felguera	240	245
Tubacex	41	41
Seat	25	25
Zardoya Otis	320	—

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Camps	160	—
Tabacalera	133	130
Telefónica Nacional	85	85,50

## VARIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
La Unión y El Fénix	320	—
Galerías Preciados	cot. susp.	cot. susp.
La Estrella, Seguros	112	—

## FONDO INVERSION

	Cambio anterior	Cambio al día 23
HispaFondo	972,86	975,60

## DERECHOS SUSCRIPCION

	Cambio anterior	Cambio al día 23
P. Valderrivas	287	295

## BOLSA DE BARCELONA

## BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Banco Hispano Americano	203	204
Banco de Bilbao	239	239
Banco Central	258	258
Banco Español de Crédito	241	244
Banco Exterior de España	203	203
Banco Popular Español	221	221
Banco de Santander	236	236
Banco de Vizcaya	300	300

## ELECTRICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Enher	48	51
Fecsa	46,75	46,75
Hidroeléctrica de Cataluña	42,75	43,75
Hidroeléctrica Española	46,25	47
Iberduero	40,25	40
Sevillana de Electricidad	45,50	45,75
Unión Eléctrica	46,25	46,50

## QUIMICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Carburos Metálicos	155	152
Cros	24	24,50
Energía e Ind. Aragonesas	43,50	46
Española de Petróleos	88,50	88,50
La Seda de Barcelona	92,50	93,50
Unión Explosivos Río Tinto	12	12

## ALIMENTACION Y TABACOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Damm	168	166
Industrias Agrícolas	165	163
Cervezas San Miguel	380	—
Tabacos de Filipinas	118	120

## INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Asland	152	150
Auxiliar Const. Sansón	275	280
Cubiertas y M.Z.O.V.	237	240
Dragados y Construcciones	129	130
Fomento Obras y Construc.	139	139,50
Vallehermoso	63	63

## SIDERURGICAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Altos Hornos de Vizcaya	8,50	—
Fasa Renault	121,50	119
Motor Ibérica	36,50	37
Seat	25	26

## MONOPOLIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Camps	160	—
Tabacalera	131	—
Telefónica Nacional	84,75	85,25

## AGUAS Y GAS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Aguas de Barcelona	74	75
Catalana de Gas y Elect.	47,50	46,50

## VARIOS

	Cambio anterior	Cambio al día 23
Aparcamientos de Barcelona	167	167
Corporación Ind. Catalana	19	19

## DERECHOS SUSCRIPCION

## Ligeras subidas

Donostia.—Las cuatro bolsas españolas experimentaron ayer ligeras subidas, algo más importantes en Barcelona, donde alcanzaron las 71 centésimas. También la Bolsa de Barcelona es la que tiene el índice general en el punto más alto de todas, concretamente en 126,77 enteros.

Por su parte, Bilbao ganó 0,23 para cerrar en 115,67 puntos. Madrid subió 0,38, finalizando en 115,85 y Valencia recuperó 0,27 cerrando en 118,80 puntos.

## Bilbao

La bolsa bilbaína cerró la actividad en la semana con una sesión que sirvió para consolidar los beneficios acumulados a lo largo de este período, y que tuvieron una mayor repercusión en los sectores bancario e industrial. La actuación del bancario en la jornada se caracterizó por la regularidad al producirse repeticiones en la mayoría de los que operan, con las excepciones de Banesto, Popular y Santander, que recuperaron.

Irregularidad, en cambio, en el comportamiento del grupo eléctrico, que si bien ofreció mayor negocio que los restantes sectores se contradió en la evolución de Ceca y Unión Eléctrica, por un lado, que lo hicieron positivamente, frente a la debilidad que observaron Iberduero e Hidroespañola.

Más entonado el corral del metal, al mejorar su situación Altos Hornos, Durofelguera y Unión Cerrajería. También el último grupo disfrutó de favorable momento al presentar alternativa de signo positivo en Telefónica, Papelera, Sniace, Finsa, Finanzauto y Zabalburu, prevaleciendo en los demás valores una posición resistente.

## Madrid

Terminó la semana de la Bolsa de Madrid con un mercado resistente, que vuelve a ofrecer una discreta alza en el índice general.

Esta firmeza fue más irregular, ya que en algunos sectores hubo avances destacados, como en el químico, que ganó (+3,64), en alimentación (+2,56) y sobrepasando el entero en otros grupos. Por el contrario, en siderúrgicos, la baja fue de -3,02.

Los bancos continúan aún con ganancias, pero en forma más moderada, y en cuanto a los títulos eléctricos, la baja de Iberduero y algún otro valor hizo que a pesar del predominio de avances su índice parcial marcara -2,02.

## Barcelona

El mercado bursátil ha concluido esta semana dentro de la orientación positiva de jornadas anteriores, y ha ofrecido un comportamiento más homogéneo al extenderse las órdenes compradoras al sector eléctrico y persistir la buena disposición de los grupos industriales.

Por sectores, los grupos siderometalúrgicos y textil-papelero continúan siendo el objetivo de los compradores que han provocado avances casi generalizados, aunque de cuantía moderada.

Comercio y finanzas ha confirmado el positivo comportamiento mostrado ayer. Monopolios, cementos y constructoras, servicios y varios y químicos obtienen un moderado avance global, fruto de la mayor preponderancia del dinero frente a la oferta que, no obstante, ha debilitado a algunos valores.

El grupo eléctrico se ha mostrado entonado, y el sector bancario se mantiene con algunos avances puntuales. Alimentación ha sido el único grupo que ha cerrado con balance negativo al ceder Damm e Industrias Agrícolas 2 enteros.





Dave, Jean-Jacques, Jet y Hugh (de izquierda a derecha). Cuatro temibles estranguladores.



¿Misóginos, machistas, cachondos? Hugh Cornwell en plena acción.

En concierto esta noche en Lasarte

# The Stranglers, la diferencia es posible

INÁKI ZARATA

**Humor negro, sarcasmo, perversión, contradicción, violencia, marginación, subversión, morbo, ocultismo, diferencia, excentricidad, originalidad...** Los Estranguladores son cuatro inquietantes músicos británicos empeñados en ir a contra corriente, fuera de modas y tics pasajeros. Ellos no llenan estadios o velódromos ni ocupan espacios punta en

TV o las FM. Están en otra onda. Pero diez años sin cambios en el grupo, trece álbumes y una evolución permanente dentro de su esquema artístico general, son suficiente bagaje como para considerarlos una banda importante. Así lo sienten sus seguidores que guardan fidelidad incondicional con su música. Esta noche puedes reforzar tus pasiones estranguladoras o salir de la duda.

El éxito de mercado no corresponde con la realidad más inmediata que vive el grupo, siempre metido en follones. Cornwell sale a tocar en la sala de Rainbow con un glorioso Fuck (Joder) en su camiseta, con el logotipo de la Ford. La pudenda autoritaria británica le obliga a taparse la consigna. Huhg se cubre con una zamarras de cuero pero se la quita en plena actuación, el Ayuntamiento suspende la sesión y les prohíbe tocar durante un año. Stranglers deben disfrazarse de Old Codgers y The Shakespeares para poder actuar.

Sala Autódromo, Lasarte.  
The Stranglers.  
Medianoche.  
800 pesetas.

Hugh Corwell, licenciado en biofísica y ayudante de laboratorio, había pasado un tiempo trabajando en Suecia. Como escribiría más tarde en la canción *Sueden, All Quiet Oh The Eastern Front* (Suecia, sin novedad en el frente este), Huhg se sentía abrumado por la tranquilidad, el inmovilismo y la falta de humor del norte europeo. Y decidió desenterrar el hacha de guerra. El había tocado la guitarra de forma esporádica en grupos de amigos, Emile And The Detectives o Johnny Sox. En Guilford, su barrio de Londres, liga a Jean-Jacques Burnel, un franco-inglés licenciado en Economía que trabaja de transportista con una camioneta, es karateka, un loco de las motos (ex Hell's) Angel y sabe que un bajo es un trasto con cuerdas. Fichan al batería Jethro Black, un cuarentón que cambia el almacén de licores que regentaba por las baquetas. El trío se hace llamar The Guildford Stranglers.

Tocan por pubs de Londres y en verano (1974) añaden al grupo el organista Dave Greenfield. Encerrados en una villa componen escriben y ensayan. Sus salidas a escena, ya con el simple nombre de Stranglers, van siendo tan frecuentes como problemáticas. Las broncas con el público y los organizadores son plato corriente. Consiguen una gira con el grupo de Patti Smith pero son expulsados en Birmingham por violentos y macarras. En Londres, una banda del barrio de Finchley les erige como sus héroes y los Stranglers tiene ya su pandilla de violentos incondicionales, dispuestos a montar la barrila en cada actuación.

## La rata negra

Algunos conciertos en pubs de renombre como Hope & Anchor, en el norte de Londres, sirven para que la casa discográfica United Artists les proponga entrar al estudio de grabación. En febrero de 1977 aparece el primer single *London lady* y en abril el LP *Ratus norvegicus* (Rata noruega). Su éxito sorprendente, están triunfando con una música *demodé*. En plena fiebre publica estos cuatro rara avis se atreven a usar un jipioso órgano, pasado a la historia con los abuelitos Doors. Pero el público sabe apreciar lo novedoso y compra los discos.

Tampoco sus colegas les aman. La banda de Finchley monta una pelea con gente de los Pistols, Clash y Ramones a la salida de un club y los Stranglers se enemistan hasta con su padre. A finales del 77 aparece el segundo LP *No More Heroes* (No más héroes). El grupo insiste en su mascota: una gran rata negra emerge, en el interior de la funda, entre el ramo de flores dedicado a "los héroes". El disco continúa los esquemas del anterior. La alocada guitarra de Hugh y el órgano de Dave crean unos cortes duros, incómodos. La voz de Corwell pasa de un ambiente escabroso (*Bring On The Nubiles*) a extrañas sinuosidades vocales (*Peasant In The Big Shitty*) o a esa especie de himno punk que es la fortísima canción que da nombre al álbum.

## Cuervo negro, hombres negros

Los animales oscuros y el color negro son la persistente imagen estética del grupo. Las artes marciales, la religión, el oscurantismo y los fenómenos sobrenaturales dominan sus preocupaciones intelectuales. Contra el simplismo cultural de los punkies, Cornwell y compañía profundizan en sofisticadas tesis. Reivindican la subversión permanente, una especie de libertarismo sui generis. Niegan cualquier influencia fascista aunque reivindicán la violencia y la acción directa como principio vital. Teorizan el color negro como el terreno neutral entre izquierdas y derechas pero son capaces de citar a León Trotsky.

En el 78 aparece *Black And White* (Negro y blanco). Los Stranglers llegan en esta plástico a la consolidación plena de su trabajo original e independiente. Los textos recorren temas complejos y diferentes: la tecnificación industrial (*Outside Tokyo: Hey!*), el aburrimiento de los sistemas occidentales estabilizados (*Sueden*), el peligro nuclear (*Curlew*). Sin dejar de experimentar en lo macabro

(*Death, Night And Blood*) o lo misterioso (*In The Shadows*). La terrible guitarra de *Nice 'n Sleazy* o la fuerza brutal de las voces en *Muerte, noche y sangre*, definen el carácter rudo y hermoso de una música que escapa definitivamente de los moldes al uso. Las formas musicales y la temática de *Negro y blanco* dan el espaldarazo definitivo al mundo diferente de los Estranguladores.

Hay luego un álbum en vivo *X Cert* antes de que Burnel y Cornwell graben discos en solitario. Jean-Jacques saca el álbum *European Cometh*, un disco en la onda electrónica, donde el normando se recrea en sus filosofías paneuropeas. El europeísmo militante, la idea de unos Estados Unidos de Europa será una constante del grupo, influenciado por Burnel. El LP de Hugh, *Nosferatu*, está en un esquema musical más cercano al trabajo general de la banda.

A finales del 79 aparece *The Raven* (El cuervo). El disco alarga y profundiza la labor anterior pero da ya algunas claves de la lenta evolución del grupo. Burnel sustituye a Cornwell en la labor vocal de algunos temas y los pasajes ambientales y sinuosos se entremezclan con cortes rudos al viejo estilo.

Viene luego una época gale. Hugh pasa tres meses en la cárcel por problemas de drogas; un amigo que preparaba la biografía del grupo muere repentinamente y se pierden los originales; el road-manager, de 24 años, muere de cáncer; en Niza pasan una semana de arresto después de una gran bronca y graves destrozos en su concierto; en USA les roban todo el equipo no asegurado... En el 81 superan el túnel de las desgracias y sacan el LP *Meninblack* (Hombres de

## DISCOGRAFIA

- Ratus Norvegicus, (1977).
- No More Heroes (1977).
- Black and white (1978).
- X Cert (en vivo) (1979).
- The raven (1979).
- The meninblack (1981).
- IV (recopilación) (1981).
- La Folie (1982).
- The collection (recopilación), (1982).
- Feline, (1983).
- Gospel according to the mib (aparce en los catálogos ingleses de finales de los setenta).
- The European cometh (Burnel en solitario, 1979).
- Nosferatu (Cornwell en solitario, 1979).

negro), disco flojo y de poco éxito en el que reivindican la existencia de seres extraterrestres.

## Loco felino negro

La evolución es más evidente en los últimos tiempos. *La Folie* (La locura) y *Feline* (Felino), los dos últimos LPs de Stranglers, muestran unas propuestas artísticas más caladas y menos duras. La voz insinuante de Burnel ha sustituido al desgarrado vocal de Cornwell. El teclado ambiental apenas permite ya las escapadas alocadas de la guitarra solista. Batería y bajo aumentan la sensación de intimismo y misterio. Algunos se echan las manos a la cabeza. ¿No están haciendo los feroces Estranguladores una música próxima al bolero?

Pues sí, cómo negarlo, pero los iconoclastas Stranglers no han dado ningún salto en el vacío. Algunas fases al órgano de *Midnight Summer Dream*, un tema clave en esta nueva época, son casi una fiel copia del corte *In The Shadows* (*Black and White*, 1978). En el *Raven* (1979) había temas centrales como *Don't Bring Harry* perfectamente asimilables por la onda del *Felino*. The Stranglers han madurado, han ido cambiando. Sigue habiendo puretás que dicen que esta gente son mis-

cos mediocres. Burnel lo dejó claro un día: *La música es un vehículo para expresar ideas*. Y punto.

La misma temática de sus canciones es ahora menos pretenciosa. Pero lo importante es que *Felino* es un pedazo de disco, una gran obra de arte. Y el público lo está reconociendo así. The Stranglers siguen vivos y alerta tras esa intrigante mirada de pantera negra. De la rata al cuervo, al hombre de negro y al oscuro felino, Stranglers permanecen intemporales, en la cresta de la imaginación y la originalidad.

Incómodos, han dado muchos disgustos en directo. En Bilbao, verano del 79, no tuvieron gran éxito y mandaron a la Cruz Roja a dos miembros del grupo española Cráter. Este verano han sido la gran decepción del festival francés Elixir, con Undertones, Mary Wilson, Jose Cocker y otros. En Reading, sin embargo dicen que su versatilidad e hipnotismo alucinaron a más de un metal-rocker. Ahora nos visitan en Barcelona, Madrid y Donostia y luego harán doce actuaciones en el Estado francés. Afortunadamente, la sala Autódromo tiene poco que ver con los conciertos-mogollón y es el marco idóneo para que esta noche seas estrangulada, estrangulado. Yeuch!!

## SUEÑO DE UNA MEDIANOCHÉ DE VERANO

Desperté en un buen día y el mundo era maravilloso. Un sueño de medianoche estival me tenía fascinado.

Sofí con un anciano sentado y mirando la lluvia la noche entera. No podía pegar ojo mientras jarreaba.

Me habló de la belleza escondida en nuestros subconscientes y de la fealdad que, sin embargo, mostramos.

Y cuando damos un mal paso, quizás aprendamos del dolor. Un sueño de medianoche estival mientras contemplaba la lluvia.

A medianoche escancié otro trago y se inclinó sobre mi oído. Tras la medianoche estuvimos sentados media noche o quizás más y comencé a contarme todo.

Me desperté en un sillón. Se había marchado, no se a dónde, dejándome sentado, contemplando la lluvia. No recuerdo bien pero resonaban sus palabras. Un sueño de medianoche estival y despertar de nuevo.

Quizás no lo encuentre jamás. Quizás se marchó para siempre. Quizás tenga que quedarme aquí, contemplando el tiempo.

Pero hay algo indudable que me ayudó a conseguir entender. Me mostró una vía distinta entre el Mal y el Bien. Y si no puedes dormir en la medianoche puedo agacharme sobre tu oído. Tras la medianoche nos sentaremos media noche o quizás más y comenzaré a contártelo todo.

Despierto en un buen día y el mundo parece maravilloso. Un sueño de medianoche estival me tiene fascinado.



# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

421565. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **El gran dictador**. Director: Charles Chaplin. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Marcado para morir**. Director: James Fargo. Intérpretes: Chuck Norris, Louise Weller. Para todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El cartero siempre llama dos veces**. Director: Bob Rafelson. In-

## "El cartero siempre llama dos veces"



Jack Nicholson y Jessica Lange, protagonistas de la película. (Cine Principal).

térpretes: Jack Nicholson y Jessica Lange. Mayores de 18 años.

**Príncipe.** Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Flashdance, la pasión por la danza**. Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri. Música: Giorgio Moroder. Todos.

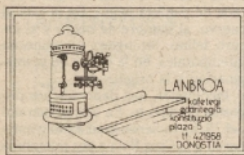
**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **Psicosis**, 2.ª parte (El regreso de

Norman). Director: Richard Franklin. Intérpretes: Anthony Perkins y Vera Miles. Mayores de 14 años.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 271713. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Victoria Eugenia.**—Regina Regente (centro). Teléfono 421874. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



A beneficio de los damnificados por las inundaciones y en pro del euskara

## Esteban Astarloa estrena en Bilbao "El Caserío", de Guridi

Esta noche, a partir de las nueve, el Orfeón del Hogar Vasco de Madrid (Euskal Etxea) estrenará en el Teatro Campos de Bilbao, la versión en euskara de la famosa zarzuela *El Caserío*, del maestro Jesús Guridi. Esta zarzuela ha sido traducida al euskara por el barítono de Ermua, Esteban Astarloa.

La representación contará con la colaboración desinteresada de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, el grupo de danzas Elai-Alai, la donostiarra Idoia Garmendia, el tenor Fabián Ormaetxea y el propio Esteban Astarloa, que actuará de barítono. La dirección de escena correrá a cargo de Antonio Amengual.

El objetivo de esta representación es doble. Por un lado, ayudar a los damnificados por las inundaciones, y por otro, el apoyo al euskara.

Según reza en el programa, "esta versión euskérica de *El Caserío* respeta el euskara que se usa en gran parte de Bizkaia, e incluso de Gipuzkoa y Araba, el euskara que se habla en los caseríos, donde se sitúa la acción de la obra. Sin duda, por tratarse de caminos no explorados, debe tener muchos efectos, pero nos daremos por satisfechos si conseguimos uno solo de sus objetivos: que, al terminar la representación, creáis que realmente salís de un caserío euskaldun.

## Las culturas mediterráneas tienen su festival de cine

París.—El II Festival de Cine de las Culturas Mediterráneas tendrá lugar en Bastia (Córcega), del 12 al 21 del próximo mes de octubre. El festival—creado en 1982—presentará unas cincuenta películas procedentes de

trece países: Argelia, Egipto, España, Francia, Grecia, Israel, Italia, Marruecos, Portugal, Siria, Túnez, Turquía y Yugoslavia, todos ellos pertenecientes al "mundo mediterráneo".

## El Orfeón Donostiarra, esta noche en TVE

Donostia.—El concierto celebrado en la plaza Porticada de Santander, en la jornada de clausura del XXXII Festival Internacional, va a ser retransmitido hoy, en diferido, por la segunda cadena de TVE. En este concierto intervinieron la Orquesta Sinfónica de RTV soviética, la contralto Nina Terentieva y el Orfeón Donostiarra, bajo la dirección del director titular de la orquesta rusa Vladimir Fedossev.

En la primera parte se interpretan las obras *Ruslan y Ludmila*, ópera de Glinka y la *Sinfonía* (estreno absoluto) de Duo Vital. En la segunda parte se ofrece la *Cantata Alexander Nevsky*, de S. Prokofiev. En esta cantata se narran y exaltan las hazañas del gran guerrero A. Nevsky, al frente del pueblo ruso, para arrojar a los invasores teutones.

Se da la circunstancia que este concierto se programó para la Quincena Musical Donostiarra y, por diversas razones de organización, se suspendió y eliminó del programa.

## Ravi Shankar actuará en Sevilla

Sevilla.—Ayer se clausuró el III Festival Internacional de Música y Danza de Sevilla con la actuación de la Orquesta y Coros de RTVE, bajo la dirección de Miguel Ángel Gómez Martínez, con la interpretación de la Tercera Sinfonía de Mahler.

En este Festival, que se ha celebrado en el claustro del monasterio de San Jerónimo, ha participado también la Orquesta Bética Filarmónica, que, con Jacinto Matute como solista al piano y la Orquesta Sinfónica de RTVE interpretó obras de Rimsky Korsakov, Manuel de Falla, Guridi y Ravel. La actuación del músico indio Ravi Shankar, que estaba programada para el pasado día 20, tuvo que aplazarse a consecuencia de una enfermedad que obligó a Shankar a suspender sus actividades. Esta actuación está prevista que se celebre el día 4 de octubre.

# CINE SAVOY

## MAÑANA GRAN ESTRENO

SI QUIERE DIVERTIRSE A TOPE, NO SE LA PIERDA. ES LA MAS EFICAZ MEDICINA CONTRA LA TRISTEZA.



ANTONIO OZORES · ALFONSO DEL REAL · JENNY LLADA  
BEATRIZ ESCUDERO · ADRIAN ORTEGA · NADINE ROCHEX · AREVALO · JOSE LIFANTE  
CON LA COLABORACION DE TOMAS ZORI · JUANITO NAVARRO  
DIRECTOR MARIANO OZORES · PRODUCCION IZARD FILMS, S.A.  
(Autorizada para mayores de 18 años)

**P. CASINO**  
Acción cien por cien  
**MARCADO PARA MORIR**  
Chuck Norris. Mayo. 18 años.

**PRINCIPE**  
Hoy, mañana y lunes  
3 últimos días en Sn. Sn.  
**FLASHDANCE**

**MAÑANA DOMINGO · DOS COLOSALES ESTRENOS**

**MIRAMAR**  
5.15, 7.30 y 10.30  
La película del año. De obligada visión. Recomendada por la crítica. Apasionante...

**TRUEBA**  
5.15, 7.30 y 10.30 noche  
El mundo de la "prensa del corazón" al descubierto. ¿Quién es el poder oculto? ESTE REPORTAJE QUE NO SE PUBLIQUE. ¿Por qué?

**¡VA ESTA EN CAMINO!**  
**EL TRUENO AZUL**

El arma más sofisticada que jamás dispuso la policía de ningún país. Todos.

Director: ROBERTO BUDEGAS

**LA VOZ**  
en  
Andía, 2  
Tfnos. 429616-7



**ETB 4.º canal**

- 18.30 Aurkezpena. Presentación.
- 18.31 Begirada pausatuz. Dokumentala. Con la mirada fija. Documental. 11.º Kapitulua. "Itasoratzten".
- 19.00 Donostiako Nazioarteko Zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 19.25 Plaza berri. Agenda informativa. Asteburuko kirol, folklore, kultur gertakizun eta entretenigarrien berri ematea. Agenda informativa de los acontecimientos deportivos, folklóricos, culturales y de entretenimiento de los fines de semana. Aurkezte: Maribel Aizarna. Zuzendari: José Mari Iriondo.
- 19.50 Donostiako Nazioarteko Zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 20.45 Jai egun. Informativo. Zuzendari: José Mari Iriondo.
- 21.10 Donostiako Nazioarteko Zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 22.00 Ingeles ematez erromantikoa. Una inglesa romántica. Luzemetria. Largarometraje.
- 23.51 Amalera. Cierre de programa.

**TVE-1**

- 12.45 Carta de ajuste.
- 12.59 Apertura y presentación.
- 13.00 Concierto.
- 14.00 Revista de toros.
- 14.30 Biblioteca nacional. *El Cheli (III)*. Dirección y guión: Fernando Sánchez Dragó. Realización: José Luis Hernández Batalla. Invitados: Francisco Umbral, Emilio de Cava Aguilera, Emilio Alarcos

**QUÉ VEMOS HOY**

**El Orfeón Donostiarra, en "Concierto-2"**



Retransmisión en diferido del concierto que la masa coral ofreció, junto a la Orquesta Sinfónica de la Radiotelevisión Soviética, en Santander.

- Llorat, Eduardo Haro Ibars.
- 15.00 Noticias.
- 15.25 Los pitufos.
- 15.55 Primera sesión (74 minutos). *El triunfo de Tarzán*. Dirección: William Thiele. Intérpretes: Johnny Weissmuller, Frances Gifford, Rex Williams.
- 17.20 El loco mundo de los payasos.
- 17.55 Dibujos animados. *La fiesta especial de Pogo, muy especial*.
- 18.15 Erase una vez... el hombre. *El hombre de Cro-Mañón*.
- 18.40 Doug Henning con Bill Cosby.
- 19.30 Usted, por ejemplo.
- 20.30 Noticias.
- 20.55 Especial informativo. Resumen del desarrollo y clausura del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 21.45 Sábado cine (91 minutos). *Duelo en la alta sierra* 1962. Dirección: Sam Peckinpah. Guión: N. B. Stone Jr. Intérpretes: Joel McCrea, Randolph Scott, Edgar Buchanan, Mariette Hartley, James Drury, Jennie Jackson, Warren Oates, Steve Judd.
- 23.30 Festival de Benidorm. Transmisión en directo de la última jornada de la 24.ª edición del Festival de Benidorm que este año no tiene carácter competitivo, ofreciéndose una muestra de intérpretes españoles de diferentes géneros de la música popular. En esta última jornada actuarán Luis Eduardo Aute, Manolo Sanlúcar y Joan Manuel Serrat.
- 01.00 Despedida y cierre.

**TVE-2**

- 15.15 Carta de ajuste.
- 15.29 Apertura y presentación.
- 15.30 La víspera de nuestro tiempo. *El Estado de Israel (primera parte)*.
- 17.05 Retransmisión deportiva. Atletismo. I Campeonato Iberoamericano (desde Barcelona).
- 19.05 Películas. *Episodio 3.º*.
- 20.00 Musical exprés.
- 21.00 Un encargo original. *Mis cuatro hombres*. Realización: Gabriel Ibañez. Guión: Jaime Salom. Intérpretes: Verónica Forqué, Pablo Sanz, José Lara, Nicolás Duesñas, José Luis Fernández, Cristina Torres.
- 22.00 Concierto 2. Festival de Santander (II). En diferido desde la plaza Porticada.
- 24.00 Despedida y cierre.

**TF-1**

- 9.30 TF 1 más visión.
- 10.00 Casacas y botas de cuero. *Magazine hipico*.
- 10.30 La casa de TF 1. Espacio que aborda temas como mantenerse en forma, bricolaje, etc.
- 12.00 Buenos días, buen provecho. Espacio culinario.
- 12.30 La secuencia del espectador.
- 13.00 TF 1 informativo.
- 13.35 Fin de vacaciones. Varios realizadores han filmado los sitios de vacaciones a los que vuelven año tras año.
- 14.05 Starsky y Hutch. *¡Amor, cuando nos posees!* El hijo de George Prudhon ha muerto en la cárcel. Como había sido detenido por Starsky, su padre intenta vengarle atacando a los amigos del policía.

- 14.55 El gran ring. *Deporte y comedia*. Sobre el ring se enfrentan dos equipos de humoristas, a golpes de improvisación chistosa.
- 15.35 Esto es super. Programa sobre los secretos de la naturaleza.
- 16.00 Dibujos animados.
- 16.30 Historias naturales.
- 17.00 blanco, azul y rojo. 2.º episodio. *La hija de Brecheville*.
- 18.00 Treinta millones de amigos.
- 18.30 Auto-moto 1.
- 19.10 De acuerdo, no de acuerdo. Actualidades sobre consumo.
- 19.15 Informativos regionales.
- 19.45 Casósmos. Juego.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Shogun. Serie americana.
- 21.25 Derecho de respuesta.
- 22.50 Estrellas y telas. Revista cinematográfica.
- 23.35 Informativo. Última edición.

**TF-2**

- 10.15 Antiope.
- 11.10 Informativo para sordomudos.
- 11.30 Platina 45. Freeze. Philippe Cataldo, Elvis Costello, etc.
- 12.00 A nosotros dos. Magazine que incluye pequeños reportajes sobre gente de la calle.
- 12.45 Mediodía informativo.
- 13.35 Sheriff, dame miedo. Serie.
- 14.25 Las aventuras de Tom Sawyer. Serie americana.
- 14.50 Los juegos del estadio. Programa deportivo que incluye: automovilismo.

- 17.05 Recreo A2.
- 17.50 Los carnets de la aventura. Dos escaladores en la cima Oeste de Lavaredo, en las Dolomitas.
- 18.50 Cifras y letras. Concurso.
- 19.10 De acuerdo, no de acuerdo. *La distribución selectiva*.
- 19.15 Informativos regionales.
- 19.40 El teatro de Bouvard.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Campos Eliseos. *Variaciones*. Con Richard Götainer, Kim Wilde, Juliette Greco, etc.
- 22.05 Los hijos del rock. *Hauba hauba* Robert Plant (Led Zeppelin). *Concierto en Alemania*. The Tubes, Robert Palmer y Stray Cats.
- 23.20 A2. Última edición.
- 23.45 Cierre de emisiones.

**TF-3**

- Programación regional Aquitania
- 12.00 Aquitania 12-13.
- 17.10 Tenis.
- 18.25 Magazine vasco.
- 18.40 En el cartel.
- 18.50 Pasó por aquí.
- 19.00 20.000 leguas de viaje submarino.
- 19.05 Informativo.
- 19.10 El juego de Alienor.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.35 Lo cuenta Claudia Jeury.
- 19.45 Cuentos de prados y bosques.
- 19.50 Ulises 31.
- 20.00 Los juegos de las ocho.
- 20.35 Dossiers negros. *El misterio Kennedy*. La verdad en marcha.
- 21.50 Gracias Bernard.
- 22.15 Noche 3. Informativo.
- 22.35 Alturas del Machu-Pichu. Mario Vargas Llosa rinde homenaje a Pablo Neruda.
- 23.25 Musclub.
- 00.05 Cierre de emisiones.

**Crónica de TV**

**La violencia del western**

Sam Peckinpah, verdadero hombre del oeste, hijo de mestizo, nacido al pie del monte del condado de Madera del que toma su nombre, consigue, en 1961, con su primer western, *Duelo en la alta sierra*, recuperar este decayido género cinematográfico del que sólo se habían hecho burdas imitaciones desde John Ford. Todas sus películas se basan en la violencia (*Grupo Salvaje*, *La balada de Cable Hogue*, *Perros de Paja*, *Pat Garrel* y *Billy el Niño*, *Traedme la cabeza de Alfredo García*, *Mayor Dundee*), pero siempre desde un punto de vista romántico, haciéndole acreedor de lo que se ha venido en llamar "western nostálgico".

Para muchos *Duelo en la alta sierra* es el mejor western dirigido por Peckinpah, económicamente modesto pero ambicioso en su temática. Curiosamente, esta película fue mucho más aplaudida en Europa que en los USA, donde pasó prácticamente desapercibida. Peckinpah dispuso para esta película de un escásmo presupuestado, de unos actores impuestos por la Metro Goldwin Mayer y de un guión sobre el que debía trabajar en el corto plazo de cuatro semanas. Tuvo la suerte de que los dos actores principales, Randolph Scott y Joel McCrea, en la decrepitud de su carrera, supieron interpretar magistralmente a los dos agotados y escépticos vaqueros que viven y mueren con la dignidad moral de las grandes epopeyas.

**Tarzán sin Jane**

Lo más interesante de la película programada para la Sesión de tarde de hoy es el hecho de que no había sido estrenada en España, aunque se trate de una película de 1943 que explotaba una vez más, y con el mejor intérprete de Tarzán, Johnny Weissmuller, el mito del hombre-mono

que creó, en 1981, Edgar R. Borroughs. Para la Metro Goldwin Mayer, Weissmuller supuso un filón que no estaban dispuestos a agotar hasta el punto que durante diez años se negó a que el principal intérprete de la serie interpretara otros papeles. Explotar el personaje hasta el máximo les llevó a películas como la que se emite hoy, *El triunfo de Tarzán* con un argumento en cierto modo inverosímil, en el que sitúan a Tarzán luchando contra un grupo de paracaidistas nazis, en la II Guerra Mundial.

**La creación de un Estado**

*La víspera de nuestro tiempo* emite hoy la primera parte de un programa dedicado a "el Estado de Israel". La nostalgia de la tierra de Sion y la profundidad del sentimiento religioso y colectivo del pueblo judío se extiende entre las comunidades judías de Europa Oriental y Central iniciándose el movimiento sionista cuyo principal objetivo es la creación del Estado de Israel. Este programa, con la presencia de invitados expertos en el tema, se dedica a estudiar las vicisitudes que llevaron a la partición de Palestina en 1947.

**Un festival con ánimos de renovación**

Los festivales de la canción fueron durante años pasto de las multinacionales del disco. En el momento en que estas empresas descubrieron que los disc-jockeys de la radio eran una forma mucho mejor de promocionar a sus cantantes, "pasaron" de ellos. El festival de Benidorm, que respondió a su esquema, promocionó a cantantes tan dispares como Julio Iglesias, con *La vida sigue igual* y Emilio José, con *Soledad*.

**QUÉ VEMOS HOY**

**Radio 1**

- Onda media
- 6.05: Caravana de amigos. 9.05: En días como este. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.05: Euskadi sábado y verano. 16.05: Micro y la calle. 17.05: El ocio es negocio. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Frontera. 22.05: Espectacular. 0.30: Poesía en la radio. 1.05: En el filo de la navaja.
- Diarios hablados: A las 8, 14, 20 y 24 horas.
- Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

**Radio 2**

- Frecuencia modulada
- 7.05: Concierto barroco. 9.30: Concierto del sábado. 11.35: Nuestro programa. 14.35: Música de Cámara. 15.30: Aniversario. 17.30: Una hora de música. 20.00: Músicos españoles. 22.00: La zarzuela. 24.00: Programa Cristóbal Naffier. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

**Radio 3**

- Frecuencia modulada
- 7.00: Despierta. 10.00: Entre todos. 11.00: Ruta 3. 13.30: En el aire. 16.00: Sábado a sábado. 20.00: Uned. 22.30: Rock, rock, rock. 1.00: Correccinios.

**Euskadi Irratia**

- 8.30: Goizgiroan. 11.00: Euzkapean kantaria. 11.30: Mito bizkaita. 12.00: Handia eta be'mendik. 13.30: Albestia. 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Klasiako eskutik. 15.00: Do-

- nostiaiko XXXI Zinemaldia. 16.00: Jazz bizia. 17.00: Musika. 19.00: Herrietako folk musika. 20.00: Donostiako Atotxatik. Real Sociedad-Real Madrid. 21.15: Nou Camp. Barzelona-Athetik.

**Radio Segura**

- 7.50: Apertura. 8.00: Musical. 10.00: Santa misa. 10.30: Ojo salida. 12.15: Avisos y comunicados. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Facetas. 16.30: Tarde musical. 19.00: Trikitixa. 20.00: Errosario. 21.00: Último musical. 22.00: Cierre.

**Radio Popular Herri Irratia**

- O.M. 1.224 Kz. F.M. 88,5 Mz.
- 7.00: Jakituzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Egardion. 13.00: Informativo de la una. 13.30: Información deportiva. 13.45: Meridiano del Festival. 14.20: Poptar motor. 15.00: Zer egin. 17.30: Regata Gran Premio Nervión. 19.30: Encuentro Real Sociedad-Real Madrid. 22.00: Kirolak. 23.00: Cierre.

**Loiola**

- 7.00: Jakituzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: Meza santua. 9.30: Ez beharrea zorian. 10.00: Goizean. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Herrietako albistia. Panorama local. 13.00: Informativo. 13.30: El deporte en popular. 14.00: Zorion agurrak. 14.30: Informativo "Día". 15.00: Musical sobremsa. 15.30: Zer egin. 17.00: La caja de la música. 18.00: Paganandia. 19.00: Bete jai. 20.30: Errosario. 21.00: Musika. 22.00: Kirolak. 23.00: Cierre.

**Radiocadena**

- San Sebastián
- 6.00: El madrugón. 9.10: Agenda (Buenos días). Crónicas de Rentería e Irún. 9.30: ¡Vale tí Esther! 11.00: Reportajes en cadena. 12.30: Historia del cine musical. 13.35: Radiocadena deportes. 14.03: Especial Festival de Cine. 14.30: Radiocadena noticias. (Nacional e Internacional). 14.50: Sobremsa de amigos. 16.00: Volapie. 17.03: Musical. 18.03: Música de Euskadi. 19.03: Revista del sábado. 19.30: Especial Festival de Cine. 20.30: Partido de fútbol: Real Sociedad-Real Madrid. 22.15: Pupitre loco. 23.00: Radiocadena deportes. 23.30: Festival de Benidorm. 01.30: El pupitre loco. 03.00: Cierre.
- Espacios informativos a las horas, hasta las 21.00.

**Eibar**

- 9.05: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: ¡Vale tí Esther! 11.30: Musical F.M. 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.30: Boletín de información local. 14.00: Guía festiva. 15.00: Sábado tarde discoteca. 16.30: Avance informativo. 16.38: A volapie. 17.00: Revista del sábado. (A las 18.30, avance informativo.) 24.00: Las noches de Guass en Eibar. 2.00: Despedida y cierre.

**Cadena SER**

- 5.59: Apertura. 6.00: Aquí la SER. 8.00: Matinal cadena SER. 8.45: Gulpizcoa matinal. 9.05: Las mañanas de Avenida 27. 11.00: Super Baby. 12.30: Baztango Hibaia. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.00: Sobremsa del sábado. 16.00: El gran musical. 17.05: Especial sábado. 19.03: Tiempo de zarzuela. 20.00: Informativo SER. 20.15: Carrusel del sábado. 23.30: Hora 25. 1.00: La gran movida.
- De 8.00 a 24.00: Radio San Sebastián. De 24.00 a 8.00: Conexión con Radio Bilbao.





"Se trata de que esta inquietud, respuesta a una exigencia, no se limite a un grupo reducido, condicionado, sino que el carácter de esta creación sea universalista y como tal, capaz de extender en Euskadi, desde Bayona hasta Gasteiz, el entusiasmo por la obra que logre motivar, desde los entes públicos hasta las propias familias y hasta la individualidad de la persona, un entusiasmo por una vida sana, augurio de una sociedad equilibrada."

## La Escuela de Rugby, un proyecto, una lucha constante

VICTOR RUIZ  
Jolasketako Ikastola, fundada en el año 1978, fue consecuencia de la inquietud de un grupo de personas —padres, educadores, médicos, etc.— en relación, con el problema de la crisis actual, que padece nuestra sociedad, y en particular la juventud, carente de alicientes sanos que motiven y den sentido a su propia existencia. Influenciada por una serie de factores negativos —droga, tabaco, alcohol, sistemas de vida antinaturales, etc.—. Caminando hacia su aniquilamiento, con la consiguiente repercusión en el futuro de su vida, y como tal, en el de la sociedad a que pertenecen.

Actualmente realizan sus entrenamientos en el recinto de la piscina de Anoeta. Un grupo de jóvenes animosos; la edad media está en los veinte años. Hablo con ellos mientras el entrenador se limita a escuchar, un poco apartado.

—¿Qué fines tiene la escuela de rugby?

—Crear un nivel de rugby más alto al normal que se juega aquí en Euskadi, y aparte en España.

—¿Es que es bajo el nivel del rugby aquí?

—Bajo no, bajísimo.

—¿Hace falta más promoción?

—Lo que hace falta son más campos, más preparación, más entrenamientos. Sobre todo más campos, que no hay, y los que hay son una porquería.

—Ahora estáis en Anoeta. ¿Es un buen campo, estáis a gusto?

—Sí, las instalaciones son mejores que las que teníamos anteriormente. Antes no teníamos ni duchas, ni campo, ni nada. Aquí por lo menos tienes un campo de fútbol, y das patadas.

—¿Provenís de otros equipos?

—No. Cuando nos enteramos de la escuela esta, de que tenía este rollo, nos apuntamos. Ya sabes que la escuela es independiente.

—Explicame un poco eso.

—El rollo es que para jugar aquí al rugby, en cualquier división, tienes que estar federado. Uno de los planteamientos de la escuela es jugar independientemente de cualquier federación, y así lo llevamos.

—¿Organizáis algún tipo de ligas de rugby?

—Antes estábamos jugando una

liga en Iparralde, en el otro lado. Solíamos jugar partidos con gente de allí que tiene organizados sus equipos.

—¿Tenéis buena moral, os estáis preparando para jugar con buenos equipos?

—Sí. Hay gente que duramos. Lo que pasa es que hay gente que al no ver instalaciones buenas y tal, se marcha. No tenemos ningún tipo de apoyo.

—¿Quién podría apoyarnos?

—El Gobierno vasco. Al ser una cosa autónoma, que queremos que sea independiente, pues debería ser alguna entidad vasca.

—¿Qué resultados habéis tenido al jugar con equipos de Euskadi Norte.

—Bastante malos, porque ellos son muy buenos. Nos suelen pegar bastantes palos, pero es que vamos a aprender, no estamos en ninguna competición.

—¿Es esta la primera escuela de rugby que existe por aquí?

—Independiente, sí, y sin ningún apoyo, también.

—¿Por qué se ha fundado una escuela de rugby y no de golf, o de tenis? ¿Hay aquí una tradición fuerte del rugby?

—Por lo menos en Euskadi Norte la tradición es clara, es el deporte que predomina. Los mejores equipos del continente están en Euskadi Norte.

—¿Qué tiene este deporte?

—Es un deporte que en un principio puede parecer que es demasiado duro, y puede ser hasta brusco incluso. Lo que pasa es que dentro del campo las cosas se ven de diferente manera. Es un deporte duro, pero la gente se queja menos, hay menos lesiones que en otros deportes.

El entrenador se ha aproximado un poco, para seguir más de cerca las incidencias de la entrevista. Así que, rompiendo mi promesa, le lanzo una pregunta.

—¿Qué es lo que motivó la creación de la escuela de rugby?

—Primero que vivimos en Euskadi, y ese es el argumento principal. Porque vivimos aquí, tenemos que hacer por nuestro pueblo. Lo que pretendo es enseñar lo que yo sé hacer, que la gente alcance una satisfacción, un buen vivir. Llegar a la salud física y psíquica por este medio, nada más. Y servir a Euskadi, que es el primer punto de la escuela, ser justos, dar impulso al euskara. No le demos a esto un cariz político. Me refiero a política de partido. El único espíritu que mueve esto es que somos vascos, nada más. Aquí hay gente del PNV, de HB. No me importa de lo que haya, me es igual, como si quieren ser de Alianza Popular, con tal de que se integren con Euskadi, con nuestro pueblo.

—¿Cuál es la situación de la escuela actualmente?

—De pena. Aquí hay mucho abertzale, pero deben ser en los bares, poteando. El resto deben ser abertzales.

—¿De berza?

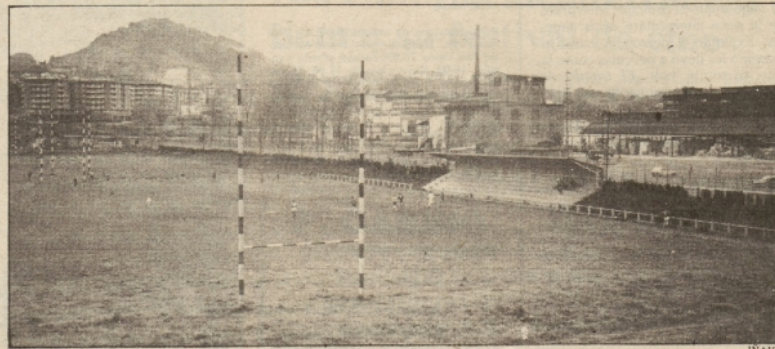
—Sí, de berza. Ese es el apoyo que recibimos, ninguno. Muchos ánimos, muchas cosas, pero a la hora de la verdad, nada. Parece ser que el Ayuntamiento está apoyando y no está apoyando; una de cal y otra de arena. Ahora parece, todavía no se ha confirmado, que nos van a dar 25.000 pesetas.

—¿Y eso supondría algo?

—Bueno, supondría una recepción a uno de los equipos que venga, no solucionarían nada. Estamos llegando a un momento en que vamos a concienciar a la gente, hemos contactado con gente que va a colaborar abiertamente. Se piensa hacer una junta, una junta sin cargos. Somos servidores, vamos a servir al pueblo, a la gente que venga aquí a aprender rugby. Esperamos que en el plazo de un año no sean los jugadores los que tengan que pagarse los desplazamientos, que no sea el dinero un obstáculo para que quien quiera pueda hacer un deporte.

—¿Cuál es tu impresión sobre la escuela de rugby? —pregunto a uno de los jugadores.

—A mí me parece que está muy bien. Yo no tengo una ficha, pero vengo a entrenar con esta gente, y veo sus problemas.



Las pegas para la práctica del rugby empiezan con la carencia de campos adecuados, instalaciones, apoyo económico...

## ULTIMA HORA

### Siria se opone a un alto el fuego

Beirut.—El Gobierno de Damasco ha puesto unas condiciones para el alto el fuego en el Líbano que resultan inaceptables para el Gobierno de Beirut.

El mediador saudí en el conflicto libanés, Rafik Hariri, regresó de Damasco a Beirut con el rechazo sirio a un arreglo en el que se pone como condición que el Gobierno del Líbano se abstenga de participar en las conversaciones para una reconciliación nacional, según fuentes occidentales.

### Petición de libertad para Emilio Sagarzazu

Hondarribia.—El Pleno de la Corporación hondarribitarra decidió ayer aprobar una moción, presentada por la coalición Herri Batasuna, referente al juicio, que el próximo día 26, se celebrará en Lérida contra los asaltantes del cuartel de Berga y en el que será juzgado el vecino de la localidad, Emilio Sagarzazu.

La moción aprobada solicita que se remita una petición de libertad para Sagarzazu al Ministerio del Interior y a la Capitanía General de la IV Región Militar.

### 600 jornaleros protestan contra Felipe González

Sevilla.—Unos seiscientos jornaleros sevillanos se encerraron en el Ayuntamiento de Marinaleda en protesta por una afirmación del presidente González —durante el último pleno del Congreso—, según la cual con el dinero del empleo comunitario se habían comprado automóviles en Andalucía.

Estos jornaleros, que estaban encabezados por el alcalde de Marinaleda, Juan Manuel Sánchez Gordillo (SOC), han considerado ofensivas las palabras del presidente.

Los encerrados han dirigido un escrito a la presidencia del Gobierno en el que se afirma, entre otras cosas, que "mientras hay mesas vacías y desesperanzadas, y 30.000 emigrantes viajan a Francia, viene usted, señor presidente, con sus declaraciones ante el Parlamento español, a echar más violencia a la violencia que venimos padeciendo".

Los encerrados exigen al presidente del Gobierno que rectifique públicamente "las palabras no bien calculadas por usted —dice el escrito—, que tan hondamente nos ofenden, y para pedirle un favor que es una exigencia histórica: que desaloje con toda contundencia el hambre de Andalucía, que desaloje urgentemente el empleo comunitario y otras formas de limosnas camufladas, y devuelva el trabajo en la tierra."

### MAFALDA



### QUINTO